

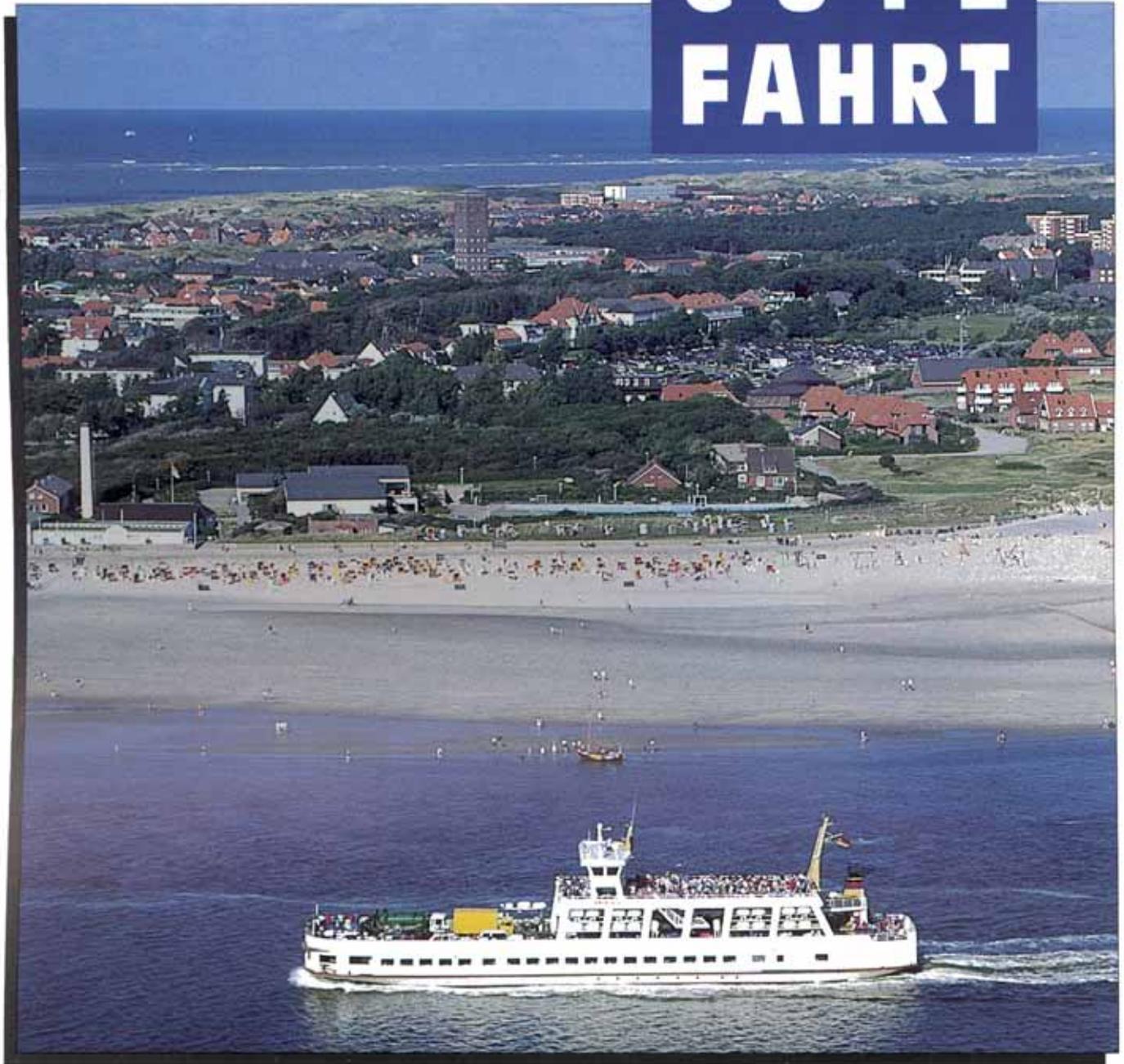
# BADEKURIER NORDERNEY



BERICHTE · INFORMATIONEN · OFFIZIELLES VERANSTALTUNGSPROGRAMM

46. JAHRGANG · AUSGABE WEIHNACHTEN 1995

# GUTE FAHRT



1996 MIT UNS  
NACH NORDERNEY  
SONNE, MEER  
UND FRISCHEN  
WIND ERLEBEN!

ALLEN GÄSTEN UNSERER INSEL  
FROHE WEIHNACHTEN, ANGENEHME  
ANREISE UND ERHOLSAMEN  
AUFENTHALT 1996

**FRISIA**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
REEDEREI NORDEN-FRISIA

**FRISIA**  
FRISIA-LUFTVERKEHR  
GMBH NORDDEICH

26548 Norderney  
☎ 04932-913-13  
Telefax Norderney  
04932/913-10  
Btx \* 200310150 #

MITGLIED DER  
IWN INSELWERBE-  
GEMEINSCHAFT

## ■ INHALTSVERZEICHNIS

Vor hundert Jahren wurde der Norderneyer Seesteg erbaut	3
<b>VERANSTALTUNGSVORSCHAU 1996</b>	17
Einwandfreie Badewassergüte	33
Warum der Nationalpark Wattenmeer einzigartig ist	35
Ein Arzt im besten Sinne	36
Asthma bei Kindern	41
Ferien-Dialyse erstmals auch für Kinder	43
Reichlich Sonnenschein im Super-Sommer	45
Bauwerke für den Inselfchutz	46
Der Seglerverein führt im Yachthafen die Regie	47
Von der Landratte zum Piratenkapitän	48
Kur-Informationen	51
Frissia-Werkstatt sichert reibungslosen Schiffsverkehr	57
Die sportliche Urlaubinsel	59
Der alte Inselkirchhof ist ein denkmalwürdiger Ort	69
"Denkmale en miniature"	71
Neue Kunst- und Literaturwerkstatt für kreatives Wirken	72
Fontane auf Norderney	73
Die Nebelkönigin	74
Beim IWN-Kinderfest füllte sich das Wellenfreibad	79
<b>INSELKUNTERBUNTES</b>	81
Meyer Werft & FRISIA-Flotte	88
Inselkino und Popkorn	90
Die Polizei zu Wasser	93
Die Vögel der Insel Norderney	95
Insel-Impressionen	98
Unterstützungsbedürftige Seenotretter	101
Ferienkalender	104

I M P R E S S U M  
 Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 46. Jahrgang - Weihnachts-Sonderausgabe 1995 - Hefteneinzelpreis 2,00 DM. Verlag und Herausgeber: Soltausche Buchdruckerei, 26548 Norderney, Postfach 1465, in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad Norderney, Zweigniederlassung der Niedersächsischen Badergesellschaft mbH, Postfach 1355. Fotos und Reproduktionen: Verlags- und Staatsbadarchiv Norderney. Titelbild: Erwin Neu. Foto-Inselimpressionen: Garrelf Remmers. Offsetdruck: Otto G. Soltau, 26506 Norden. Der Verlag ist Mitglied der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Baderzeitschriften.

Liebe Freunde und Gäste der Insel Norderney, wenn die Weihnachtssonderausgabe Sie an Ihrem Heimatort erreicht, neigt sich das laufende Jahr dem Ende entgegen.

Wir wählten diesen Termin, damit Sie in einer Zeit der relativen Muße Gelegenheit nehmen können, Ihren Urlaub oder auch Ihren Aufenthalt aus gesundheitlichen Gründen, Revue passieren zu lassen. Vielleicht wollen Sie auch im Kreise Ihrer Familie, Freunde und Bekannten schon den nächsten Aufenthalt auf Ihrer Insel planen.

Das Feuer des Norderneyer Leuchtturms, der auf der Titelseite dieses Weihnachtsbadekuriers abgebildet ist, und schon viele Menschen im Laufe seines Lebens sicher ans Ziel ihrer Reise gebracht hat, wird auch Sie auf Ihre Insel begleiten.

In der vorliegenden Ausgabe des Badekuriers werden Ihnen, wie in allen Jahren zuvor, Ereignisse aus dem Jahre 1995 und Ausblicke auf das kommende Jahr präsentiert.

Im sonnigen Sommer 1995 waren viele unserer Gäste gut beraten, den Vorbestellservice für ihre Kurkarten und den Strandkorb genutzt zu haben, um den Aufenthalt auf der Insel "von Anfang an" zu genießen.

Um dieses in Zukunft im Sinne unserer Gäste noch bequemer abwickeln zu können, sind Planungen zur Einführung einer Norderney Card angelaufen, die, wenn alle Zeitabläufe eingehalten werden, im Laufe der zweiten Hälfte des nächsten Jahres eingesetzt werden könnte.

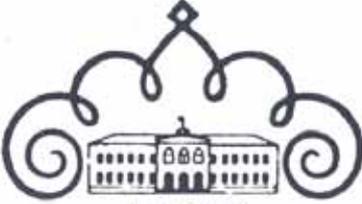
Wir möchten Ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich gestalten.

In diesem Sinne wünscht das Niedersächsische Staatsbad Norderney allen seinen treuen und neuen Gästen und Freunden

eine frohe Weihnacht  
 und ein glückliches und gesundes 1996.

*Garrelf Remmers*

Kurdirektor

*Zu Gast im*  *Kurhotel Norderney*  
\* \* \* \*  
*Inh. Claus Pfeiffer*



**EIN HAUS MIT TRADITION,  
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

*ANSPRUCHSVOLL MODERNISIERT.*

*RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND MEERWASSER-  
HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.*

*MODERNE WOHNKULTUR IN BEWAHRTER KÖNIGLICHER GROSSRÄUMIGKEIT  
VIELER ZIMMER UND ZIMMERKOMBINATIONEN (MIT SEPARATEM SCHLAF- UND WOHNRAUM)  
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON, FARB-TV MIT KABELANSCHLUSS,  
RADIO UND MINI-BAR, SONNEN-TERRASSE UND BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.*

*Das Restaurant Kurhotel*  
*EMPFEHLT SICH ALLEN GÄSTEN.*

*HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES, GAUMENFREUDEN A LA CARTE UND FISCHSPEZIALI-  
TÄTEN AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE.*

*AUCH FÜR FESTLICHKEITEN UND FAMILIENFEIERN.  
EXCELLENTE HAUSBAR*

*26535 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/883000 — FAX 883333  
WESTSTRANDSTRASSE 4*

*EIN FROHES FEST UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN*

*Fam. Claus Pfeiffer und Mitarbeiter*





# Vor hundert Jahren wurde der Norderneyer Seesteg erbaut

Im Strandbereich zwischen der Marienhöhe und der heutigen Milchbar wurde 1896 der NORDERNEYER SEESTEG erbaut. Bereits im vorigen Jahrhundert war die Heilwirkung des Meeres – und insbesondere dabei der Brandungszone – eine bekannte Erkenntnis. Somit wurde schon früh die Idee geboren, einen Steg ins Meer zu bauen, um den heilenden Kräften ganz nah zu sein.

## Comité zur Hebung des Nordseebades Norderney

Am 25. August 1886 fand eine Vollversammlung des "Comité zur Hebung der Nordseebäder, speciell Norderney" im "Strand-Etablissement" statt, zu der "Kurgäste wie auch die Eingesessenen der Insel" eingeladen waren. Auf der Tagesordnung stand, wie es dem Insel-Tagesblatt "Norderneyer Bade-Zeitung u. Anzeiger (Officielles Organ der Königlichen Bade-Verwaltung)" zu entnehmen war, "Die Besprechung der lokalen Norderney betreffenden Wünsche der Kurgäste". Unter dem Vorsitz des Herrn Jusitzrath Goecke tagte das sogenannte Kurgast-Parlament, in dem ein erlauchter Kreis von Insel-Stammgästen aus besonders würdig angesehenen Berufen wie Rechtsanwalt, Notar, Commerzienrath, Oberstlieutenant a. D., Rector, Amtsrichter, Professor, Gutsbesitzer, Fabrikbesitzer, Zeitungsverleger und ein Amtsrichter tonangebend war.

## Über die Versammlung im Zeitungsbericht hieß es:

"Per Acclamation wurde der Herr Jusitzrath Goecke als Vorsitzender gewählt. Derselbe begrüßte die zahlreiche Versammlung und berichtete zunächst über den Erfolg der in der vorjährigen Petition niedergelegten Wünsche und hob hervor, dass die bessere Eisenbahnverbindung mit den Nordseebädern, durch Einlegung eines Schnellzuges, bereits hergestellt sei.

In Bezug auf die ferner ausgesprochenen Wünsche der Kurgäste machte sodann der Vorsitzende die erfreuliche Mittheilung, dass der Herr Regierungspräsident am gestrigen Tage seine Sympathie mit den Bestrebungen des Comité's ausgesprochen habe.

## Amphitheatralische Sitzplätze auf einer Bühne

Bezüglich besserer Einrichtungen für die Luftkurgäste, namentlich durch Herrichtung von amphitheatralischen gedeckten Sitzplätzen auf den Bühnen, sei durch das technische Mitglied der Königl. Regierung darauf aufmerksam gemacht, dass hier die Springfluth so mächtig sei, dass solche Vorkehrungen wie in den belgisch-holländischen und englischen Bädern sehr riskant seien. Es habe nun aber der Herr Bauunternehmer Dirks hierselbst sich bereit erklärt, auf eigene Kosten zunächst auf einer Bühne versuchsweise solch hohe Sitzplätze mit einem Dach

von Segeltuch, als Regen- und Sonnenschirm, herzurichten. Von der Versammlung wurde solche Einrichtung als ein grosser Gewinn für die Luftkurgäste bezeichnet und die Hoffnung ausgesprochen, dass dem Privatunternehmer Dirks eine Bühne zu diesem Zweck überlassen werde, um so mehr, als der Herr Regierungs-Baurath erklärt habe, dass er dem ausgesprochenen Gedanken sympathisch gegenüberstehe.

Aus der Versammlung heraus wurde darauf aufmerksam gemacht, dass wiederkehrende Reinigungen der Bühnen der Ausdünstungen wegen wohl am Platze wären, da diese der Gesundheit doch nicht förderlich sein könnten, was indessen durch Herrn Dr. Kruse dahin berichtigt wurde, dass diese Ausdünstungen durchaus nicht gesundheitsschädlich seien."

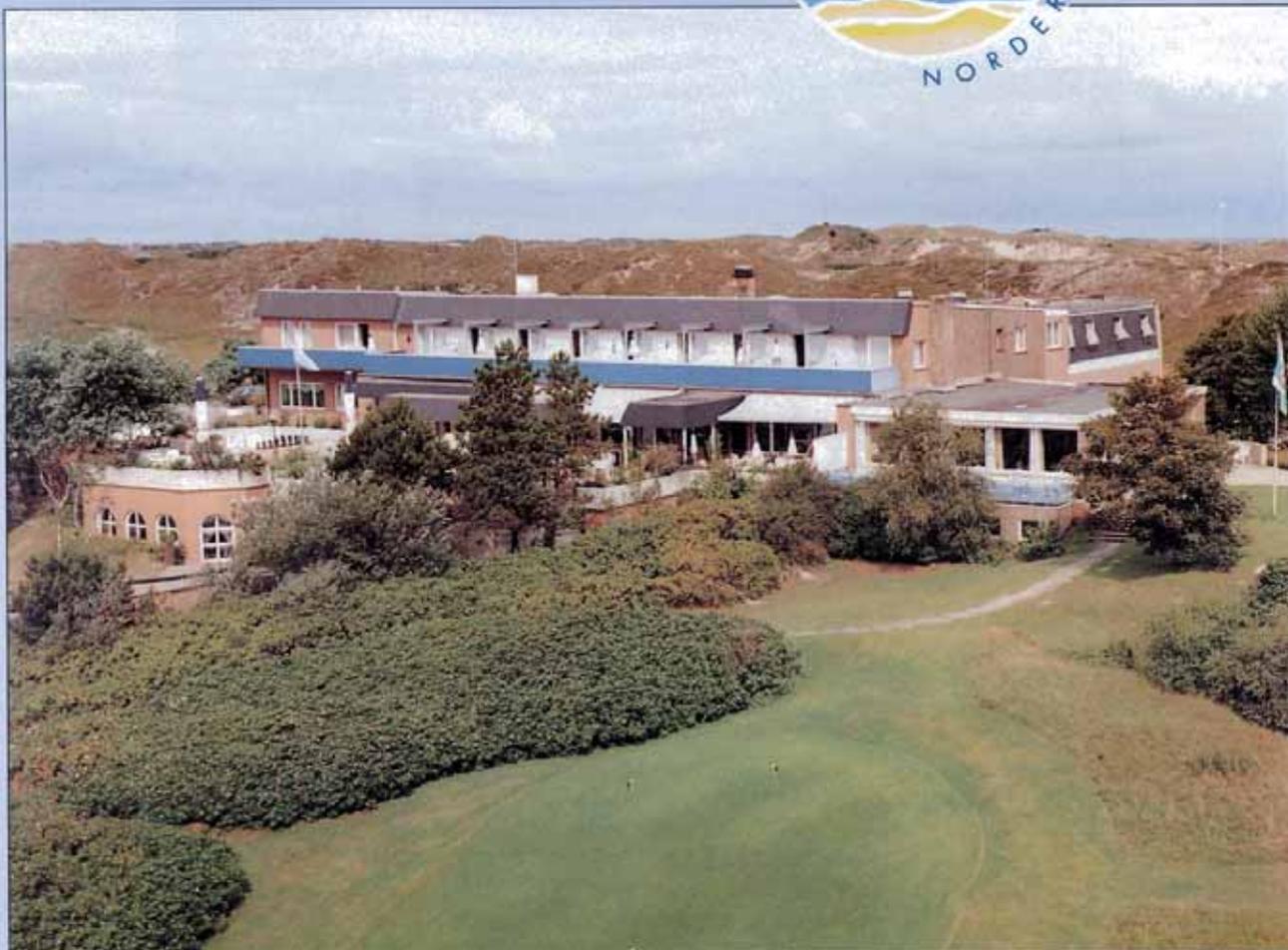
Auf der Versammlung der Kurgäste im Jahre 1888 wurde noch dringlicher auf die Notwendigkeit einer maritimen Einrichtung für die Luftkurgäste und zugleich auf die belgisch-holländische Konkurrenz verwiesen.

## Ein patriotisches Ziel

Es erfolgte eine Resolution mit folgendem Wortlaut:

1. Die heutige Jahres-Versammlung der Kurgäste von Norderney erstattet den Herrn Ministern für öffentliche Arbeiten und für Domänen, Exc. von

*Freizeit aktiv erleben —  
in Ruhe wohnen und entspannen*



- große Café-Terrasse mit Behindertenaufgang
- ruhige Lage in den Dünen am Wattenmeer gelegen
- komfortabel eingerichtete Hotelzimmer, Appartements und Suiten
- Meerwasser-Schwimmbad, Whirl-Pool-Wannen
- Sauna, Fitnessraum, Sonnen-Relax-Studio
- Tennisplatz, Tischtennis, Billard
- Konferenz- u. Tagungsräume, Garagen und Parkplätze
- anerkannt gute Küche, täglich Fischspezialitäten
- eigene Konditorei
- Bierstube „Destille“
- Cafe Restaurant **Deethuis** wo Gemütlichkeit zuhause ist



*Wir wünschen allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!*

*Familie Hasbargen*

26548 Nordseebad Norderney - Tel. 04932/896-0 - Telefax 04932/89666

Maybach und Exe. von Lucius, sowie der Preussischen Landesvertretung namens des deutsch-patriotischen Badepublikums dessen lebhaften Dank für die in der diesjährigen Landtags-Session eingebrachten und zur einstimmigen Annahme gelangten Vorlagen, durch welche – in Erfüllung langjähriger Wünsche – für Norderney Wasserversorgung, Kanalisation, elektrische Beleuchtung und die endliche Unabhängigkeit der Verbindung zwischen Norddeich und Norderney von Ebbe und Fluth gesichert werden. Mit Befriedigung ist hierzu die Mittheilung entgegengenommen, dass sich auch die Verlängerung der Eisenbahn von Norden nach Norddeich in Vorbereitung befindet.

2. Die Versammlung erblickt in diesen Errungenschaften die sichere Gewähr für eine grosse Zukunft von Norderney und betrachtet es nunmehr lediglich als ein Gebot der inneren Nothwendigkeit, dass die Königliche Staatsregierung auch diejenigen Massregeln ergreifen wird, welche erforderlich sind, damit die vom Lande gebrachten grossen Opfer zum Besten der Insel und der Interessen des ganzen Landes ihre volle Frucht tragen können.

Die Versammlung glaubt in dieser Hinsicht stets von neuem auf die Nothwendigkeit unablässiger Vervollkommnung der Verbindung zur Nordsee hinweisen zu sollen, da der gegenwärtige Zustand trotz aller Fortschritte gegen eine frühere Periode nur als Durchgangsstadium gelten darf. Namentlich lässt sie die Erreichung des patriotischen Zieles, den noch jetzt jedes Jahr aus Deutschland in die belgisch-holländischen Bäder abflie-

senden Geldstrom dem wirtschaftlichen Aufschwunge unserer heimischen Inselbäder zuzuwenden, wenn die Verbindungen zur Nordsee wenigstens annähernd den Verbindungen zu den belgisch-holländischen Bädern ebenbürtig werden.

3. Englische Seebäder haben bereits seit langen Deconnien in ihren Piers den Luftkurgästen entsprechende Einrichtungen geschaffen, für welche in Ostende und Blankenberghe die Estakaden der Hafen-Eingänge Ersatz bieten.

Auch einige Ostseebäder haben für ihre Luftkurgäste Stege in das Meer hergerichtet. In Norderney dagegen ist es bisher allen Anstrengungen der Luftkurgäste nicht gelungen, auch nur die geringste besondere Einrichtung zur Förderung ihrer Luftkurzwecke zu erlangen, obgleich dieselben die volle Bereitwilligkeit ausgesprochen, für die Benutzung der Anlage eine Vergütung zu leisten, welche die Verzinsung, event. auch Amortisierung des Anlagekapitals sicher stellen würde.

#### **Badesaison nur 2 Monate lang**

Nachdem sich nun auch die Privatindustrie mit einem ersten erfolglosen Vorschlage erboten hatte, die von den Luftkurgästen gewünschte Anlage herzustellen, hat die vorjährige Versammlung einstimmig den Wunsch ausgesprochen, die Königliche Staatsregierung wolle nicht weitere verbesserte Anerbietungen der Privat-Industrie ablehnen, ohne ihrerseits selbst einen positiven Vorschlag an die Stelle zu setzen. Da sich nun die heutige Versammlung vor der Thatsache findet, dass nunmehr auf erneute Anerbietungen der Privat-

Industrie eine definitive Abweisung der letzteren erfolgt ist, so glaubt die Versammlung hieraus den erfreulichen Schluss ziehen zu dürfen, dass die Königliche Staatsregierung selbst die Herstellung einer entsprechenden Anlage in's Auge gefasst hat, und deren Ausführung nur noch eine Frage der gründlichen Vorbereitung und der Beschaffung der erforderlichen Mittel bildet.

Das Badepublikum hegt die Gewissheit, dass erst eine derartige, allen berechtigten Ansprüchen der Luftkurgäste entsprechende Anlage die Eigenschaft von Norderney als Luftkurort zur vollen Geltung bringen und demselben eine erhöhte Zugkraft für die Luftkurgäste verleihen wird. Die Ausführung des vorigen Jahres dürften genügend darthun, dass es sich hier um eine vitale Frage für die bisher lediglich auf die unsicheren Chancen einer faktisch nur zweimonatlichen Badezeit angewiesenen wirtschaftlichen Interessen von Bad und Insel Norderney handelt.

#### **Sanitäre Wichtigkeit des Seesteges von ärztlichen Autoritäten anerkannt**

Bei der Schluß-Versammlung des Ausschusses der Kurgäste am 31. August 1890 steht die Forderung eines Seesteges (genannt Wandelbahn) ganz konkret auf der Tagesordnung.

Im Abschlußbericht heißt es:

Die Versammlung konstatiert in Uebereinstimmung mit den offiziellen Feststellungen, dass die Zahl der ausschliesslichen Luftkurgäste und die Zahl der Kurgäste, welche in der Luftkur die Hauptaufgabe ihres Aufenthalts im Seebade erblicken, von Jahr zu Jahr steigt. Weiter verweist die

*Brederlow*  
MODE AM KURPLATZ



**Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir gesunde, harmonische Festtage.**

Annemarie und Werner Brederlow  
Haus Südblick

Unseren lieben Gästen und Freunden  
wünschen wir ein  
harmonisches Weihnachtsfest . . .



. . . ein fröhliches und stimmungsvolles „Prost Neujahr“. . .  
. . . und ein gesundes Wiedersehen.

*Ihre Familie Wessels*

Alle Jahre wieder. Vier individuelle Urlaubsglänztlichter. An den schönsten Plätzen Norderneys. In ruhiger Lage direkt am Meer. Emsstraße 8, 26548 Norderney. Tel. 04932 / 696, Fax 04932 / 2738

 **KOMFORT**  
**APPARTMENTHÄUSER**

Versammlung auf die durch Theorie und Praxis festgestellte Thatsache, dass die Brandung die intensiv heilkräftigste und erfrischendste Luft darbietet und ganz ausschliesslich den Salzgehalt der Luft bedingt, welcher schon in geringer Entfernung von der Brandung verschwindet. Die Versammlung bedauert deshalb lebhaft, dass alle bisherigen Anträge auf Errichtung einer Wandelbahn über der Brandung zwischen zwei Bühnen durch den Staat oder durch Zulassung der Privat-Industrie nicht die geringste Beachtung gefunden hat, obgleich die sanitäre Wichtigkeit der Anlage von ärztlichen Autoritäten anerkannt ist und die grosse Zahl von Kurgästen, welche wegen ihrer Geneigtheit zu Seekrankheit von Benutzung der Bootfahrten ausgeschlossen sind, dafür ein wirkungsvolles Surrogat im Wandeln über der Brandung finden würden.

Die Versammlung spricht ihre Ueberzeugung aus, dass die Anlage die Verlängerung der Saisondauer befördern und die Zugkraft von Norderney als Luftkurort bedeutend steigern würde.

Hierzu verweist die Versammlung auf die Begründung der Vorjahre und konstatiert wiederholt die Geneigtheit der Luftkurgäste zur Entrichtung einer



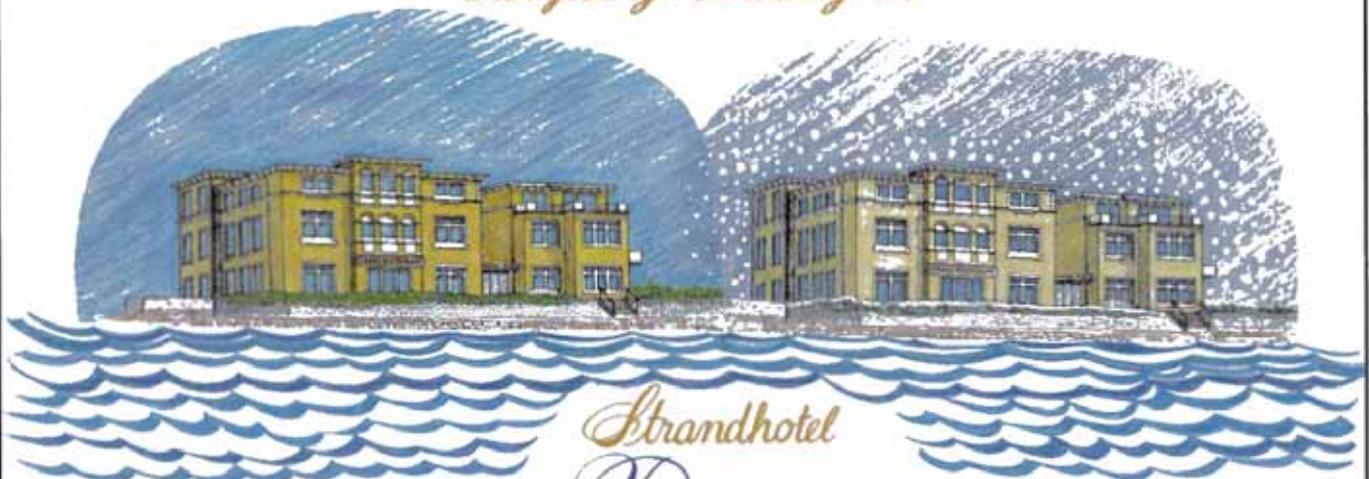
Benutzungsgebühr, welche die Verzinsung und Amortisierung der Anlage ermöglichen würde.

#### **Bauboom, Tagesschnellzüge von Berlin und Regierungszusage**

Das Jahr 1893 brachte den Durchbruch. Als nun noch ein neuer Bauboom einsetzte, große Hotels und Logirhäuser, das Kurtheater, das Strand-Etablissement und die neue Giftbude gebaut wurden, die Eisenbahnverwaltung Tagesschnellzüge von Berlin bis direkt nach Norddeich einrichtete, zum ersten Male Offiziers-

Pferderennen mit vielen Nennungen am Strande vor der alten Wilhelmshöhe und die "I. Große Norderneyer Sportwoche" abgehalten wurde, der Kronprinz des Deutschen Reiches mit seinen Brüdern, die Königin von Württemberg und der Fürst von Schaumburg-Lippe sowie verschiedene andere Fürstlichkeiten zur längeren Kur eintrafen, entschloß sich die Regierung in erfreulicher Eile nach Prüfung, die Mittel für den Bau einer Wandelbahn zur Verfügung zu stellen und die Errichtung öffentlich auszu-

### *Ganzjährig Erholung im*



## *Strandhotel Pique*

— Unter neuer Leitung —  
Wiedereröffnung nach Renovierung Weihnachten '95

Unser Hotel liegt in ruhiger Spitzenlage unweit vom Kurzentrum direkt am Badestrand mit traumhaftem Ausblick. Die Zimmer/Suiten des Hotels sind großzügig gestaltet: Kabel-TV, Durchwahl-Telefon, Faxanschluß, Minibar, Safe, Bad/Dusche, WC. Frühstücksbuffet mit täglich wechselnden Leckereien.

lift, Meerwasserschwimmbad, kostenlose Freibadbenutzung, Sauna, Liegewiese Parkplätze am Haus. Wochenarrangements in der Nebensaison. Unser Restaurant/Café mit Seeterrasse bietet täglich eine Auswahl an Fisch- und Fleischspezialitäten sowie Vollwertkost. Unsere besondere Empfehlung: „hausgebackene“ Kuchen und Torten nach „Omas Rezeptur“!

**Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen Familie Richter und Mitarbeiter**

Am Weststrand 3-4 - 26548 Norderney - Telefon 04932/9393-0 - Fax 939393

# Strandhotel Georgshöhe

**Karl-Hans Siggas**

Kaiserstraße 24 - 26548 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 04932/8980 - Fax 04932/898200

Persönlich geführtes 200-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern.



Moderne und großzügige 1-3-räumige Hotelzimmer/Suiten für hohe Ansprüche mit Du, WC, Radio, Farb-TV, Telefon, Safe, Föhn und wahlweise Pantry und Loggia.

## Lassen Sie sich von unseren fairen Preisen überraschen:

Hauptsaison	EZ	DM 125,00
	DZ	DM 120,00/Pers.
Vor- u. Nachsaison	EZ	DM 100,00
	DZ	DM 95,00/Pers.
Winter	EZ	DM 69,00
	DZ	DM 66,00/Pers.



## das kleine Restaurant

Nach dem Spaziergang oder Tennis-match laden unsere neu gestaltete Hotelbar und unsere windgeschützte Seeterrasse zur Erfrischung mit gepflegten Getränken, Kaffee, Kuchen und Eisspezialitäten ein.

Am Abend genießen Sie in unserem Restaurant außergewöhnliche Fisch- und Fleischgerichte. Alles mit dem schönsten Blick auf das Meer. (Sonnenuntergang - ohne Gewähr)



## Ein umfangreiches Sport- und Freizeitangebot - auf einer Insel wohl einmalig - erwartet Sie:

- Meerwasserhallenbad 8x17 m
- Liegewiese mit Strandkörben
- Kinderspielzimmer, Tischtennis- u. Billardraum
- Videofilmservice auf allen Zimmern
- Babysitter, Schwimmlehrer, Fitneß- und Tennistrainer
- Parkplatz, Lift



## Animationsprogramm

Wir zeigen Ihnen die Highlights der Insel und organisieren 2- bis 3-mal wöchentlich Spiel- und Spaß-Nachmittage für Ihre Kinder.

Außerdem:

Begrüßungsabend, Frühsport, Teestunden am Kamin und vieles mehr.

Auf 250 qm erwartet Sie ein modernster Fitneßbereich mit:

### SAUNA, WHIRLPOOL, SONNENSTUDIO

— Relaxen mit Musik

### BODYBUILDING-CENTER

### TANZ- UND GYMNASTIK-STUDIO

### TENNISCHULE VDT

— 2 Feld-Tennishalle mit Granulat

— 5 Asche-Außenplätze

### BEAUTY-FARM

— Individuelle Gesichts- und Körperpflege

— Beauty-Woche mit Aktivprogramm

### KASSENANERKANNTES MASSAGESTUDIO

— Meerwassererholungswoche

**Besuchen Sie uns  
oder fordern Sie unsere Prospekte  
an; wir freuen uns auf Sie!**

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.*

schreiben. Der Firma Börner und Herzberg, Berlin, wurde der Zuschlag erteilt. Als Platz für die Anlage wurde der al "Neutrale Strand" zwischen den Bühnen A und B eingezeichnete Abschnitt bestimmt (s. Lageplan).

Die Finanzierung erforderte nur die Hälfte der Summe wie der 1893 errichtete Seesteg in Blankenberghe. Die Regierung für fiskalische Neu- und Umbauten weist für 1894 den Betrag von 167.190 Mk und für 1895 die Summe von 172.372 Mk aus, die fiskalische Seebadeanstalt für 1895 den Betrag von 22.877 Mk. Erfreulicherweise wurden beim Bau alle vom Kurparlament und der Gemeinde geäußerten Wünsche befriedigt, u. a. geringer Eintrittspreis, strandpolizeiliche Bewachung, geregelte Öffnungszeiten und elektrische Beleuchtung.

#### Auf 126 gußeisernen Schraubpfählen 4 Meter über der Fluth

Am 9. April verkündet die "Norderneyer Badezeitung und Anzeiger":

Unsere Leser werden zweifellos schon dem am Kochstrand, vor der Victoriahalle in Arbeit befindlichen Seesteg ihre Aufmerksamkeit zugewendet haben. Seit Herstellung der Kanalisation und Wasserleitung ist keine von dem Badepublikum gleich stark gewünschte Verbesserung unseres Bades entstanden. Wie ein rother Faden zog sich durch alle Beschlüsse des "Kur-Parlamentes" das Erlachen, den Badegästen die Möglichkeit zu geben, unabhängig von Ebbe und Fluth, der Wasserfläche nahe zu bleiben, den heilenden Athem des gemäßigten Meeres unmittelbar genießen zu können. Die künigl. Regierung hat, in richtiger Erkenntnis der für Kranke mittragenden Bedeutung dieser Einrichtung, jezt die Anlage eines durchweg eisernen Seesteges der Firma Börner & Herzberg, Berlin, übertragen. — Der Zugangsweg wird vom Schupfer aus und rund 175 Meter lang gebaut; der rechtsmäßig vor diesem Zugang gelegen, drei große Plattformen bildende Seesteg hat eine Länge von 98 und eine Breite von 16 Meter. Der Oberbau erhebt sich auf gußeisernen Schraubpfählen 3 Meter über d. Fluth. Es ist eine schwierige Arbeit, die eisernen Schraubpfähle in das meist mit harten Kl. und Dargelichten verlegte Gerbeis bis über 4 Meter tief zu versenken. Wie wir hören, sind von den projectirten 126 Schraubpfählen, deren hiesige Seite gemäßigten Kanonenrohren gleicht, bis jezt etwa 38 Stüd eingebaut. Weiter hat das hiesige Frühljahr den Unternehmern bereits Schaden und Verzögerung ihrer Arbeit eingebracht. Interessant dürfte sich die Arbeit im tiefen Wasser gestalten, wo allein 64 Schraubpfähle von 6 Meter Länge einzubauen sind.



Bis auf die im Sand eingespülten Schraubpfähle konnte der gesamte Oberbau nach Schluß jeder Badesaison abgenommen und zur nächsten Saison wieder neu aufgestellt werden. Um die einzelnen Teile immer wieder am richtigen Ort zu verbauen, waren die Eisenteile mit kupfernen Nummernmarken, die Holzteile mit Brandnummern versehen. Carbolineum schützte die Tragekonstruktion und weiße Ölfarbe sorgte für strahlenden Anstrich.

#### Die Reize einer Seefahrt ohne Schaukeln zu erleben

Anlässlich der Eröffnung des Seesteges ist der "Badezeitung" vom 6. August 1885 zu entnehmen:

"Der Seesteg soll einen hygienischen Zweck erfüllen. Den Ruhe und Erholung suchenden Badegästen soll auf dem Seesteg vollständig Genüge geleistet werden. Besonder der leidende Kurgast soll schnell Genesung finden. Von den bequemen Sitzplätzen aus soll er glauben, die Reize einer

Seefahrt zu genießen, ohne den Unbilden des wogenden Meeres ausgesetzt zu sein".

#### Nicht zur Zerstreung und Vergnügung

"Fast sämtliche Anlagen von Seestegen älteren Datums, lassen den Genuß der Seeluft beste Reinheit zu ermöglichen, zurücktreten gegenüber der Bestimmung, zur Zerstreung und Vergnügung der Badegäste zu dienen". Das hebt der Geh. Baurat Schelten bei einem Vortrag im Architekten und Ingenieur-Verein zu Hannover in Bezug auf die einzigartige und andersartige Anlage im Seebade Norderney.

Diesen Anlagen gegenüber dient der Seesteg in Norderney besonderen Heilzwecken. Da es hierbei nicht nur darauf ankommt, die zum Einathmen der Seeluft bestimmte Plattform soweit von dem Strande zu entfernen, dass Belästigungen durch die Gerüche der Bühnen und die Sandwehen den Promenierenden ferngehalten werden, sondern auch eine möglichst tiefe Lage der Terrasse über dem Wasserspiegel erwünscht ist, weil dort die Heilwirkung der ozonhaltigen Seeluft am kräftigsten ist, so entschloss man sich — nachdem der Plan, einen großen auf Schienen in das Wasser verschiebbaren Wagen zu bauen wegen gewichtiger Bedenken fallen gelassen war — die Anlage derart zu gestalten, dass der gesamte Oberbau bis unmittelbar über Niedrigwasser hinab in jedem Herbste entfernt und im Frühjahr wieder aufgebaut werden kann".

Der Autor Carl Berenberg bescheinigte der Anlage des Norderneyer Seesteges 1895, daß die Wandelbahn die "Vorzüge von Ostende und Blan-

(Fortsetzung auf Seite 13)



## Hotel am Rathaus

Friedrichstraße 10 - Tel. 04932-3118 u. 3300 - Fax 04932-685

Das Hotel „Am Rathaus“ bietet dem Gast den Komfort und die Bequemlichkeit eines vom Keller bis zum Dach renovierten Hauses! Alle Doppel- und Einzelzimmer sind gemütlich eingerichtet, mit WC und Dusche, Kabel-TV und Telefon mit Direktwahl.

*Wir wünschen allen Gästen,  
eine frohe Weihnacht  
und ein gutes neues, erfolgreiches 1996.*

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und empfehlen unser Hotel auch für einen schönen Weihnachtsurlaub.



# Wohnen in der 1. Reihe . . .

## Preisliste 1996



Lage Zimmerart und Ausstattung	Saisonzeit siehe unten	Übernachtung mit Frühstück für		Übernachtung mit Halbpension** für		Übernachtung mit Vollpension für	
		1 Person	2 Personen	1 Person	2 Personen	1 Person	2 Personen
1. See-Appartement mit Bad/WC oder Dusche/WC	a)	200,—	220,—	227,50	275,—	245,—	310,—
	b)	230,—*	270,—*	257,50	325,—	275,—	360,—
2. See-Zimmer mit Dusche/WC (Mitte)	a)	190,—	210,—	217,50	265,—	235,—	300,—
	b)	210,—*	250,—*	237,50	305,—	255,—	340,—
3. See-Zimmer mit Dusche/WC	a)	180,—	200,—	207,50	255,—	225,—	290,—
	b)	200,—*	240,—*	227,50	295,—	245,—	330,—
4. Appartement mit Bad/WC	a)	180,—	200,—	207,50	255,—	225,—	290,—
	b)	200,—*	240,—*	227,50	295,—	245,—	330,—
5. Süd-Zimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC	a)	105,—	150,—	132,50	205,—	150,—	240,—
	b)	145,—*	180,—*	172,50	235,—	190,—	270,—
6. Kleines Südzimmer mit Dusche/WC	a)	85,—	—,—	112,50	—,—	130,—	—,—
	b)	107,50*	—,—	135,00	—,—	152,50	—,—

Alle Zimmer mit Kabel-TV, Durchwahltelefon und Haartrockner

Anmerkungen: \*Übernachtung nur mit Frühstück ist in der Hauptsaison (b) nur bei einem Aufenthalt bis zu drei Tagen möglich.  
\*\*Bei Buchung von Halbpension ist es Ihnen täglich freigestellt ob das Mittag- oder Abendmenü eingenommen wird.  
Das Mittagmenü kann auch abends anstelle des Abendmenüs eingenommen werden,  
dies muß jedoch beim Frühstück ausdrücklich bestellt werden.

Saisonzeiten: a) bis 10.05.96 und ab 23.10.96 b) 11.05. bis 22.10.96

Zuschlag für Diätverpflegung (nach Absprache mit unserem Küchenmeister):  
Halbpension 3,50 DM, Vollpension 7,— DM.

Gut erzogene Hunde können mitgebracht werden: 7,50 DM pro Tag.

Zustellbetten (nur in Preisgruppe 1 und 4 möglich)

alle Saisonzeiten: Frühstück 35,— DM, Halbpension 62,50 DM, Vollpension 80,— DM.

Strandvilla Eils - Kaiserstraße 7-8  
D-26548 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 049 32 / 807 - 0  
Telefax 049 32 / 807 - 307

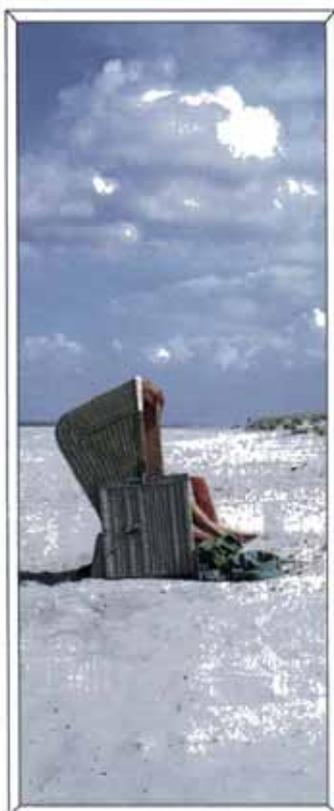


# Wohnen in der 1. Reihe . . .



Willkommen in der Ruhe  
- und in der 1. Reihe -  
Willkommen in der Strandvilla  
Ells,  
Ihrem Urlaubs-Domizil!

Alle Zimmer unseres 70-Betten-Hauses sind anspruchsvoll ausgestattet, alle mit Dusche/WC oder Bad/WC, mit Kabel-TV und Durchwahl-Telefon. „In Bademantelnähe“ gleich nebenan bietet die Kurmittelabteilung unseres Nachbarhauses Seewassermassagen, Packungen, Bewegungsbäder und Massagen.



„Guten Morgen“ wünscht Ihnen das reichhaltige Frühstücksbuffet in anregenden Varianten. Wählen können Sie zudem zwischen Halb- und Vollpension.

Erholen, entspannen, genießen, erleben ...und zu Ihrem Sonnenstrand sind 's nur ein paar Schritte.

Willkommen auf Norderney!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und senden Ihnen gerne weitere Informationen zu!

Ihre Familie de Boer



  
**Strandvilla**  
**Ells** Das Hotel  
direkt am Meer  
**NORDERNEY**

Strandvilla Ells - Das Hotel direkt am Meer  
Kaiserstraße 7-8, D-26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 8 07-0  
Reservierung (0 49 32) 8 07-1 71  
Telefax (0 49 32) 8 07-3 07



*Hotel-Restaurant*  
**Ennen**

Luisenstr. 16 - Tel. (04932) 9150 - Fax 82110

Freundliche Einzel- und Doppelzimmer mit Du/WC, Sonnenbalkons, Selbstwähltelefon und Kabel-TV.

Unsere Gäste haben die Wahl zwischen Halb- und Vollpension, auf Wunsch auch Diätküche. Jeden Morgen erwartet Sie ein verführerisches Frühstücks-Buffet mit einer reichen Auswahl.

Für Fitneß und Gesundheit: Sauna, Solarium, Whirlpool.

Räumlichkeiten und Technik für Seminare und Tagungen.

Die mit Sorgfalt geführte Küche des Restaurants verwöhnt seine Gäste mit ausgesuchten Speisefolgen.

**Bitte Hausprospekt anfordern!**

im Hotel:  
Massage- und Bäderpraxis  
Lymphdrainage

● **Klaus Müller** ●

Staatlich geprüfter Masseur und med. Bademeister  
Zu allen Kassen zugelassen



*Hotel Ennen*

Damenpfad 22



Sie wohnen in Zimmern oder Suiten mit jeglichem Komfort: Vordiele, Bad: mit Dusche/WC und Fön ausgestattet, Telefon, Kabel-TV, teilweise Balkon mit Seeblick.

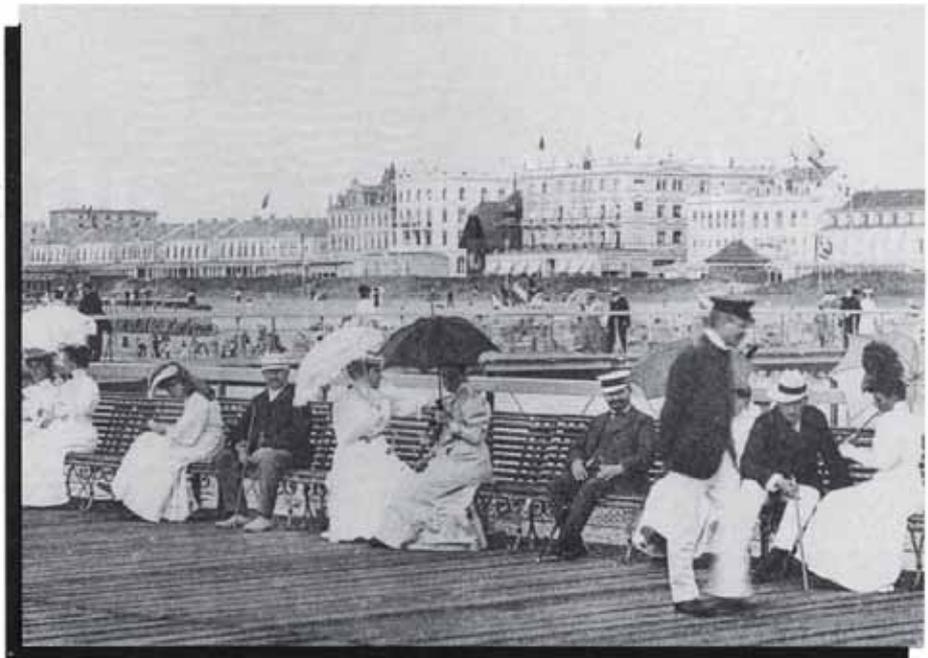
*Frohe und gesegnete Festtage wünschen wir Ihnen und Ihrer Familie.  
Für das Neue Jahr wünschen wir Ihnen von Herzen all' das, was Sie  
erreichen möchten und hoffen mit Ihnen, daß uns ein weiteres Jahr  
in Frieden und Gesundheit vergönnt sein möge.*

*Familie Enne Ennen*

kenberghe in sich vereinigt und daß auf dem ganzen europäischen Festlande kein Seebad vorhanden ist, welches in hygienischer Beziehung auch nur annähernd das bietet, was in Norderney geboten wird".

Die Steganlage hatte eine Gesamtfläche von 1700 Quadratmetern und bot 1000 Personen Platz. Die Merresluft Inhalierenden sollten aber auch nicht gestört werden.

"Im Interesse der Aufrechterhaltung der Ordnung wird ein geringer Eintrittspreis erhoben (10 Pf), womit verhindert werden soll, daß der Lärm einer auf- und abschreitenden, konservierenden Menschenmenge die Leidenden störe und sich die Jugend dort allzu lebhaft ihren Spielen hingee, wozu der Strand genügend Gelegenheit biete.



### Uniformierte Badepolizei als Ordnungshüter

Am Stegeingang wachten die Badepolizisten als Kurkartenkontrolleure.

Mit dem Amtsbeginn des Badekommissars Graf von Oeyenhausen hatte dieser — preußischer Tradition gemäß — eine Badepolizei aufgestellt, um für den gesamten Kurort und das Badeleben Sicherheit, Ordnung und Sauberkeit zu gewährleisten.

Auswahl dieser Männer erfolgte nach strengen Gundsätzen: untadeliger Ruf, geregelte wirtschaftliche Lage, gute körperliche Verfassung und Haltung. Da während der Saison ein striktes Bauverbot bestand, meldeten sich vorzugsweise Handwerker des Bau- und Malergewerbes, aber auch ehemalige Fischerleute.

Ihre maßgeschneiderte, grünliche Uniform verschaffte der Badepolizei Achtung und Beachtung, und der lange Rock, Schirmmütze und untergeschnalltes Seitengewehr deuteten auf einen offiziersähnlichen Rang. Im Laufe der Jahre wurde der Uniformrock durch eine kürzere Jacke gleicher Farbe ersetzt und nach 1933 wurden die schmucken Hirschfänger von Klempnermeister Wilhelm Berg auf obrigkeitlichen Befehl hin festgelötet, wovon das Sprüchlein zeugt: „Damit er keinen Menschen tötet, ist ihm der Säbel zugelötet“.

### Das Ende

Der Wandelbahngast konnte sich bis zum ersten Weltkrieg am Seesteg — dem Stolz des Nordseeheilbades Norderney — erfreuen. 1920 erfolgte nach der kriegsbedingten Zwangspause der

Wiederaufbau, von dem das Insel-schlosserhandwerk profitierte. Nach sechs weiteren Sommern stellten sich beim Aufbau des Seesteges derartige Mängel ein, daß Schlossermeister Herbert Bodenstab den oberaufsichtsführenden Beauftragten des Wasserbauamtes, Otto Niemeyer (Großonkel vom gleichnamigen Inhaber des Hotels Waterkant) von einem nochmaligen Aufbau des Seesteges abriet, da Lebensgefahr beim Betreten bestand. Der Abbau des historischen Bauwerkes wurde beschlossen. Die hölzernen Teile wurden für den Bau von Badehallen verwendet. Übrig blieb der Seestegmaterialschuppen. Die Eisenteile wanderten in festländische Schmelzöfen.

Ein stolzes Kapitel der Norderneyer Seebadegeschichte endete damit.

- neue Modeideen
- aktueller Chic
- fachkundige und aufmerksame Beratung

... auch 1996 sind wir für Sie da.

Ihr Fachgeschäft  
seit 1892

**Peters**  
am Rathaus

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr  
Familie Peters-Hottendorf und Mitarbeiterinnen

# Hotel, Apartment- und Kurmittel-

# haus aterkant

## Preisliste 1996

	Hauptsaison 15. 5. bis 30. 9. 1996	Zwischensaison 30. 9. bis 4. 11. 1996 24. 3. bis 15. 5. 1996	Wintersaison 1. 2. bis 24. 3. 1996 4. 11. bis 24. 11. 1996
Einzelzimmer, D/WC freier Seeblick	114,00 - 125,00 DM	100,00 - 111,00 DM	81,00 - 92,00 DM
Einzelzimmer, D/WC Süd-, Landseite	112,00 DM	98,00 DM	79,00 DM
Doppelzimmer, D/WC freier Seeblick	pro Person und Tag 107,00 - 113,00 DM	pro Person und Tag 93,00 - 99,00 DM	pro Person und Tag 74,00 - 80,00 DM
Doppelzimmer, D/WC Süd-, Landseite	pro Person und Tag 73,00 - 95,00 DM	pro Person und Tag 59,00 - 81,00 DM	pro Person und Tag 40,00 - 62,00 DM
Ferienwohnung für max. 3 Erwachsene und 2 Kinder, 75 m <sup>2</sup>	185,00 DM	148,00 DM	112,00 DM
2-Raum-Ferienwoh- nung für 2 Personen 42 m <sup>2</sup>	160,00 DM	128,00 DM	96,00 DM
Studio für 2 Personen 33 m <sup>2</sup>	140,00 DM	112,00 DM	85,00 DM
Studio für 1 Person 22 m <sup>2</sup>	115,00 DM	92,00 DM	70,00 DM



Wir machen vom 26.11.1995 bis 1.2.1996 und vom 24.11.1996 bis 1.2.1997 Betriebsferien!  
Kurpauschalen, Pauschalaufenthalte und Gesundheitswochen finden Sie in unserem  
Hausprospekt!

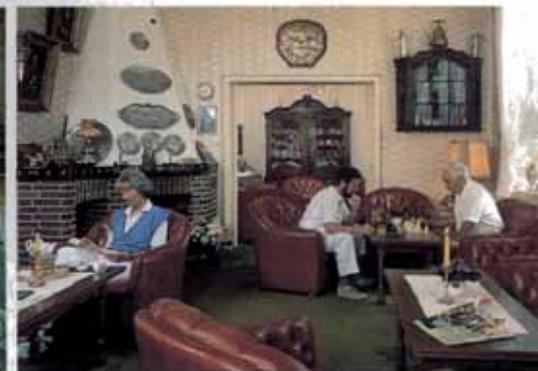
Für das Jahr 1996 buchen wir, wie gewohnt, ab 3. Januar 1996.  
Vierbeiner und Gruppen können wir leider nicht aufnehmen!  
Bitte fordern Sie unseren umfassenden Hausprospekt an.

Wohnen und Kuren unter einem Dach

# haus aterkant

Das gemütliche Ferienhotel garni

direkt am Meer mit Seeblick



## Unser Hotel:

Meerwasserhallenwellenbad (32 Grad),  
Sauna, Solarium, Lift.  
Alle Zimmer mit Dusche und WC  
sowie Kabelfernseher, Zimmersafe  
und Durchwahltelefon.  
Behagliche Aufenthaltsräume.  
Die Hälfte unserer Zimmer hat  
freien Seeblick.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt  
an!

## Unsere Ferienhäuser:

In der Halemstraße (auf demselben  
Grundstück wie unser Hotel) befinden  
sich unsere Ferienhäuser.  
In den 1992 und 1993 renovierten  
Häusern sind neun Ferienwohnungen  
für 1 - 2 Personen (25 bis 42 m<sup>2</sup>).  
Auch haben wir dort eine 75 m<sup>2</sup> große  
Souterrainferienwohnung (3 Zimmer,  
Küche und Bad) mit einer teilüber-  
dachten Sonnenterrasse.  
Die Einrichtungen unseres Hotels  
stehen Ihnen selbstverständlich zur  
Verfügung!

## Unsere Kurmittelabteilung

ist zu allen Kassen zugelassen.  
Wir geben auf ärztliche Verordnung alle  
ortstypischen Kurmittel, wie  
Meerwasserbäder, Meersandbäder,  
Meerwasserinhalationen, Meeresschlick-  
packungen, Meeressandpackungen und  
Bewegungstherapie im Meerwasser-  
bewegungsbad (32 °C) ab.  
Auch ergänzende physikalische  
Therapien wie Massagen, Lymphdrainagen,  
Atemgymnastik, Akupunktmassage nach  
Penzel u.v.m. bieten wir an.

haus  aterkant das Strandhotel mit Atmosphäre



# Nordseeklinik Norderney

im Verbund der Michels Kliniken

**Fachkliniken I + II  
für Hautkrankheiten und  
Allergien**

Chefarzt: Priv.-Dozent  
Dr. med. Reimar Rudolph

Bülowallee 6 und Kaiserstraße 1  
26548 Norderney,  
Telefon: 88-0

Abteilungen  
für Mutter und Kind



Nordseeklinik I (Hauptgebäude) Bülowallee 6



Nordseeklinik II (Germania) Kaiserstraße 1

## Die Nordseeklinik I, die Nordseeklinik II - Haus Germania und die Station Mutter und Kind, Marienstraße 13

widmen sich schwerpunktmäßig der Erkennung und rehabilitativen Betreuung von Hautkrankheiten (Schuppenflechte, Neurodermitis, allergische und nichtallergische Kontaktekzeme, Nesselfieber, Kortisonschäden der Haut, Lichtkrankheiten, Akne usw.) und unspezifischen Atemwegserkrankungen (chronische Infekte, allergische und nichtallergische Schnupfenformen, behinderte Nasenatmung, chronische Bronchitis, Asthma bronchiale). Ferner werden psychosomatische und neurotische Störungen sowie chronische Erkrankungen des Bewegungsapparates behandelt.

Diagnostisch kommen Laboruntersuchungen einschließlich Immunologie, Allergietests, Haut-, Nasen- und Lungenfunktionsprüfungen, Thermographie und Doppler-Sonigraphie zum Einsatz;

im psychologischen Testlabor werden Persönlichkeitsprofile erstellt und psychophysiologische Untersuchungen vorgenommen.

Behandlungsmäßig stehen u.a. Phototherapie, medizinische Kosmetik, Diätküche, psychologische Verhaltenstherapie (einschließlich computergesteuertem Biofeedback) und eine gut ausgestattete Bäderabteilung (Massagen, Solebäder, Stangerbäder, Schlick, Meerwasser-Bewegungsbad, Schwedenbad, Sauna, Inhalatorium) zur Verfügung.

*Die Nordseekliniken Norderney  
wünschen allen Patienten und ihren Angehörigen sowie allen Freunden  
und Förderern der Kliniken ein schönes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*

# VERANSTALTUNGSVORSCHAU 1996

Fülle und Vielfalt kennzeichnen den Norderneyer Veranstaltungskalender auch 1996. Das Programm umfaßt attraktive Angebote im kulturellen, gesellschaftlichen sowie im sportlichen Unterhaltungs- und Freizeitbereich. Für jeden Geschmack wird etwas geboten.

Neue Interpreten der klassischen und heiteren Muse konnten vom NIEDERSÄCHSISCHEN STAATSBAD NORDERNEY verpflichtet werden. Bekannte und beliebte Künstler werden auch im nächsten Jahr wiederkommen und mit ihren Darbietungen die Gäste der Kur- und Ferieninsel Norderney erfreuen.

Allerdings kann diese feuilletonistische Vorschau wegen der Programmvietel nur ein Querschnitt dessen sein, was das Niedersächsische Staatsbad Norderney 1996 an Veranstaltungen zu bieten hat. Auch müssen Änderungen und Terminverschiebungen vorbehalten bleiben, da der neue Veranstaltungskalender bei Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe sich noch voll in seiner Vorbereitung befand. Dagegen unverändert werden im nächsten Jahr die musikalischen Genüsse bleiben, die das weit über die Inselgrenzen hinaus bekannte kulturelle Markenzeichen unseres Kur- und Heilbades sind. Die symphonischen Konzerte werden wieder das Schwergewicht des Unterhaltungsangebotes bilden.

## Kurmusik

Der Reigen der Norderneyer Kurmusik 1996 wird am 18. Mai von den **"Ungarndeutschen Musikanten"** unter der Leitung von Franz Uhrner eröffnet. Es ist ihre 10. Konzertsaison auf Norderney. Vom 1. Juli bis zum 28. August spielen die **Warschauer Symphoniker**. Sie bestreiten als Kur- und

Symphonieorchester damit bereits die 17. Konzert-Saison. Anschließend werden wieder die **Ungarndeutschen Musikanten** als kurmusikalisches Unterhaltungsorchester bis Mitte Oktober die Gäste unterhalten.

## Symphonie-Konzerte

Vom Warschauer Symphonie-Orchester werden 1996 im Zeitraum

schauer Symphonie-Orchester schließt mit der märchenhaften symphonischen Suite "Scheherzade" op. 35 von Nicolai Rimsky-Korsakoff.

Das 2. Symphonie-Konzert am 10. Juli wird mit der triumphalen Ouvertüre "Tannhäuser" (Richard Wagner) eröffnet. Als auch "Die Rheinische" wird die mit volkstümlichen musikalischen



Die Ungarndeutschen Musikanten

vom 3. Juli bis 21. August acht Symphonie-Konzerte geboten, die jeweils an den Mittwochabenden um 20.15 Uhr im "Haus der Insel" stattfinden.

Das 1. Symphonie-Konzert am 3. Juli wird mit dem Konzert für Fagott und Orchester F-Dur op. 75 (Carl Maria von Weber) eingeleitet. Zu den großen sinfonischen Werken zählt die Symphonie Nr. 1 C-Dur op. 21 von Ludwig van Beethoven. Der erste Konzertabend der Saison mit dem War-

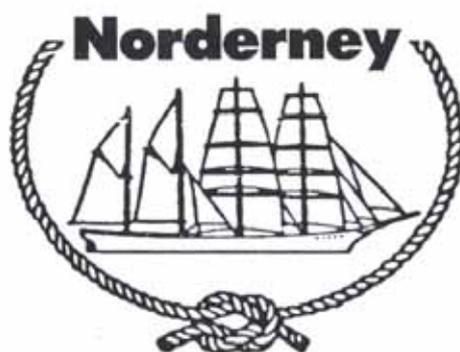
Elementen durchsetzte Symphonie Nr. 3 op. 97 von Robert Schumann bezeichnet. Bodenständige Klänge mit eingängiger Melodik werden die Zuhörer begeistern, wenn ihnen vom Kurorchester die Symphonie Nr. 9 e-moll präsentiert wird.

Das 3. Symphonie-Konzert am 17. Juli bringt etwas ganz Neues. Der dritte symphonische Abend der Konzertsaison ist mit CLASSIC-HIGHLIGHTS betitelt. Das Warschauer Symphonie-Orchester wird sein Publikum mit ei-



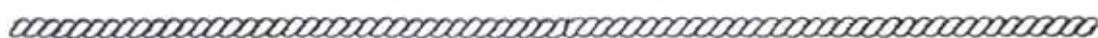
Warschauer Symphonie-Orchester

# Windjammer



## Nautik & Mode

Poststr. 4 • ☎ 04932/81878



*Allen Kunden und Gästen wünsche ich ein Frohes Fest  
und ein gutes Neues Jahr*

*Martin Liebisch*



**AMBIENTE AM MEER**

Im neuerbauten FreesenPark  
Knyphausenstraße 25 Norderney

**Morse Lütje**

FerienWohnung im Landhausstil,  
70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,  
2 Schlafräume, 2 Bäder.

KüchenPantry, SonnenLoggia,  
Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,  
Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.

Information Telefon 06283-1617

**I. Dombrowski** 74732 Hardheim Postf.



nem klassischen Ohrenschaus verwöhnen.

Das 4. Symphonie-Konzert am 24. Juli ist ein TSCHAIKOWSKY-ABEND. Dem Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 b-moll op. 23 liegt ein ukrainisches Volkslied zugrunde. Folkloristische lyrische Töne steigern sich zu einer "Hymne". Das farbige Potpourrie "Capriccio intaliano op. 45" spiegelt südliches Temperament wider. Die Ballettsuite "Schwanensee" wird den Konzertabend auf bezaubernd musikalische Art beschließen.

Das 5. Symphonie-Konzert am 7. August ist als HAYDN-ABEND geplant. Das Konzert für Violoncello und Orchester C-Dur von Joseph Haydn steht am Anfang. In der Sinfonie Nr. 101 D-Dur (später auch als "The Clock" oder auch Uhren-Sinfonie bezeichnet) wird der rhythmisch-metrische Lebensnerv musikalisch hörbar. Der Komponist liebte die satztechnischen Überraschungen — zum Zwecke der Bewußtmachung der Dinge. Der impulsiven 9. Londoner Sinfonie folgt das Konzert für Trompete und Orchester in Es-Dur. Die Spannung der Gegensätze kennzeichnet ein früheres Werk, die pathetisch und eindrucksvolle Sinfonie Nr. 95 c-moll (3. Londoner).

Das 7. Symphonie-Konzert ist als BEETHOVEN-ABEND für den 14. August angekündigt. Mit einer Ouvertüre, einem Konzert für Klavier und Orchester und einer Sinfonie wollen die Warschauer Symphoniker die Konzertbesucher beglücken. Als Liebe zum Dichter schrieb Ludwig van Beethoven die Ouvertüre zu Goethes "Egmont" op. 84. Das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 5 Es-Dur op. 73 ist ein machtvolles Werk, gekennzeichnet von gegensätzlichen Kräften, wie sie die Musiksprache Beethovens insgesamt auszeichnen. Die heroische Sinfonie Nr. 3 Es-Dur op. 55 Eroica beschließt den Beethoven-Abend.

Das 8. Symphonie-Konzert am 21. August beginnt mit den feinen Tönen. Peter Tschaikowskys Ballettsuite "Schwanensee" op. 20 steht eingangs auf dem Programm. Die Stimmung im Konzertsaal wird mit den "L'Arlésienne"-Suiten 1 und 2 spürbar steigen. Der gefühlvolle, musikalische Bogen dieser Liebes-Lebenslauf-Geschichte vermag es, die Gefühle in Wallungen zu bringen. Nach der Pause wird der Bolero von Maurice Ravel mit dem konstanten Rhythmus der kleinen Trommel das Geniale einer musikalischen Idee zu Gehör bringen. Das Gemüt ergreift die Töne bei zwei abschließenden Kompositionen von

Franz Schubert. Gespielt wird von den Warschauer Symphonikern die Ouvertüre zu "Rosamunde" op. 26 und die hochgelobte Sinfonie Nr. 8 (Unvollendete) h-moll.

#### Die Sensation der Konzert-Saison 1996:

##### Das JUSTUS-FRANTZ-Doppelkonzert

Justus Frantz und seine Philharmonie der Nationen werden am 14. und 15. Juli auf Norderney ein Doppelkonzert präsentieren. Dem Niedersächsischen Staatsbad gelang die Verpflichtung mit der wiederum großzügigen Unterstützung der AG Reederei Norden-Frisia.

Der Meisterdirigent und seine rund 80 Philharmonisten garantieren sicherlich an den zwei aufeinanderfolgenden Konzertabenden im "Haus der Insel" für ein unvergeßliches Musikerlebnis. Das Programm liegt leider noch nicht fest, doch die bisherigen vier Insel-Auftritte dieses dynamischen Orchesters und ihr Ruf sind sehr vielversprechend. Begeistert wurde das internationale Orchester in den zurückliegenden Jahren gefeiert.

Man darf gespannt sein auf den Meisterpianisten Justus Frantz, der es auch perfekt versteht, seiner Doppelaufgabe als Klaviervirtuose und Dirigent zugleich gerecht zu werden. Ergreifend schöne Themen bestimmen allgemein die Programmauswahl von Justus Frantz und mitreißend sind die Melodien.

Zu allen Musikstücken gibt der Orchesterleiter in charmant plaudernder Art kurze Erklärungen und führt so durch einen faszinierenden Abend. Ju-

stus Frantz versteht es, durch klare allgemein verständliche und anschauliche Erläuterungen, den Zugang zum Publikum nicht nur musikalisch schnell zu erreichen. Die aufgelockerte Art — manchmal ein Scherz — erfreut seine Zuhörer zwischen den Stücken, bevor die Kompositionen selbst die Konzertbesucher wieder in ihren Bann ziehen und Justus Frantz, der Dirigent und Solist, in absoluter Leidenschaft in seinem Werk bis zur Erschöpfung aufgeht.

Die Stimmung im Saal steigerte sich bei Justus Frantz von Stück zu Stück. Nach jedem Höhepunkt wird er vom Publikum applaudierend gefeiert.

Mit der Unterstützung durch einen Förderverein bemüht sich Justus Frantz, die Philharmonie der Nationen, welche sich vor allem aus Studenten der Musikhochschulen vieler Nationen zusammensetzt, zu einer dauerhaften Institution zu machen. Jeder kann dieses Bemühen durch einen Jahresbeitrag fördern, erinnert der Initiator immer sein Publikum.

Der so vielseitig wirkende Justus Frantz unterstützt durch einen Teil seines musikalischen Engagements zudem die an Multiple Sklerose Erkrankten.

Justus Frantz nennt sein international zusammengesetztes Orchester ein gutes Beispiel völkerverbindender Arbeit. Die jungen Musiker und Musikerinnen dokumentieren, was in der heutigen Zeit Justus Frantz besonders wichtig erscheint: ein harmonisches Miteinander der Völker.



v.l.n.r.: Kurdirektor Garrelf Remmers, Orchesterleiter Justus Frantz, Konzertmeisterin Susanna Gregorian und Dr. Carl-Ulfert Stegmann, Vorstand der AG Reederei Norden-Frisia

# Nach Helgoland im Sommer 1996

mit dem attraktiven Seebäderschiff

## M.S. „Frisia III“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog,  
Spiekeroog, Holland und zur Seehundsbank  
mit dem modernen Fahrgastschiff M.S. "Wappen von Norderney"

Auskunft und Fahrkarten im Kiosk am Hafen

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney, Tel. 04932/2802**



Im Handel  
oder per  
Nachnahme  
erhältlich.

VHS  
25 Min.  
29,50 DM

## Watt- und Stadtführungen

### Wanderungen zum Wrack und Fahrrad-Touren für Gruppen

*Allen Gästen und Freunden ein glückliches 1996*

*Ihr Watt- und Inselführer*

**Lothar Hohnrodt**

26548 Norderney, Schulzenstraße 36  
Tel. 04932/2159, Fax 04932/1497

## Alte Teestube



Das Cafe am Meer

Allen Inselgästen,  
Freunden und Bekannten ein frohes  
Fest, ein erfolgreiches 1996 und  
ein gesundes Wiedersehen.

Silke und Jann Ennen

### Festliche und besondere musikalische Klänge

"Festliche Konzerte am Sonntagvormittag" mit dem Warschauer Symphonie-Orchester werden 1996 vom 7. Juli bis zum 27. August jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten geboten. Die "Besonderen Konzerte" mit den Warschauer Symphonikern an den Sonntagabenden werden weitere klassische Höhepunkte sein. Welche hervorragenden Künstler für das "Gala-Konzert 1996" verpflichtet werden, stand bei Redaktionsschluß dieser Badekurier-Sonderausgabe noch nicht fest.

### Beliebte Platzkonzerte des Feuerwehrmusikzuges

Der Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Norderney hat auch für 1996 wiederum seine beliebten Platzkonzerte auf dem Kurplatz eingeplant. 1995 konnte die Feuerwehrmusikkapelle ihr 75-jähriges Jubiläum begehen. Das breit gefächerte Repertoire der Musiker umfaßt klassische Titel, konzertante Stücke, beliebte Oper- und Operettenmelodien, Dixieland, Marschmusik, Schlager und moderne Konzertmusik.

### Heitere Muse und Folklore

Die vom Heimatverein Norderney gestalteten ostfriesischen Folkloreabende "Wi kamen van de Waterkant", das "Volkstümliche Singen und Musizieren" der Norderneyer Chöre, die Unterhaltungsabende "Lied und Humor für jedes Ohr" mit den Norderneyer Döntje-Singers und das für Kurkarteninhaber eintrittsfreie "Offene Singen für alle" mit Chordirigent Hans-Ulrich Eichler gehören auch 1996 wieder zu den fest geschriebenen Veranstaltungsangeboten. So sind diese Folkloreveranstaltungen in den Monatsprogrammen von März bis Oktober jeweils mehrmals enthalten. Das traditionelle Pfingstbaumaufstellen mit Liedern und Tänzen findet 1996 auf dem Kurplatz vor dem Kurhaus am 25. Mai ab 19.30 statt.

Zu dem immer wieder gerngesehenen Musical "MY FAIR LADY" mit Benno Kusche als Vater "Doolittle", Claudius Zimmermann als "Professor Higgins" mit Angelica Camm in der liebreizenden Rolle als "Eliza Doolittle", kommt die Konzertdirektion Landgraf am 17. Mai auf die Insel. An melodischen russischen und ukrainischen Weisen können sich die Zuhörer am 3. Juni erfreuen, wenn das russische Folklore Ensemble "NEWA" im Kurhaus mit populären Liedern und Tänzen gastieren wird. Sechs Vollblutmusiker treten im Rahmen ihrer



Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Norderney



MY FAIR LADY



CHEZ NOUS

Deutschlandtournee auf Norderney auf. Die "VOLKSTÜMLICHE MUSIKANTEN-PARADE" präsentiert am 17. Juni Fieta Münzner. Auf dem musikalischen Weg vom Alpenrand zur Waterkant wird es ein Musikanten-Stelldichein mit den neuen Sternen am volkstümlichen Schlagerhimmel geben. Im breiten Angebot der Trave-

stieshows nehmen die Künstler vom "CHEZ NOUS BERLIN" einen Spitzenplatz in der Welt ein. Das "CHEZ NOUS" wird in einer neuen, extravagant und vergnüglichen Travestierevue unter dem Titel "Die Herren Damen lassen bitten" das Publikum am 22. Juli mit Livegesang unterhalten, der mit Humor und Gags gewürzt ist.

*Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

*Gerda und Werner Zehner*

## HAUS WESSELS

Postfach 1648 - 26538 Norderney

**Hotel-Pension garni**  
Die Hotel-Pension  
mit behaglicher Atmosphäre  
und individueller Leistung  
z.B. Kühlschrank, Kaffeemaschine  
Großes Frühstücksbuffet  
Inh. Gerda Zehner

## Appartement-Service Werner Zehner

Postfach 1214 - 26534 Norderney

**Appartementhaus Euro-Hof**  
Kaiserstraße  
Hallenbad (Salzwasser)  
Sauna - Balkone/FS. u. Telefon,  
Lift, Seesicht

**Appartementhaus Haus Kalfamer**  
Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)  
Hallenbad (Süßwasser)  
Sauna, Sonnenbank, Balkone/FS. u.  
Telefon, Lift, komf. Einrichtung

Damenpfad 16 - 26548 Norderney - Tel. 04932/1010 o. 9186-0 - Fax 83412

*Eine friedvolle und besinnliche Weihnachtszeit  
sowie einen guten Rutsch ins Jahr 1996 wünschen  
Familie Motzkus*

## STRANDAPPARTEMENT FEODORA

Viktoriastraße 8

### »KLEINES LOGIERHAUS«

Telefon 04932-3074

Luciusstraße 5

Fax 04932-2418

**BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN**



*Allen Gästen und Patienten  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr*

Vom 7.-31. Januar 1996  
geschlossen



## Haus Carstens

Elbestraße 20 - Tel. 04932/3636

**Moderne  
Ferienwohnungen  
in ruhiger Lage und  
Strandnähe.  
2-4 Personen**

**Kurmittelpraxis  
im  
Apartment-Nordstrandperle  
K. Carstens**

Moltkestr. 2-5 Ecke Roonstr.  
Tel. und Fax 04932-1525

**Die Kur-Brücke zur Gesundheit**  
Kurvorbestellungen telef.  
Zu allen Kassen zugelassen  
Massagen, Schlickpackungen,  
Unterwassermassagen, Stangerbäder,  
Meerwasserbäder, med. Bäder,  
Inhalationen

**Abrechnung auch nach  
beihilfefähigen Sätzen  
des Bundes und der Länder**



Die einzige Kurpraxis für Be-  
handlung von Schuppenflechte  
u. Neurodermitis in Ver-  
bindung mit naturbelassenen  
Meerwasserbädern.



**BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN**

"DIE DONKOSAKEN - DER ORIGINAL KOSAKENCHOR" wird mit seiner grandiosen Stimmgewalt, tiefschwarzen Bässen und klaren Tenören, Solo- und Chorgesang die russische Lebensfreude am 29. Juli im "Haus der Insel" zur Entfaltung bringen. "MUSICAL NIGHT": So ist am 5. August eine rasante Show mit Musical-Star HARTWIG RUDOLZ betitelt. Der unter anderem aus den Musicals "Cats" und "Phantom der Oper" bekannte Topstar präsentiert am 5. August Highlights aus populären Musicals, Chansons, Filmhits und Evergreens. Am 16. September geht es im "Haus der Insel" musikalisch "Über alle sieben Meere". Fiete Münzner, der Kapitän der guten Laune" lädt zu einem "Abend an der Watterkant" ein.



HARTWIG RUDOLZ

**Kinderkonzerte**

In der 7. Saison werden 1996 wieder Kinderkonzerte für die jüngsten Inselbesucher durchgeführt. Das Angebot trifft auf lebhaftes Interesse bei den Kinder und Jugendlichen. Im Juli und August führt das Warschauer Symphonie-Orchester das musikalische Märchen "Peter und der Wolf" von Serge Prokofieff auf. Frau Dr. Hilde Pauls-Oswald versteht es vortreff-



DONKOSAKEN

lich, als Erzählerin mitzuwirken. Das Blasorchester der Warschauer Symphoniker unter der Leitung von Leon Piwkowski spielt weiterhin für alle Kinder und Erwachsenen, die jung geblieben sind ein lustiges und buntes Unterhaltungsprogramm. Genaue Termine lagen bei Redaktionsschluß noch nicht vor.

**Solisten- und Kammerkonzerte**

Die Mehrzahl der Solisten- und Kammerkonzerte wird einer Tradition folgend auch 1996 vor und nach den Hochsaisonmonaten geboten. Bis zum Redaktionsschluß der Badekurier-Sonderausgabe lagen die im folgenden aufgeführten Künstler-Engagements fest:

**Der heitere Mozart bei Kerzenschein**

Ein Erlebnis besonderer Prägung verspricht wieder die beliebte Hörfolge "Der heitere Mozart" zu werden, die bei festlicher Kerzenbeleuchtung am 6. April im Kurtheater mit dem international bekannten Rosenau-Trio Baden-Baden zur Aufführung kommt.

Das Rosenau-Trio mit den Solisten Willy Rosenau (Bariton), Helga Becker (Pianistin), Martin Winkler (Sprecher) gehört zu den gefragtesten Kammerkunstvereinigungen und ist auch durch Schallplatte, Funk und Fernsehen bekannt. Über das Goethe-Institut und das Auswärtige Amt Bonn hat das Trio 24 Überseetourneen durchgeführt und auch mit diesem Programm starken Erfolg gehabt, so daß Wiederverpflichtungen erfolgt sind.

Die JUNGE PHILHARMONIE KÖLN tritt am 25. Mai mit einem Kammermusikabend im Kurtheater auf. Am 5. Juni stellt sich erstmals der Pianist RALF WOLFGANG WÄSCHLE mit einem Klavierabend dem Inselpublikum vor. Ein klassisches Gitarrenkonzert präsentiert im historischen Kurtheater am 17. Juni ROGER ZIMMERMANN. Mit einem zweiten Auftritt will die JUNGE PHILHARMONIE KÖLN die Freunde der klassischen Musik am 26. Juni erfreuen. Anfang September (4.9.) ist PROF. GERRIT ZITTERBART mit einem Klavierabend auf Norderney zu Gast.



JUNGE PHILHARMONIE KÖLN

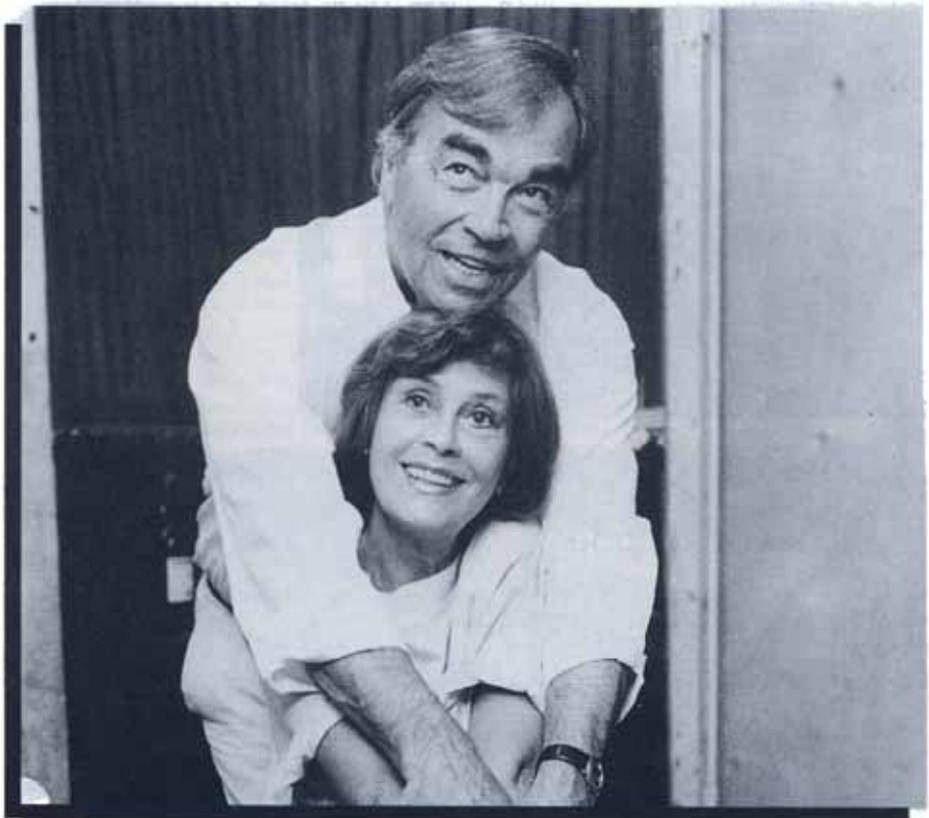


**Theater**

Die Theaterfreuden im historischen Kurtheater beginnen bereits im Januar. Die Landesbühne Niedersachsen Nord aus Wilhelmshaven bringt am 9. Januar den "URFAUST" von Johann Wolfgang von Goethe auf die Bühne. "MÜTTER'S COURAGE" von George Tabori steht am 1. Februar auf dem Spielplan. Das Drama "SCHADE, DASS SIE EINE HURE IST" am 29. Februar führt in das italienische Parma des 16. Jahrhunderts. Mit John Ford setzt die Landesbühne die Vorstellung von Autoren der Shakespeare-Epoche fort. Turbulent und humorvoll geht es am 7. März auf der Kurtheater-Bühne mit HEIDI KABEL weiter. Das Scala-Theater Basel präsentiert die Volksschauspielerin in der Komödie "WENN DU GELD HAST". Mit einer KOMÖDIEN-AUFFÜHRUNG wird die Laienspielgruppe Norderney am 21., 22. und 23. März ihr immer wieder be-



Heide Keller



Claus Biederstaedt, Hannelore Cremer

geistertes Publikum überraschen. Ein tragikkomisches Drama "ITALIENISCHE NACHT" von Ödon von Horvath zeigt die Niedersächsische Landesbühne am 4. April. "TRAU KEINEM ÜBER 60" ist der Titel eines Theatergastspiels mit Claus Biederstaedt am 8. April. Ein Stück über die legendären Friesen präsentiert die Landesbühne am 30. April mit der humorvollen und hintergründigen Inszenierung "URSPRÜNGLICH MATROSENLOS" von Jörg W. Gronius und Bernd Rauschenbach. Das OHNSORG-THEATER kommt am 8.

Mai mit der Komödie "DAS HÖHRROHR" von Karl Bunje auf die Insel. Mit einem Gastspiel will am 18. Mai wieder die THEATERKISTE BAD OEYENHAUSEN das Insel-Publikum erfreuen. "DEN SCHICKT DER HIMMEL" heißt eine Komödie mit HEIDE KELLER, die am 7. Mai zur Aufführung kommt. Am 12., 13. und 14. September führt nochmals die LAIENSPIELGRUPPE NORDERNEY eine Komödie auf. Die KOMÖDIE DÜSSELDORF wird schließlich am 28. Dezember das Stück "WIE DU MIR, SO ICH DIR" aufführen.



## Haus Zovko

Ruzica Zovko

Tel. 04932/82501 Fax 04932/1615 Ellernstraße 8b

### Sonnig • ruhig • zentral • nahe Nordstrand

Großzügig angelegte Komfort-Ferienwohnung in 1993 erbautem Haus mit separatem Eingang und Garten. Parkplatz am Haus. Ca. 80 qm Wohnfläche auf 2 Etagen mit anspruchsvoller Ausstattung: Küche, Eßecke, Wohnraum, Schlafraum, Flur, Bad-WC im Obergeschoß.

Im geräumigen Dachgeschoß: Schlafraum, Dusche-WC.

#### Allergikergeeignete Ferienwohnung Südwesthörn 14

Die modern gestaltete und behagliche Wohnung ist ruhig gelegen, in unmittelbarer Nähe des Weststrandes, dicht am Kurzentrum.



... und damit sie unabhängig vom wetter sind:  
hallenbad 28°C, 5 x 10 m, sauna,  
solarium, massagen.



nach abgeschlossener renovierung (winter 94) bieten wir ihnen 30 doppelzimmer ca.32 qm groß, 4 suiten (großes wohnzimmer u. sep. schlafzimmer für 2-5 personen - ca. 48 qm groß) und 2 doppelzimmer mit separatem kinderzimmer für 2-5 personen ca. 42 qm groß. alle zimmer mit bad, dusche, wc, balkon, telefon, radio, kabelfernsehen mit fernbedienung. die hoteltage zählt zu den ruhigsten der insel und doch erreichen sie in wenigen gehminuten sowohl das kurzentrum, die ortsnahen strände und die fußgängerzone, als auch die bewachten parkplätze.

allen gästen, freunden und bekannten wünschen wir ein frohes weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, glückliches neues jahr  
familie kaufmann

## hanseatic hotel norderney



gartenstr. 47, postfach 1362, 26535 norderney, tel. 04932-3032, telefax 04932-732

ebenfalls im hause:  
beauty-treff kosmetikinstitut karin marcks  
moderne ganzkörperkosmetik für anspruchsvolle schönheitskuren:  
5 tage kur, 3 tage kur, 2 tage schönheits-weekend (fr.-sa.)

Spezialbehandlung: body-wrapping (schlankheitswickelmethode)  
cellulite-behandlung, ganzkörperlymphe  
shiatsu face-lifting, meridian behandlung  
akupunktur, molke schönheitsbäder  
modelagen (gesicht-körper)

isabelle langray - paris  
prof. dr. m. rimpler



Preisliste 1996 <i>Haus Reinoldus I</i>		Friedrichstraße 2	
Typ	Hauptsaison	Zwischensaison	Nachsaison
	29. Juni - 24. August	23. März - 28. Juni 25. August - 3. November 21. Dezember 1996 - 6. Januar 1997	7. Januar - 22. März 4. November - 20. Dezember
	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.
A	150,- 160,- 170,- 180,- - -	125,- 135,- 145,- 155,- - -	70,- 80,- 90,- 100,- - -
B und C	165,- 175,- 185,- 195,- 205,- -	140,- 150,- 160,- 170,- 180,- -	80,- 90,- 100,- 110,- 120,- -
D	180,- 190,- 200,- 210,- 220,- 230,-	155,- 165,- 175,- 185,- 195,- 205,-	90,- 100,- 110,- 120,- 130,- 140,-

Einschließlich Endreinigung und Erstausrüstung mit Wäsche und Handtüchern.

Haus I, Friedrichstraße 2



Hausprospekte u. Preislisten sowie Sonderangebote bitte anfordern

Haus II, Passatweg 3



# Haus Reinoldus I+II

Appartmenthäuser, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.

26538 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

Postfach 1654

Telefon (04932) 3025 Fax (04932) 3026

**Komfort-Appartements**

mit Loggia, Kochnische bzw. Küche, Bad, Dusche, WC, Kabel-TV und separatem Telefon.

Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 28°, Jet-stream Sauna - Solarium - Aufzug - Gästewaschmaschine mit Trockner. Ganzjährig geöffnet

Unseren Gästen ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!



Preisliste 1996 <i>Haus Reinoldus II</i>		Passatweg 3							
Typ	Hauptsaison			Zwischensaison			Nachsaison		
	29. Juni - 24. August			23. März - 28. Juni 25. August - 3. November 21. Dezember 1996 - 6. Januar 1997			7. Januar - 22. März 4. November - 20. Dezember		
	Belegung bis zu 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers.			Belegung bis zu 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers.			Belegung bis zu 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers.		
1-Raum-App. mit Terrasse	135,-	-	-	115,-	-	-	60,-	-	-
2-Raum-App. mit Terrasse	145,-	155,-	165,-	125,-	135,-	145,-	70,-	80,-	90,-
2-Raum-App. ohne Terrasse	135,-	145,-	155,-	115,-	125,-	135,-	60,-	70,-	80,-
1-Raum-Dachstudio (für junge Leute)	90,-	-	-	70,-	-	-	40,-	-	-

Einschließlich Endreinigung und Erstausrüstung mit Wäsche und Handtüchern.

## Hotel Sylvia

Knyphausenstraße 3 - 26548 Norderney  
 Telefon 04932/3205  
**Zentral. Nähe Nordstrand**

Bitte  
 Hausprospekt  
 anfordern.

Fax 04932/1710



Alle Zimmer mit Du/WC + Kabel-TV, Radio und Telefon. Doppelzimmer mit Balkon, Einzelzimmer teilweise. Sauna, Solarium, Fitnessraum. Lift im Hause. Wir bieten Ihnen ein reichhaltiges Frühstücksbüfett. Hausprospekt.

*Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen sowie allen Freunden unseres Hauses  
 gesegnete Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.*

*Ihre Familie Bernhard Tjaden*

Nahe dem Erlebnisbad »DIE WELLE«:

## Hotel-Pension Sylvia

Damenpfad 17 - 26548 Norderney  
 Tel. 04932/428, im Kurzentrum



Alle Zimmer mit Du/WC, teilweise mit freier Seesicht, direkt gegenüber dem Hause Liegewiese (mit Strandkorbvermietung), der Weststrand und die Strandpromenade. Alle Zimmer sind mit Farb-TV, Radio ausgestattet.

Die exklusive Adresse in unvergleichlich schöner Lage am Weststrand und der Strandpromenade

## *Strand- und Apparthotel Belvedere am Meer*



Das individuell geführte Ferienhotel garni mit angrenzendem Appartementhaus bietet Ruhe und Entspannung ohne touristisches Trara. Verwöhnurlaub mit historischem Ambiente und dem Vier-Sterne-Komfort. Traumausblick auf die Weite des Meeres mit seinen mannigfachen Stimmungen von fast allen Zimmern und Appartements.

**Hallenbad • Sauna • Strandkorbliegewiese • Garage • Parkplätze • Hausprospekt**  
 Viktoriastraße 13/Ecke Strandstraße • 26548 Nordseebad Norderney  
 Telefon (04932) 606 und 9239-0 • Telefax (04932) 83590 oder (0228) 85 68 38

Allen unseren verehrten Gästen im Norden, Süden, Osten, Westen senden wir hiermit  
 schönste Festtagsgrüße

### Sonstige Veranstaltungen und Angebote

Die feuilletonistische Vorschau kann wegen der Fülle und Vielfalt des Norderneyer Programmes nur ein vorläufiger grobrastiger Querschnitt von allen, für 1996 geplanten Veranstaltungen sein. So sind der vorstehenden Übersicht die wiederkehrenden Veranstaltungen, die ebenfalls zum Kalender gehören, nicht enthalten. Als einige Beispiele seien hierfür genannt: Das Kegeln und Bowling im „Haus der Insel“, der von Mai bis September an jedem Freitag um 18.30 Uhr im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauftreff oder die von Juni bis September an jedem Dienstag ab 18.00 Uhr auf dem Sportplatz an der Mühle durchgeführte Abnahme zum Erwerb des deutschen Sportabzeichens.

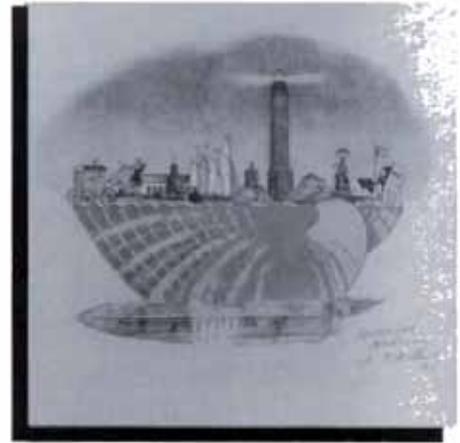
Als weitere Beispiele sind zu nennen: die um den jeweiligen Monatspreis veranstalteten Golfwettbewerbe, das im Schützenhaus an der Meierei für interessierte Gäste regelmäßig gebotene Sport- und Preisschießen, die einmal wöchentlichen Spielabende für Bridge im Kurcafé am Kurplatz und Skat im Café "Alte Teestube" und die von Mai bis September an jedem Donnerstagnachmittag um 16.15 Uhr ab

Restaurant "Weiße Düne" von Heinz Busching durchgeführten botanischen Exkursionen.

### Kreativkurse und Bilderausstellungen

Für 1996 sind von der Kurverwaltung auch wieder kreative Kurse im Veranstaltungsprogramm aufgenommen worden.

So ist es auch geplant, daß sich die Norderneyer Kunst- und Malschule mit Kreativkursen am Angebot beteiligt. Im ersten Quartal 1996 ist es für die jahreszeitlich ersten Gäste möglich, an dem Kurs "Kreatives Stempeln – eigene Ideen auf Papier verwirklichen", teilzunehmen. Am 20. Mai und am 3. Juni beginnen 5-tägige Malkurse. Im lichten Foyer des Kurtheaters finden vom Frühjahr bis zum Herbst wechselnde Bilderausstellungen statt. Den Ausstellungsreigen eröffnet jeweils im März die Norderneyer Malschule mit den neuesten Schöpfungen ihrer Teilnehmer. Vom 17. Juni an stellt Klaus Brandt aus Göttingen seine farbenfrohen Impressionen aus. Mit Farbstiftzeichnungen auf Leinwand folgt vom 30. Juni an die Malerin Karin Romeike, deren Seidenmalkreationen schon oft seit mehreren Jahren auf der Insel bewundert werden. Die künstle-



rischen Fotografien und Malereien aus dem Bereich des Mikrokosmos von Horst Schmidt, werden die Besucher vom 15. bis zum 28. Juli faszinieren. Vom 29. Juli bis zum 6. August sind im Foyer Farbzeichnungen des Diplom-Grafikers Zupanc-Pluskota zu betrachten. Der Künstler betätigt sich auch als Porträtist. Ölbilder und Aquarelle von Helmut F. Meyer sind vom 7. bis zum 25. August im Foyer zu sehen. Mit seinen bestechenden Radierungen beeindruckt immer wieder aufs Neue der Diplom-Grafiker Manfred A. Schulz aus Otternberg. Der auf Norderney geborene Künstler stellt vom 28. August bis zum 8. September aus.



Heinrichstr. 3

## „Winterspaß“ auf Norderney

Die Lebhaftigkeit des Sommers hat Platz gemacht für Muße und Ruhe, für Spaziergänge am menschenleeren Strand, für gemütliche Teestunden - einfach ideal für den Kurzurlaub mal so zwischendurch.

In der VILLA ILSE erwarten Sie 8 moderne, großzügige Apartments mit Bad-WC oder DU-WC, außerdem Selbstwähltelefon und Kabel-TV für lange Winterabende.

*zentrale, ruhige Lage*

*2 min zur Strandpromenade*

*5 min zu den Kuzeneinrichtungen*

*Unterstellmöglichkeit für Fahrräder*

*Bettwäsche und Handtücher inklusive*

*Kinder-Zustellbetten*

Verwaltung: Roswitha MOSELL, Langestr. 14  
26548 NORDERNEY (Tel. 04932-422)

*ganzjährig geöffnet*



*Es wird behauptet, wir sind:  
versnobt, lustig, eingebildet, tuntig, seriös, verspielt,  
teuer, billig, immer fröhlich...  
an all dem mag was dran sein,  
doch eins ist sicher,  
wir haben: verdammt nette Gäste.*

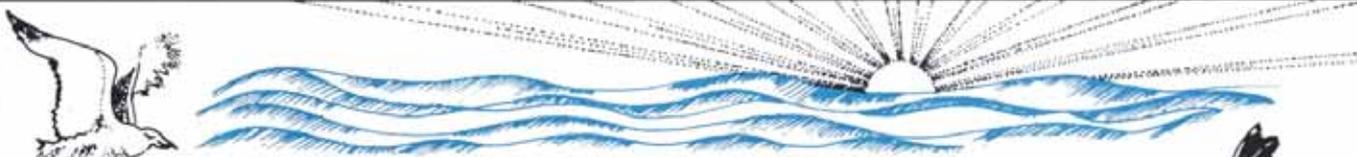
## Die Insel

PILSSTUBE - CAFÉ - BISTRO

Nordseebad Norderney - Tel. 04932-84255

*Wir wünschen allen Besuchern der Nordseeinsel Norderney ein friedvolles Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.*

*Annette und Manfred Gutzmann  
Jürgen Axel*



*Urlaub genießen mit Blick auf die  
Brandungszone im Haus Wyka*

KOMFORTABLE 2/3-RAUM-FERIENWOHNUNGEN, DUWC, TEL., TV  
KNYPHAUSENSTR. 15 · TEL. 04932/92995

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes gesundes Neues Jahr!




**Das Leben der Seenotretter  
Seenotrettungsfilme**

"Seenotrettung: Menschen und Technik" sowie "Action, Retter ohne Ruhm" heißen zwei Seenotrettungsfilme, die außerdem auf Norderney gezeigt werden. Sie geben ebenfalls dem Binnenländer und Interessierten nicht nur Einblick in die Organisation und den Aufbau der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger, sondern es wird auch über die Aufgaben- und Einsatzvielfalt sehr eingehend informiert. Vorgeführt werden die beiden Seenotrettungsfilme von März/April bis Dezember alle 14 Tage jeweils am Freitag um 16.00 Uhr im "Haus der Insel".

**Werbetage**

An den Werbetagen, die die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger im Juli und im August 1996 veranstalten, finden die Einsatzübungen und Rettungsvorführungen des Norderneyer Motorrettungsbootes "Otto Schülke" und seines Tochterbootes "Johann Fidi" gemeinsam mit einem SAR-Hubschrauber statt.

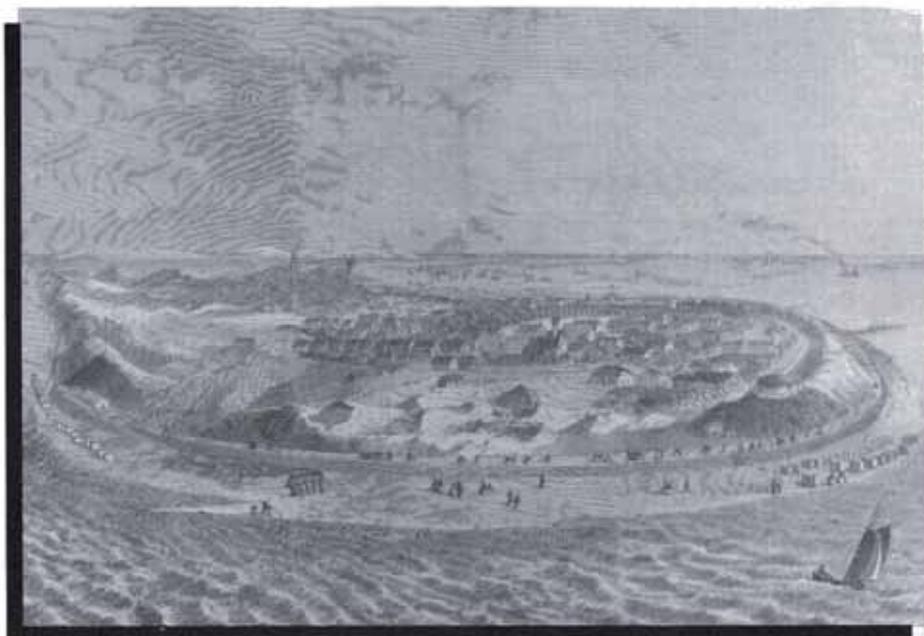
**Öffnungszeiten des Norderneyer Rettungsbootmuseum**

Außer an den Werbetagen ist das Norderneyer Rettungsbootmuseum am Weststrand von April bis Oktober an vielen Samstagnachmittagen jeweils von 15.00 bis 17.00 Uhr zu besichtigen.

Die genauen Öffnungszeiten sind den jeweiligen Badekurier-Saison-Ausgaben zu entnehmen.

**Vorträge, Rezitations- u. Leseabende**

Die Referenten der Vortragsveranstaltungen, Rezitations- und Leseabende werden in der Saison 1996 u. a. sein: Dr. Manfred Temme, seit 33 Jahren (Vogelwelt der Insel), Heinz Busching, seit 30 Jahren (Inselnatur), Otto Franzius (Sturmfluten und Küstenschutz sowie Überführung großer Kreuzfahrtschiffe von Papenburg durch die Ems in die Nordsee), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer), Stadtbaumeister Jann Saathoff (Entwicklung Norderneys von der Sandbank bis zum Nordseeheilbad), Prof. Dr. med. Jürgen Holtmeier (Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht), Helmut Haneforth, gepr. Gesundheitsberater GGB (Gesunde Ernährung, verschiedene Krankheitsursachen, Vorurteile), Dr. Margot Scheffel (Fit bleiben), Apotheker Hans-Joachim Keller (Arzneimittel und "Natur- und Heilmittel im Lichte moderner Wissenschaft), Ernst



# NORDERNEYER VERMIETBÜRO



*Ihr Urlaubspartner auf der Ferieninsel Norderney*

KOSTENLOSE VERMITTLUNG VON FERIENWOHNUNGEN UND ZIMMERN IN ALLEN PREISLAGEN. SOFORTIGE BUCHUNG DURCH MODERNSTE EDV.

NORDERNEYER VERMIETBÜRO · KNYPHAUSENSTR. 15 · 26548 NORDERNEY

*Rufen Sie uns an!* TELEFON 04932/92999 · TELEFAX 04931-93893

Allen unseren Gästen u. Vermietern  
ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im Neuen Jahr!

© FERN ZIEM

Pillick (Eugen Roth, der "Hausarzt des Humors", Wilhelm Busch, Lebensskizze Joachim Ringelnatz), Rezitatorin Ilse Groß (Vergnügliche literarische Episoden), Rosemarie Schadewinkel (Neuseeland), Ingo Jahn (Südsee).

Als weitere Vorträge kommen die beiden, für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Farbdiagramm-Informationveranstaltungen des Staatsbades "Norderneyer Rundgang" und "Sand - Strand - Sturmfluten" sowie die ärztlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz zur Klimatherapie und physikalischen Therapie bei Asthma und Neurodermitis hinzu.

### Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungenstermine

Das nachstehende Norderneyer Veranstaltungsangebot führt die voraussichtlichen Termine für 1996 auf, die bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe vorlagen.

Neujahrsgolfturnier: 1. Januar; Briefmarkenausstellung: 31. März; Osterüberraschungen für Kinder von der Inselwerbegemeinschaft: 7. April; Eröffnungsfahrt der Niedersachsenrundfahrt der Radamateure: 9. April; Skatturnier und Skaten in den Mai: 30. April; Spiel&Spaß mit der IWN zum KINDERTAG: im Juni; Deutsches Pony-Reitturnier: 15. Juni; Deutscher Windsurf-Cup: 23.-27. Mai; Norderneyer Golfwoche: 9.-15. Juni; Jubiläumsveranstaltungen 125 Jahre AG REEDEREI NORDEN-FRISIA: 26.-28. Juni; Öffentliches Kleingartenfest: 13. Juli; Norderneyer Jahrmarkt: 19.-28. Juli; Tennisturnier: Mitte Juli; 7. Norderneyer City-Abendlauf: 22.7.



### Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus

Der Heimatverein Norderney e.V. bot 1990 zum ersten Male den Inselgästen in seinem Fischerhaus-Museum im Argonnerwäldchen Teeseminare an. Seither erfreut sich das Kennenlernen der Teezubereitung und des Tee-trinkens nach ostfriesischem Zeremoniell bei den Museumsbesuchern steigender und heute so großer Beliebtheit, daß dieses Angebot aus dem Norderneyer Veranstaltungskalender nicht mehr wegzudenken ist. Die Teeseminare finden 1996 von Mitte Mai bis September jeden Montag ab 16.00 Uhr, für Gruppen auf Voranmeldung zwecks Terminvereinbarung

ganzjährig statt. Anmeldungen nimmt das Fischerhaus-Museum während seiner Öffnungszeiten entgegen: Telefonische Terminabsprache ist unter der Rufnummer 04932/791 (Frau Karin Visser) möglich. Die Unterweisung der Seminarteilnehmer in die Kunst der Zubereitung und des richtigen Genießens des Nationalgetränkes der ostfriesischen Insel- und Küstenbewohner erfolgt nach einer Museumsführung und einer kleinen Teekunde mit einem guten "Koppke" Tee, der mit einem knisternden "Kluntji" und einem "Wulkje" Rahm zum urtypischen heimischen Trinkgenuß wird ... und drei Tassen sind dann Ostfriesen-Recht.



Drogeriewaren - med. Fußpflege

Drogeriewaren  
Parfümerien  
Kosmetika  
Wasch- und Reinigungsmittel  
Haarschmuck  
Strandartikel

Walter Tuck - 26548 Norderney

Jann-Berghausstraße 76 - Tel 2482

— seit 1955 —

**BIRKENSTOCK**

Fachgeschäft und dem Friseurhandwerk Service

med. Fußpfleger  
- staatl. anerkannt -  
Voranmeldung erforderlich

Mitglied im Zentralverband  
der med. Fußpfleger  
Deutschlands

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest,  
für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein  
frohes Wiedersehen auf Norderney!



## DAS TÖPFERHAUS

Am Kurplatz - Telefon 81522

Tonwaren von verschiedenen Töpfereien (auch f. Puppen)  
Handgewebte Stoffe v. Meter und als Decken in vielen Größen  
Handgearbeitete Kerzen  
Duftende Potpourris u. arom. Öle  
Original Keramik-Türschilder mit Namensgravur

Ich wünsche ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr  
G. Lauenstein



## Hafenrestaurant

— FISCH-SPEZIALITÄTEN —  
**ZUR SCHMIEDE**

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr wünschen  
Käthe und Hans Ricks.

im Ausschank

*König-Pilsener*



# Meer-Urlaub – mehr Gesundheit:

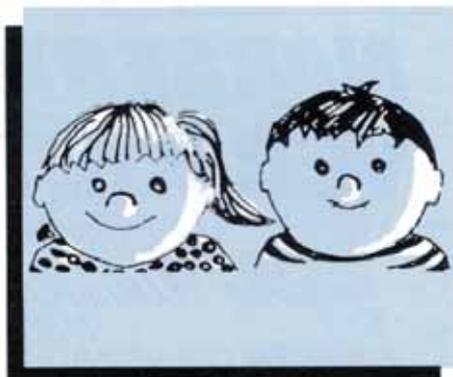
Sich rundum  
wohlfühlen. Nordsee,  
Norderney und Goetze:  
die richtige Idee für Ihre Gesundheit.



Reformhaus  
**Goetze**

Friedrichstraße 19  
Norderney  
☎ 04932/83230

Bitte Anzeige ausschneiden und mitbringen



### Kinderprogramm

Wie gewohnt werden von Ende März bis Ende Oktober Zauberkünster RICCI COMO mit seiner Show "Simsalabim", Clown RICCOLINO sowie die Puppenbühnen RUMPELKISTE und BERLINER PUPPENSTUBE die Kinder immer wieder mit ihren Insel-Auftritten erfreuen. Ferner werden nach den Sommermonaten im „Haus der Insel“ ein- bis zweimal wöchentlich Video-Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste auf der Fernsehgroßbildleinwand mit den beliebten Abenteuer-Serien „Jim Knopf“, „Die Opodeldocks“ und „Das Tanzbärenmärchen“ geboten.

### Die "Norderneyer Buben" laden alljährlich zum reizenden Spiel

Skatvorsitzender Hendrik Ley und die "Norderneyer Buben" laden dieses Jahr zum 19. Mal zum **Insel-Skat-Turnier** in das "Haus der Insel" ein. Rund 300 Skatspielerinnen und Skatspieler kommen alljährlich, um daran teilzunehmen. Der besten Mannschaft winkt der Inselwanderpokal und allen anderen erfolgreichen Skatern weitere attraktive Preise. Etwas Einmaliges haben die "Norderneyer Buben und Damen" dann noch zu bieten: "**Das Skaten in den Mai**". Diese "Skatnacht" erfreut sich steigender Beliebtheit. Viele Anreisende verbinden die Skatwettbewerbe mit Urlaubstagen auf Norderney.

### Tagungen 1996

Der Norderneyer Tagungskalender sieht für 1996 wie folgt aus (Stand: Dezember 1995):

5.-10. Mai: 42. Fortbildungskongreß Norderney der Nordrheinischen Akademie für ärztliche Fort- und Weiterbildung der Ärztekammer Nordrhein  
2.-9. Juni: 31. Fortbildungswoche Norderney der Zahnärztekammer Nordrhein.

13.-15. Juni: Landesverbandstag des Heizungs- und Sanitärhandwerks  
22.-27. Juli: 41. Steuerfachkursus Norderney des Fachinstitutes des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V.

# Einwandfreie Badewassergüte

Spätestens seit der Immunschwäche AIDS und dem EBOLA-Virus beschäftigt sich die Wissenschaft wieder verstärkt mit Infektionen. Nach neuesten Daten aus dem Umweltministerium sind Deutschlands Gewässer in den letzten 10 Jahren immer sauberer geworden. Dies ist ein Erfolg der verbesserten Kläranlagen. Trotzdem: Nur in wenigen Bereichen können Badesee und Flußufer für die Öffentlichkeit freigegeben werden, da die EG-Grenzwerte überschritten werden. In dieser Situation ist das Baden in der Nordsee am sichersten. Zu dieser Erkenntnis kommt Professor Karl-Ulrich Rudolph von der Universität Witten

(Lehrstuhl Umwelttechnik). An den Stränden der Ostfriesischen Inseln ist das Nordseewasser noch recht sauber und letztlich der keimtötende Salzgehalt viel höher als an der Ostsee oder im Binnenland. Professor Rudolph ist mit Forschungsprojekten des Bundesforschungsministers (Abwasserdesinfektion) befaßt. Eine seiner Versuchsanlagen stand auch auf Norderney.

Die einwandfreie Badewassergüte beweisen indes auch die regelmäßigen Wasserproben, die vor den Nordermeyer Badestränden alljährlich vom Mai bis September aus der Nordsee entnommen werden.

Alle 10 diesjährigen Untersuchungsergebnisse waren – wie schon in den Vorjahren – nicht zu beanstanden. Dieses Ergebnis ergaben die Befundberichte des Staatlichen Medizinaluntersuchungsamtes Aurich. Die letzte diesjährige Probenentnahme erfolgte am 20. September.

Die Kontrolluntersuchungen erfolgen nach den Richtlinien des Rates der Europäischen Gemeinschaft für Badesegewässer, nach denen ein Salmonellenachweis zu einem Badeverbot führen würde.

Nachfolgend dokumentiert die Tabelle die fortlaufenden Untersuchungen.

Dimension in 100 ml				1 = Fäkalcoli. Bakterien (Grenzwert: 2000)			2 = Gesamtcoli. Bakterien (Grenzwert: 10.000)						
Dat.:	Bakt.:	WESTBAD			NORDBAD			OSTBAD			FKK-STRAND		
		re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.
09.05.	1	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	30	40	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
16.05.	1	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	40	30	30	30	30	90	90	40	30	140	30	30
06.06.	1	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	30	30	30	30	30	30	30	40	30	30	30	30
20.06.	1	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	30	30	30	30	40	30	930	30	30	30	30	30
04.07.	1	40	30	30	30	30	30	40	30	30	30	30	30
	2	40	40	30	40	30	30	40	30	30	30	40	30
18.07.	1	30	30	30	30	40	30	40	30	30	30	30	40
	2	30	90	40	30	40	30	90	90	90	150	430	90
01.08.	1	30	30	30	40	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	30	30	30	40	30	30	30	30	30	30	30	30
15.08.	1	30	30	30	40	30	30	30	30	30	40	30	30
	2	30	40	30	40	30	30	30	30	30	40	30	30
5.09.	1	90	90	40	30	30	40	30	30	30	30	40	40
	2	90	90	90	30	30	40	30	30	30	30	40	40
20.09.	1	40	40	40	30	30	40	30	30	30	30	30	30
	2	40	40	90	30	30	40	30	30	30	40	30	30

**Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)**

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

*Ferienhaus*  
**Tiemann**

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße  
Tel. (04932) 3198



*Ferienhaus*  
**Meeresblick**

Damenpfad 24 - Lüttje Damenpfad  
Tel. (04932) 2544

**HERBERT und GOTHILD TIEMANN**

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 58213 Schwerte

## Haus Schnieder

Moderne Ferienwohnungen  
Komfortabel eingerichtet  
2-5 Personen: 47-65 m<sup>2</sup>

Am Fischerhafen 1 - 26548 Norderney

Tel. 04932/2808 - Fax 1802

## Schnieder Souvenirs am Kurplatz SPIEL & SPASS



Spielwaren - Geschenke - Reiseandenken  
Lego - Märklin - Steiff - Carrera  
Modellbau - Fischertechnik

Am Kurplatz - Tel. 04932/1819 - Fax 1802

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.

Fam. Schnieder

Die sanften MITTEL + WEGE zur Gesundheit.

ganzj. FERIEN-SEMINARE: reiki + Kristalle, Kaballa + Astrologie, Pendeln + Geomantie, Tai-chi + Meditation



## Galerie am Meer

Manuela Neehus  
Reiki-Meisterin / Lehrerin  
Kaiserstraße 17 (im Hochhaus)  
Am Dünensender 2 (Atelier)  
26548 Norderney  
Tel./Fax 04932-2668

esot. BILDER, BACH-BLÜTEN, NATURHEILMITTEL, BÜCHER, MUSIK, FARBEN, DÜFTE  
EDLE • HEIL • SCHMUCK • STEINE



*Meisterwerke alter  
Uhrmacherskunst*  
**Antike Uhren - Antiquitäten -  
Raritäten - Kuriositäten**  
Peter Huber, Uhrmachermeister  
Langestr. 2, Tel. 04932/82600

*Ferienhaus am Wäldchen*  
Oderstr. 1, Tel. 04932/93920  
Fax 939220

**Komfortable Ferienwohnungen**  
für 2-4 Personen in ruhiger,  
freier Wohnlage. Bitte fordern  
Sie unseren Hausprospekt an.

*Frohe Weihnachten,  
Gesundheit und Zufriedenheit für das Neue Jahr  
wünsche ich allen Kunden, Gästen und Freunden*

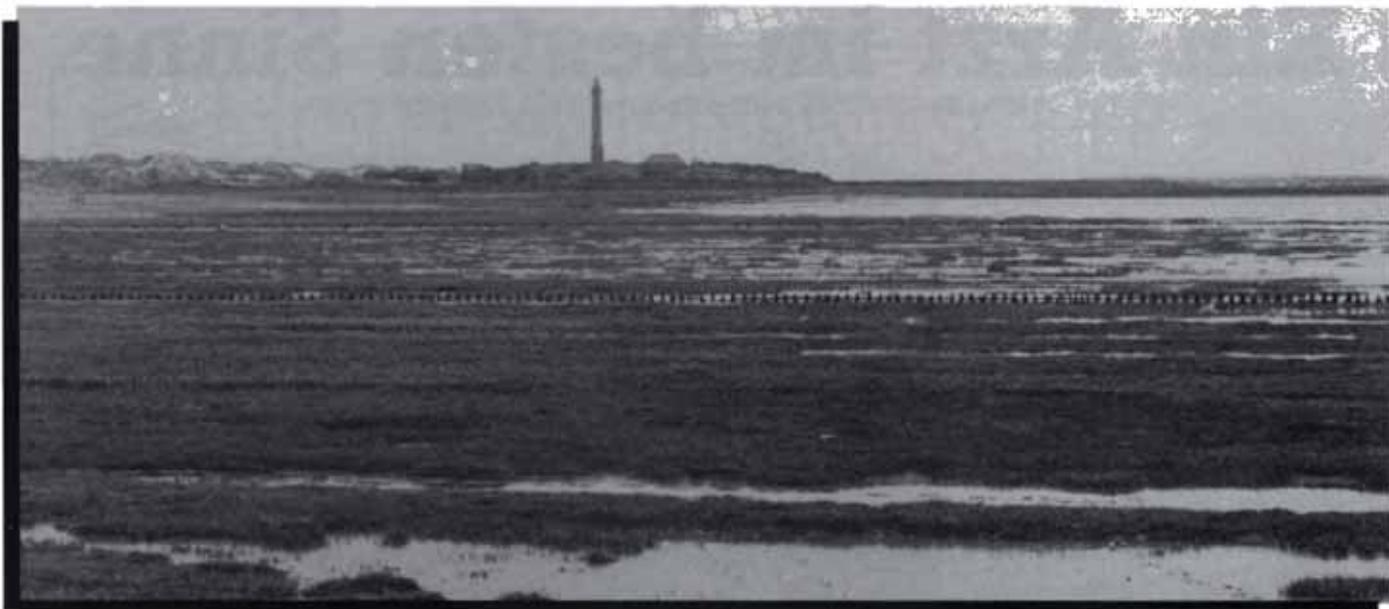
## MediAn Institut für medizinische Anwendungen

im Centrum Norderney's - Kampstraße 9 - Tel.: 04932-1353

Massagen  
-klassische -bindegewebs -unterwasser  
medizinische Bäder - Stangerbad  
Fango - Schlickpackungen  
Kneipp'sche Anwendungen  
Raum- und Einzelinhalation  
Elektrotherapie - Ultraschalltherapie  
Kryotherapie (Eisbehandlung)  
Bestrahlungen - Bewegungsübungen  
Lymphdrainage - Ödemtherapie  
Chiropraktik - Fußreflexsohlen-Massage



*Dieter Wächter*  
Masseur und med. Bademeister  
Lymphdrainage - Ödemtherapeut  
(aufgenommen in die Liste der  
Deutschen Gesellschaft  
für Lymphologie)  
Chiropraktiker



# Warum der Nationalpark Wattenmeer einzigartig ist

Das Nationalparkhaus am Hafen informiert vielfältig

Zehn Jahre Nationalpark Niedersächsisches Wattenmeer: Ein Grund zum Feiern!?! Viele Gäste und Insulaner befürworten es, daß der größte Teil Norderneys zum Nationalpark erklärt worden ist; manchen aber ist er ein Dorn im Auge und einigen ist es einfach nicht bekannt, daß es ihn überhaupt gibt. Im kommenden Jahr 1996 wird er nun zehn Jahre alt, und gerade in einem solchen Jubiläumsjahr wollen die MitarbeiterInnen des Nationalpark-Hauses auf Norderney aufmerksam machen auf den Nationalpark und suchen den Dialog mit allen Gästen und Insulanern.

Natürlich ist es für jeden, der auf der Insel Norderney ist, zunächst nicht besonders erfreulich, daß man sich hier zum Schutze der Natur nach einigen "Verhaltensregeln" richten soll. Eher verlockend erscheint es hingegen einem jeden, sich ein geschütztes Plätzchen in den Dünen oder Salzwiesen zu suchen, den Hund dort von der Leine zu lassen, damit er ein bißchen herumlaufen kann, und zum Beispiel einen Strauß des wunderschönen Strandfiedlers zu pflücken, der im Juli und August in so großer Vielzahl und Üppigkeit auf Norderney blüht.

Warum es aber einen Nationalpark Niedersächsisches Wattenmeer gibt, und wieso dieser Lebensraum so nachhaltig geschützt werden soll, daß man den Hund an der Leine führen muß und in ihm keine Pflanzen pflücken, keine Tiere aufscheuchen und zum großen Teil auch nicht die Wege verlassen darf, darüber infor-

mieren eine Reihe von Nationalparkhäusern auf den Inseln und auf dem Festland. So kann man auch in dem direkt am Fähranleger gelegenen Nationalpark-Haus auf Norderney erfahren, wieso das Wattenmeer einzigartig ist auf der Welt. Es wird dargestellt, was diese einmalige Welt für die Pflanzen, Tiere und Menschen bedeutet, wodurch sie gefährdet wird, und warum und wie sie geschützt werden soll. So wird verdeutlicht, was für uns auf Norderney die Pflanzenwelt bedeutet. Wie die Insel Norderney entstanden ist und wieso die Dünen hier auch für uns Menschen so wichtig und zugleich gefährdet sind. Weshalb die schönen Pflanzen in den Salzwiesen in so großer Pracht und Vielzahl blühen und, trotzdem zum Teil unter Naturschutz stehen. Welche Vögel im Norderneyer Wattenmeer zu sehen sind und was das Watt und die Salzwiesen für sie bedeuten. Was ein Seehund an einem einzigen Tag alles verputzt um satt zu werden, und wie er dadurch gleichzeitig geschädigt wird.

Das alles und vieles mehr wird im Nationalpark-Haus thematisiert, wobei vermieden wird, mit dem erhobenen Zeigefinger zu belehren. Vielmehr sollen die Besucher mit allen Sinnen erleben, wie faszinierend das Wattenmeer ist, so daß es sich schließlich ganz von selbst versteht, die Natur zu schützen, damit es diese Pflanzen- und Tierwelt auch in Zukunft noch gibt. Um dieses Erleben von Natur zu ermöglichen, gibt es neben einer Dauerausstellung

verschiedene Dia- und Videovorführungen, einen Spiel- und Bastelraum für Kinder, Seewasseraquarien mit der uns oft nicht sichtbaren Tier- und Pflanzenwelt der Nordsee und vieles mehr.

Von April bis September bieten die MitarbeiterInnen des Nationalpark-Hauses auch naturkundliche Führungen mit verschiedensten Aspekten an: Ob zu Fuß oder mit dem Fahrrad, ob an den Strand, über die Insel oder zu den Salzwiesen – für jeden dürfte etwas dabei sein. Wer Interesse hat, kann die Termine den Monatsprogrammen entnehmen, sich telefonisch erkundigen (Tel.: 04932/2001) oder einfach im Nationalpark-Haus (Am Hafen 1) vorbeischaun. Für Gruppen ab circa fünf Personen können auch Führungen nach Absprache durchgeführt werden.

Das Programm des Nationalpark-Hauses wird bereichert durch einen neuen Salzwiesen(-lehr-)pfad, der im Sommer 1995 am Surferbecken angelegt wurde.

Eine begleitende Broschüre (wahlweise für Erwachsene oder Kinder) kann man im Nationalpark-Haus erhalten. Geöffnet ist das Haus in der Zeit vom 1.4. bis 31.10. täglich außer montags von 10-18 Uhr; für die Zeit vom 1.11. bis 30.3. gelten folgende kürzere Öffnungszeiten: Dienstags bis freitags von 10-17 Uhr und samstags und sonntags von 14-17 Uhr. Schauen Sie doch mal rein, das Nationalpark-Haus Norderney freut sich auf Ihren Besuch!

# Ein Arzt im besten Sinne

Inselinternat-Kinder verabschiedeten "ihren Professor"

Nach 26 Dienstjahren legte Professor Dr. Wolfgang Menger im Frühjahr diesen Jahres die ärztliche Verantwortung für die Kinder des Insel-Internats "Kinderheil" in die Hände von Dr. med. Siegfried Felix, dem Chefarzt des Kinderkrankenhauses "Seehospiz".

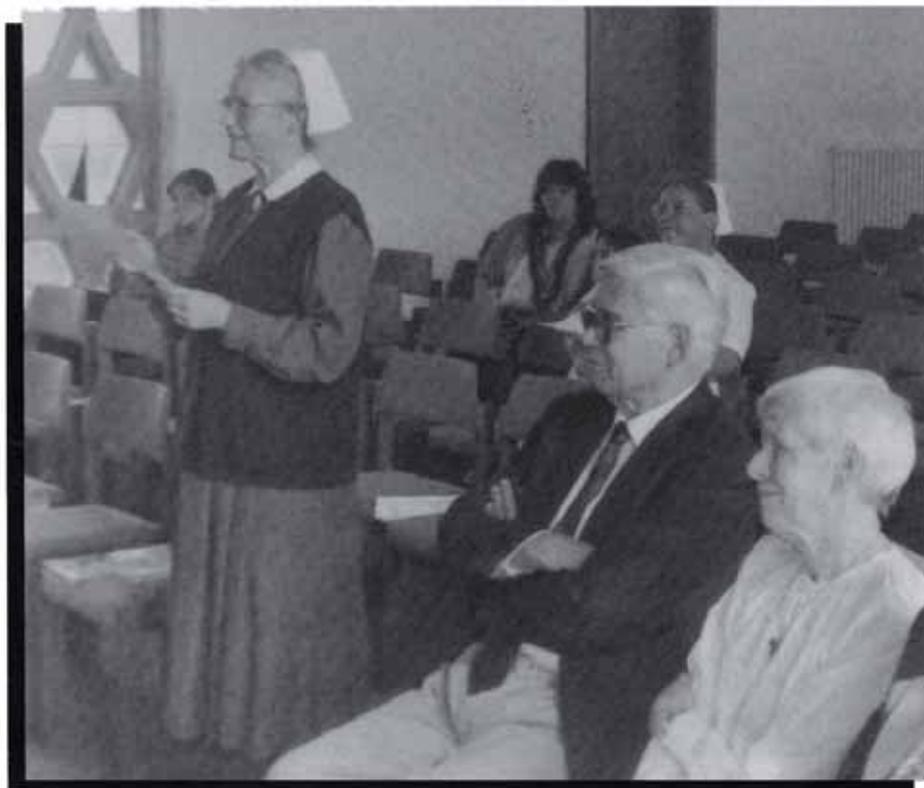
13 Jahre lang betreute der ehemalige Ärztliche "Seehospiz"-Direktor die Dauerpatienten im Insel-Internat. Für diese Einrichtung schaffte er allerdings auch erst die Voraussetzungen.

Engagiert wirkte er zum Segen der Kinder, die ihn liebevoll als "ihren Professor" bezeichnen.

Parallel dazu entwickelte sich Professor Menger zu einem Erforscher der Meeres- und Klimaheilkunde. Mit seinen Arbeiten zur Klimatherapie erlangte er auch international einen bedeutsamen Ruf. Dieses geschah in über 200 Veröffentlichungen, durch die Betreuung von 30 Dissertationen und durch die Vortragstätigkeit bei Fortbildungsveranstaltungen zur Klimatherapie und Physikalischen Therapie. Für seine Verdienste erhielt er 1969 das Kronenkreuz der Diakonie in Gold und 1983 das Bundesverdienstkreuz der BRD am Bande.

Schon während dieser Zeit war es ihm ein Anliegen, auch den Kindern zu helfen, denen auch durch mehrfache Behandlung auf Norderney nicht ausreichend geholfen werden konnte. Seine Mitwirkung an der Begutachtung des kindlichen Asthmas im Jahre 1974 führte dazu, daß bei der Novellierung im Jahre 74 die chronisch Organkranken den Körperbehinderten und geistig-seelisch Behinderten in den sozialen Leistungen gleichgestellt wurden (Behindertenstatus). Damit waren die finanziellen Voraussetzungen für das Asthma- und Allergiezentrum Insel-Internat "Kinderheil" geschaffen, das dann unter seiner starken Mitwirkung 1978 im Haus an der Mühle eröffnet werden konnte. Professor Menger hatte von Anfang an selbst die ärztliche Betreuung übernommen.

Und als er im Jahre 1983 die Leitung des Seehospizes abgab und in den Ruhestand verabschiedet wurde, hat er die ärztliche Betreuung der Kinder des Internates fortgesetzt. Viermal in der Woche kam er zur Visite ins Internat, an jedem Tag in eine andere Gruppe. Dabei war ihm nicht nur die Behandlung wichtig. Viel Zeit wendete er auf, den Kindern Beratung und Hilfe für den Umgang mit ihrer Krankheit



Schwester Ursula hatte mit den Internatskindern eine musikalische Überraschung für Professor Menger einstudiert.

zu geben. Gemeinsam mit anderen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gelang es ihm, die gesundheitliche Situation und Leistungsfähigkeit bei fast allen Kindern und Jugendlichen schnell zu verbessern. Vor dem Internatsaufenthalt haben die Kinder infolge ihrer Krankheit oft in der Schule fehlen müssen. Sehr bald nach Beginn des Internatsaufenthaltes gehen die Kinder und Jugendlichen regelmäßig zur Schule. Viele Kinder und Jugendliche verdanken es dem Bemühen von Professor Menger, daß sie als junger Erwachsener mit gutem gesundheitlichen Befinden ihren Lebensweg weitergehen können. Alle haben entweder eine Berufs- oder Schulausbildung begonnen oder ein Studium aufgenommen.

Die Einrichtung hat sich mittlerweile als anerkanntes Modell bewährt.

Zunehmendes Interesse gewinnt das Asthma- und Allergiezentrum auch in den neuen Bundesländern. Die guten Erfolge bei der Wiedereingliederung dieser jungen Menschen sind allseits bekannt. Bei der Aufnahme müssen sich die Nachfragenden etwas gedulden, es besteht eine Warteliste. Etwa ein Drittel der Insel-Internatsplätze können alljährlich neu vergeben werden.

Alljährlich veranstaltet das Asthma- und Allergiezentrum für Kinder und Jugendliche ein Sommerfest, zu dem die interessierte Öffentlichkeit eingeladen wird. Mit diesem "Tag der offenen Tür" wird auch nach außen hin deutlich gemacht, welche gesundbringende Arbeit hier geleistet wird.

48 Kinder und Jugendliche wohnen in der Anlage an der Benekestraße in vier Wohngruppen familienähnlich mit Erziehern, Sozialpädagogen, Krankenschwestern und Haushaltskräften zusammen.

Die Leitung des Hauses hat Schwester Ursula Graetsch. Sie war von Anfang an dabei und hat mit dieser hervorragenden Arbeit bereits im ersten Insel-Internat "An der Mühle" begonnen. Die gute pädagogische, medizinische und therapeutische Arbeit hat sich bewährt. Diplom-Psychologin Dr. rer. nat. Horst Schetelig steht der Einrichtung als Psychotherapeut zur Verfügung.

Professor Dr. med. Wolfgang Menger hat durch sein Lebenswerk einen wertvollen gesellschaftlichen Beitrag geleistet, der die Welt etwas mit verbessert, wie es in kurzen würdigen Worten Dr. Schetelig bei der offiziellen Verabschiedung treffend betonte.

# HOTEL AUSTERNFISCHER

Friedrichstraße 11 · 26548 Nordseebad Norderney · Telefon (04932) 81044-45 · Fax (04932) 81046

*Appartements, Doppel- und Einzelzimmer. Zimmer mit Dusche u. WC, Telefon (Direktwahl), Kabel-TV, Radio, Minibar*

- Römisches Dampfbad
- Sauna/Solarium
- Konferenzraum

*Lassen Sie Streß und Hektik hinter sich, und genießen Sie auch im Winter das kräftigende und heilende Klima auf Norderney — der erholsamen Nordseeinsel.*

- Ganzjährig geöffnet ●



SEESCHLÖSSCHEN  
NORDERNEY

STRANDHOTEL  
DAMENPFAD 13 · 26548 NORDERNEY  
TEL. 04932/3021-22 · FAX 04932/82902



## Hotel-Neubau mit First-Class- Wohnkomfort

*Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Kabel-TV, Mini-Bar, Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite, Seeblick oder Garten. Ferienwohnung mit Seesicht.*



*Unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr*



## Villa Medici & Veltinsstübchen

Tel. 04932/81596

oder 84228

Fax 04932/84229

Tel. 04932/3499



*Ein frohes besinnliches Weihnachtsfest im Kreise derer,  
die Sie gern um sich haben und ein erfolgreiches gesundes neues Jahr  
wünschen Ihnen von ganzem Herzen!*

*Ihre Familie Regini & Familie Habisch*

### HERZLICH WILLKOMMEN

Ihrer Erholung und Entspannung sind im HOTEL NORDSTERN keine Grenzen gesetzt. Sie wohnen in Zimmern, Apartments, Studio und Suite mit jeglichem Komfort wie Balkon, Vordiele, Bad mit Dusche/WC, Zimmerdurchwahltelefon und Kabelfernsehen mit Hotelvideo (Apartements zusätzlich mit Küchenzeile).

Unser reichhaltiges Frühstücksbuffet mit "Bio-Ecke" und vielen anderen Köstlichkeiten wird Ihr Wohlbefinden erhöhen und läßt Sie den Tag fröhlich und gut gelaunt beginnen.

Ein großzügiges Schwimmbad (6 m x 10 m, 28°C beheizt) mit Jetstreamanlage, Sauna und Solarium stehen zu Ihrer Verfügung. Es macht unser, bzw. "Ihr" Hotel unter anderem auch zu einem kinderfreundlichen Hotel.

Eine zwanglose Atmosphäre im RESTAURANT LUISENGARTEN, auserlesene Getränke und köstliche Gerichte, angefangen von der raffinierten Vorspeise bis zum ideenreichen Menü, werden Sie begeistern.

Unsere LUISENSTUBE ist ein beliebter Treffpunkt, auch auf ein Glas zwischendurch und für herzliche Kleinigkeiten. Das Ambiente weckt Erinnerungen an Norderney und verspricht unbeschwertes Genießen.

Unsere Lage zwischen Weststrand und Zentrum, die Nähe zu den Kureinrichtungen sowie die hervorragenden heilklimatischen Luftverhältnisse sind etwas Besonderes.

Seien Sie unser Gast – wir möchten Ihnen zu jeder Jahreszeit einfach alles bieten, damit es "Ihr" Hotel wird.

**HOTEL**  
**NORD**   
**STERN**

26548 Nordseebad Norderney, Luisenstr. 14-15,  
Telefon 0 49 32 - 80 40, Telefax 0 49 32 - 80 46 66

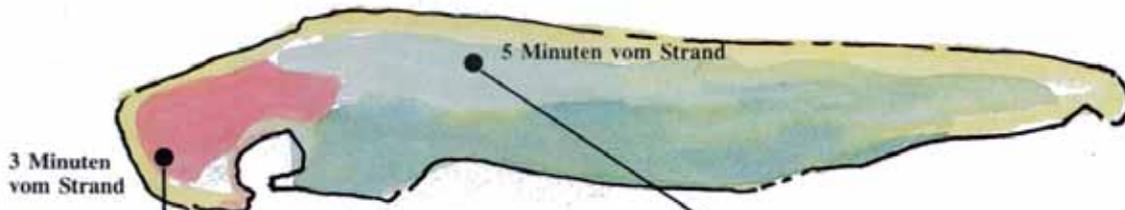


*Für unseren Gästen,  
Freunden, Bekannten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr.*

**Luisen  
Stube**

**SICH RUNDUM  
WOHLFÜHLEN  
RESTAURANT  
Luisengarten**

Wohlfühlen, Entspannen, Kraft tanken  
Das Nordseeklima in vollen Zügen genießen.  
Wir helfen Ihnen gerne dabei.



Zwei gute Adressen für das ganze Jahr



### Strandhaus Atlantic

Das Appartementhaus mit der persönlichen Note  
in zentraler Lage am Weststrand.



### Strandvilla Atlantic

Die Komfortappartements  
für den gehobenen Anspruch.

*Wir wünschen allen Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr.*

*Familie Pohl*

#### Strandhaus Atlantic

Damenpfad 7, 26548 Norderney, Postfach 1438, Tel. 04932/81001+918430, Fax 04932/918436

#### Strandvilla Atlantic

Nordhelmstraße 16, 26536 Norderney, Postfach 1438  
Tel. 04932/9264-0 - Fax 04932/92642-0

## SORAYA MODEN

Seit über 20 Jahren auf Norderney

Damenpfad 7  
Tel. 3045

Winterstraße 1  
Tel. 81891



Gelsenkirchen-Buer, Breddestr. 6, Tel. 0209-32206  
Gladbeck, Lambertistr. 7, Tel. 02043-64866



## Dwarslooper

Birkenweg / Ecke Emsstraße  
26548 Norderney

Das Haus, 1994 erbaut, befindet sich in ruhiger und sonniger Lage. Nur die Randdünen trennen Sie vom Badestrand, der in wenigen Minuten erreichbar ist (ca. 300 m).

Weitere Ausstattungsdetails: Kabel-TV, Radio, Selbstwahl-Telefon, Spülmaschine, E-Herd mit Ceran-Kochfeld und Backofen, Fußbodenheizung im Bad, Waschmaschinen- und Trocknerbenutzung, kompletter Wäscheservice, Balkon oder Terrasse. Parkmöglichkeiten direkt am Haus. Parkettfußboden.

Birkenweg 41a Vermietung:  
Claudia Kiefer  
Tel. 04932/2937, Elbestraße 3

Die liebevoll eingerichteten Komfort-Appartements bieten 2-4 Personen reichlich Platz, helle Naturholzmöbel vervollständigen die allergikerfreundliche Einrichtung.

Bitte haben Sie dafür Verständnis, daß in der allergenarmen Wohnung leider keine Haustiere aufgenommen werden können. Aus gleichem Grunde sollte in den Appartements nicht geraucht werden.



Birkenweg 41b Information:  
Sonja Weddermann  
Tel. 04932/83982

Von der Sonne wecken lassen und mit dem Meeressrauschen einschlafen! Von unseren Komfort-Appartements genießen Sie einen traumhaften Blick über die Stranddünen.

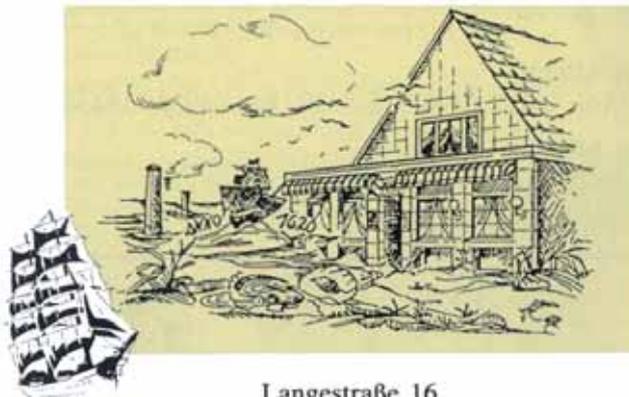
''Hier kann die Seele baumeln''.

Die Komfort-Appartements sind sehr individuell und gemütlich eingerichtet, ''so richtig zum Wohlfühlen''.

Allen Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

## Restaurant & Ferienhaus Nordseestube

Ecke Langestraße / Herrenpfad  
Tel. 04932/9238-0 - Fax 04932/9238-15



Langestraße 16  
Fischspezialitäten und Fleischgerichte  
Mittags und Abendtisch



Herrenpfad 24  
Behaglichkeit im Zentrum von Norderney  
Gut ausgestattete, geräumige Ferienwohnungen  
für 2-4 Personen

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr.

Familie Filip Mitrovic

# Asthma bei Kindern

Hauptthema der 44. Jahrestagung der Norddeutschen Gesellschaft für Kinderheilkunde

Vom 5. bis zum 7. Mai führte die Norddeutsche Gesellschaft für Kinderheilkunde auf Norderney unter dem Vorsitz von Professor Dr. Hermann Manzke ihre 44. Jahrestagung durch.

Hauptthemen dieser alljährlich in einer Universitätsstadt oder an einem anderen medizinisch interessanten Ort abgehaltenen Tagung waren Allergologie, Pulmologie (Lungenheilkunde) und Dermatologie (Hauterkrankungen). Fachgebiete also, bei deren Therapieansätzen heilklimatische Faktoren eine wesentliche Rolle mitspielen.

## Heilerfolge auf Norderney

Zum Tagungsprogramm, welches im wesentlichen die Diagnose und Therapie von Atemwegs- und Hauterkrankungen im Kindesalter berücksichtigt, wies Bürgermeister Remmer Harms auf die Nutzbarkeit der Heilfaktoren des Meeres hin, wozu das Seeklima und die Seewasseranwendungen gehörten. Darauf baue der Heilerfolg des Nordseeheilbades Norderney seit 200 Jahren mit auf. Was einst mit Kindertherapie im Kinderkrankenhaus Seehospiz begonnen habe, sei mit mehr als 20 Kindererholungsheimen in den letzten Jahrzehnten fortgesetzt worden. Davon sind heute, so betonte es Bürgermeister Harms, 10 Einrichtungen erhalten geblieben, die Kindern einen mehrwöchigen Erholungsaufenthalt auf der Insel bieten. Am Asthma- und Allergiezentrum Norderney könne chronisch kranken Kindern sogar ein Daueraufenthalt bei gleichzeitiger ärztlicher Behandlung und Pflege ermöglicht werden.

Die Nordseeinsel Norderney erwies sich somit als bestens geeigneter Tagungsort für das Kongreßthema, was sich auch an der überdurchschnittlich hohen Besucherzahl von 541 registrierten Teilnehmern ausdrückte. Insgesamt wurden 72 Referate und Vorträge gehalten, die von Posterdemonstrationen im Foyer des Kurtheaters begleitet waren. Daneben fanden mit Unterstützung der LVA-Klinik Westfalen (Chefarzt Privatdozent Dr. med. Raimar Rudolph) Spezialkurse für Lungenfunktions- bzw. Allergiediagnostik statt. Bei der Ausrichtung des dermatologischen Programms war die hiesige Allergie- und Hautklinik (Chefarzt Prof. Dr. Walter Lechner) behilflich. Als Präsident der Norddeutschen Gesellschaft für Kinderheilkunde 1994/95 fiel Professor Dr. Manzke die Aufgabe zu, das gesamte wissen-



schaftliche und gesellschaftliche Programm zu koordinieren.

In den Hauptreferaten wurde über die neuesten Erkenntnisse insbesondere der allergisch induzierten Krankheiten gesprochen. Beispiel hierfür ist das Asthma bronchiale bei Kindern und Jugendlichen.

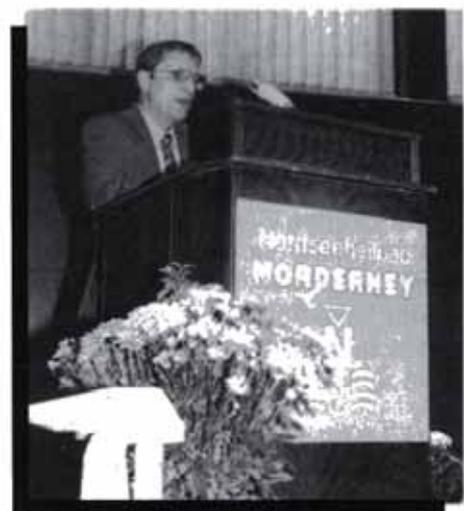
## Krankheitszunahme in überzivilisierten Ländern

Der Kinderheilkundler Prof. Dr. Manzke faßte die heutigen Erkenntnisse über das Krankheitsbild gegenüber dem "Badekurier" mit den folgenden Ausführungen nochmals zusammen:

Zweifelsohne hat diese Erkrankung in den überzivilisierten westlichen Ländern während der letzten beiden Jahrzehnte stark zugenommen, während in den östlichen Ländern nur ein geringer Anstieg zu verzeichnen ist. Der Unterschied hat sicher mit der soziologisch unterschiedlichen Lebensweise zu tun und zeigt den Einfluß der Umwelt. Neben der Veranlagung zum Asthma (Erbfaktoren), welche zeitlebens verborgen bleiben kann, kommen exogene Auslösefaktoren hinzu. Diese werden gegenwärtig stärker als in früheren Zeiten aktiviert

Unsere Wohnungen sind heute wärmer, feuchter und weniger gut durchlüftet und bieten damit einen idealen Nährboden für die das gleiche Klima liebenden Milben und Schimmelpilze. Auch hat die Zahl der Haustiere in

den Wohnungen stark zugenommen: Katzen, Hunde, Kaninchen, Meer-schweinchen und sogar Mäuse und Ratten! Zugleich werden mehr Pflanzen in den Wohnungen gehalten, welche für allergisch disponierte Menschen eine Gefahrenquelle darstellen (Blütenstaub; Schimmelpilze in der Humuserde). Da die Pollen und Schimmelpilzsporen in den Wohnungen und in den Industriegebieten häufiger durch einen Ölfilm oder chemikalisch verschmutzt sind, besitzen sie eine größere Aggressivität als saubere Pollen. Die Pollenzellwand ist durch die Außenschädigung durchlässiger geworden und läßt die allergisierenden Inhaltsstoffe des



Prof. Dr. Hermann Manzke

## Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10 a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345  
ganzjährig geöffnet

**Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen**  
**Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen**  
**Farbfernseher, Telefon**

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*  
*Helmut und Johanne Kleemann*

## FERIENWOHNUNGEN Manfred Richter

Benekestraße 5 - Tel. 04932-81101  
— ganzjährig geöffnet —  
günstige Vor- und Nachsaisonpreise

**3 Komfort-Appartements (1-4 Pers.)**

Nahe dem Nordbadestrand und dem Stadtzentrum in verkehrsrühiger Lage. Tennisplätze, Tennishalle, Hallenschwimmbad 150 m entfernt. Parkplatz für Pkw am Haus.

Jede Wohnung ist mit Massiv-Kiefernholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Diele, WC/Dusche, Wohn-Schlafraum, Schlafzimmer, separate Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. — Kinderbett, Bettwäsche, Handtücher, Geschirr etc. wird gestellt. — Besondere Ausstattung: Farbfernsehen (Kabel), Radio, Selbstwähltelefon, Hausbücherei, Waschmaschine mit Wäschetrockner.

**Unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest, guten Erfolg, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.**

## Ferienhaus "Flair"

Nordhelmstraße 73, Tel. 04932-9289-0, Fax 87230

**Ferienwohnungen, verschiedene Größen**  
**Strandnähe - Fahrradverleih am Haus**

**Uschi und Heiko Peters**

## Gästehaus Extra

Moltkestr. 14, Tel. 04932/2512, Fax 04932/939220

Gepflegtes Gästehaus, geräumige, sonnige Doppel- u. Einzelzimmer (Nichtraucherzimmer!), alle mit Du/WC, Fernsehanschluß, teilweise mit Balkon und Seeblick, in bevorzugter Lage, strandnah und am Ortszentrum.

Wir laden Sie als Gäste ein, sich in ruhiger, familiärer Atmosphäre in unserem Hause zu erholen.

*Ich wünsche allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr*

*Gerda Meyer*

Pollenkerns leichter passieren. Besonders empfindlich reagieren die Schleimhäute von Kleinkindern auf allergisierende Stoffe ebenso wie auf Tabakrauch und die Reizgase Schwefeldioxyd, Stickstoffoxide und Ozon. In den Bronchien entwickelt sich das Krankheitsbild des Asthmas mit einer chronischen Entzündung. Klinisch macht sich diese durch eine vermehrte zähe Schleimabsonderung, einen Husten und eine anfallsartige Atemnot bemerkbar, wenn die Bronchien durch den Reiz spastisch verengt oder durch die angeschwollene Bronchialschleimhaut und den Schleim verlegt werden. Die Allergene treten durch die entzündliche Schleimhaut in den Körper über und führen dort zur Bildung von spezifischen Abwehrkörpern (Immunglobulin E).

### Allergentest als verlässliche Diagnose

So manche chronische oder sich in kurzen Abständen wiederholende Bronchitis, die früher als infektiös betrachtet wurde, kann heute mit Hilfe besserer diagnostischer Mittel als allergisch bedingt erkannt werden. Die Zunahme des Asthmas ist deshalb z. T. nur scheinbar und beruht auf der richtigen Ursachenerkennung. Im Zweifelsfall kann man durch eine einfache Bestimmung der Immunglobulin-E-Antikörper im Blut feststellen, ob der Patient ein Allergiker ist. Die Konzentration der IGE-Antikörper ist in seinem Blut zumindest um das Doppelte erhöht, wobei man durch spezielle Tests (RAST) danach weiter forschen kann, welches spezielle Allergen dahinter steckt.

In den verschiedenen Lebensaltern besteht eine verschieden starke Neigung zur Allergisierung. Lebensmittelallergien (Milch, Eigelb, Fisch, Nüsse usw.) werden zumeist in den ersten Lebensjahren erworben, die Kuhmilchallergie bereits in den ersten Lebenswochen.

Die Nahrungallergien gehen in der Regel mit Darmstörungen und Hauterscheinungen (Urticaria, Nesselfieber, Neurodermitis) einher. Inhalationsallergene (Pollen, Pilzsporen, Tierschuppen, Hausstaubmilben) spielen erst ab dem 2.-3. Lebensjahr eine wesentliche Rolle und führen zu Heuschnupfen und Asthma bronchiale. Im Erwachsenenalter treten oft erst spezielle Allergien, die mit dem Beruf in Zusammenhang stehen, nach langdauernder Latenz in Erscheinung, wie z.B. Mehlstaubasthma bei den Bäckern oder Kobalt- und Zinkallergie bei den Friseuren.

Eigenartigerweise leiden im Kleinkindalter etwa doppelt so viele Knaben wie Mädchen an einem Asthma bronchiale. Im Schulalter gleicht sich

das Verhältnis allmählich aus, und ab dem 16. Lebensjahr sind mehr weibliche als männliche Personen asthmapatienten. Im Erwachsenenalter ist die Erkrankungszahl bei den Frauen bis zum Zeitpunkt der Menopause doppelt so hoch wie bei den Männern und fällt dann ab. Diese Beobachtung spricht dafür, daß hormonelle Einflüsse in den Krankheitsablauf mit eingreifen und macht deutlich, wie komplex die Pathophysiologie des Asthmas ist.

#### Gezielte Dosierungen

Da man weiß, daß die allergischen Entzündungsprozesse in den Bronchien

für die Schwere des Asthmas und den chronischen Reizzustand verantwortlich sind, ist man heute eher geneigt, entzündungshemmende Medikamente frühzeitig und über längere Zeit einzusetzen. In leichteren Fällen genügt hierfür die Inhalation von DNCG (DinatriumChromoglyzinsäure), z.B. Intal, welches nicht nur eine prophylaktische Wirkung zur Verhinderung der Allergiereaktion zeigt, sondern auch bei bereits bestehenden allergischen Entzündungen die Entzündungsreaktion mildert. In mittelschweren und vor allem bei schweren Fällen setzt man

Cortisonpräparate ein. Da für die Inhalation nur geringe Mengen (weniger als 1 mg) gebraucht werden, ist die Gefahr der befürchteten Nebenwirkungen gering. Unbedenklich kann auch bei Kleinkindern über mehrere Wochen eine Inhalation corticoidhaltiger Aerosole durchgeführt werden, wodurch die Ausbildung eines schweren Asthmas verhindert wird. Insgesamt ist die Prognose des kindlichen Asthmas durch den rechtzeitigen Einsatz von inhalativen Corticoiden besser geworden.

## Ferien-Dialyse erstmal auch für Kinder

Das erste Mal haben nierenkranke und von der Dialyse abhängige Kinder und Jugendliche im Juni 1995 die Möglichkeit gehabt, mit Familienangehörigen und fachlichen Betreuern Ferien auf einer Nordseeinsel zu verbringen. Das Ziel der jungen Patienten der Klinik und Poliklinik für Kinderheilkunde der Westfälischen Wilhelmsuniversität Münster war Norderney.

Den Aufenthalt ermöglichte das Kuratorium für Dialyse und Nierentransplantation (KfH), welches im Kellergeschoß des Städtischen Krankenhauses die dafür vorgesehenen Räumlichkeiten mit der entsprechenden Dialyse-Technik ausgestattet hat.

Die sechs Dialysepatienten, von denen zwei ständig künstlich ernährt werden mußten, konnten zusammen mit ihren Eltern und allen Geschwistern 14 Ferientage auf Norderney verbringen.

Örtlicherseits wurde das Vorhaben von der Stadt Norderney, der Kurverwaltung und der AG Reederei Norden-Frisia unterstützt. Dank der großzügigen Unterstützung durch den Förderverein nierenkranker Kinder Münster war es möglich, ein Haus für dieses Projekt anzumieten, indem jede Familie ihr eigenes Appartement hatte. Sehr wohlwollend zeigte sich dabei die Verwalterin des Haus Sommerwind in der Kreuzstraße, Frau Anke Onkes-Fritsching. Hier fühlte man sich schnell zu Hause und insgesamt ermöglichte die Großzügigkeit von Norderneyer Betrieben für relativ entspannte Ferientage.

Die nierenkranken Heranwachsenden und ihre Angehörigen aus



Nordrhein-Westfalen müssen täglich große Belastungen ertragen und ständig große Strecken zurücklegen, damit sie überleben können. Auf Norderney war einmal alles ganz nah. Man lebte in einer großen Gemeinschaft und genoß die Freizeiterlebnisse auf der Insel Norderney. Dem Alltag gleich war nur die viermal wöchentlich notwendige Blutwäsche und Entwässerung.

Die kleinen Patienten wurden im städtischen Krankenhaus durch drei fachausgebildete Schwestern und einen Arzt behandelt. Zwei psychosoziale Fachkräfte und eine Diätassistentin gehörten ebenfalls zum Betreuungsteam.

Zweimal drei Wochen lang bot in diesem Jahr das Kuratorium auf Norderney die Dialyse für Nierenkranke an. Vorwiegend wurden Erwachsene behandelt, die teilweise nur aus diesem Grunde einen Erholungsurlaub auf Norderney verbringen können.

Im kommenden Jahr werden wesentlich längere Dialyse-Zeiträume für Inselgäste angeboten.

1996 bietet das Kuratorium für Dialyse und Nierentransplantation im Norderneyer Dr.-von-Halem-Krankenhaus eine Urlaubs-Dialysemöglichkeit vom 20. Mai bis zum 28. September.



Die Küche des Meeres

FRIEDRICHSTR. 37 TEL. 1866

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr  
wünschen wir allen Freunden,  
Gästen und Bekannten.



Anselm Graf u. Ina Dümmebier

## Wir machen den Weg frei Kein Urlaub ohne Kurgastkonto



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der Reise rechtzeitig auf unser Kurgastkonto Nr. 9204100005 zu überweisen. Sie können dann während des Inselferihaltaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Einmalige Bearbeitungsgebühr: DM 15,—

Bankverbindung  
Landeszentralbank Leer 28390069  
Postscheckkonto: Hannover 51976-301



Im Dienste des Kurgastes

**Raiffeisen Volksbank Norden eG**  
Filiale Norderney

26548 Nordseebad Norderney  
Telefon 04932/81071 - Telefax 04932/81073

Nach wie vor prompte

## REISEGEPÄCK-BEFÖRDERUNG

auf der Insel mit Hausabfertigung per Bahn oder auch per Post an Ihr Reiseziel.

Wählen Sie bitte den direkten Draht zu Ihrem zuverlässigen Norderneyer Gepäckdienst



S P E D I T I O N

Am Hafen 5

Telefon 04932-601 / Telefax 04932-82460

(ohne den Umweg über die ebenfalls auf Norderney geltende EMS-Gepäck-Service-Nummer auch, wenn Sie ein bereits bezahltes Gepäck-Rückticket haben!)

Seit fast 100 Jahren sind unsere Fahrzeuge für unsere Kunden unterwegs:

- in der Inselversorgung
- im allgemeinen Güterverkehr
- im Möbel-Orts, Nah- und Fernverkehr mit Möbellagerung
- sowie neuerdings auch im Güterverkehr per Lastzug, Sattelzug, Tieflader

Seit fast 100 Jahren im Hafengebiet von Norderney zu finden.

## Insel-Spezialitäten

seit 144 Jahren

Ostfriesische Schneckenorte  
Norderneyer Klaben

nach altem Familienrezept seit 1861

Aus unserem Brotangebot

20 Sorten. Alle ohne Konservierungsstoffe.

**Kürbisbrot**

Ohne Wasser, mit dem Fruchtfleisch frischer Kürbisse hergestellt

**Windjammer**

Schwarzbrot mit Feigen, Rosinen + Haselnüssen

**Müslibrot**

mit Fünfkornflocken, Korinthen, Haselnüssen + geröstetem Sesam

**Weizenvollkornbrot - Vollkornmischbrot**

bei uns auch Produkte aus chemiefreiem Anbau + ohne Zuckerzusatz

## Bäckerei Jacobs

Strandstraße - Telefon 2530

Ferienwohnungen im Haus

Allen Kunden und Freunden  
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr



# Reichlich Sonnenschein im Super-Sommer

— 75 Prozent der astronomisch möglichen Sonnenscheindauer —

Vielen Einwohnern und Gästen ist der Sommer 1995 — wie auch sein Vorgänger — als warm, sonnenscheinreich und regenarm in guter Erinnerung. Dabei hatte es zunächst mit einem zeitweise kühlen und regnerischen Mai begonnen, obwohl er insgesamt reichlich Sonnenschein aufzuweisen hatte. Nur in der ersten und letzten Dekade hatte es vereinzelt Tagestemperaturen zwischen 20 und 24 Grad Celsius gegeben.

Der Juni fiel noch sehr kühl und regnerisch aus. Die Monatsniederschlagsmenge lag mehr als das Doppelte über dem langjährigen Mittelwert. Dies war jedoch überwiegend durch kurzfristige, aber heftige Gewitterschauer erreicht worden, die für ungewöhnliche Tagessummen zwischen 30 und 40 Litern pro Quadratmeter sorg-

ten. Die Monatsmitteltemperatur lag etwas unter dem Soll.

Mit dem Siebenschläfer begann die sommerliche Witterung. Zwar stimmt diese Regel, wie bei anderen sogenannten Singularitäten nicht immer, aber doch in 2 aus 3 Fällen tritt sie ein. Sie besagt, daß das Wetter, welches am 27.6. vorherrscht, auch in den nächsten 7 Wochen zu erwarten ist. Am 27.6.1995 schien die Sonne genau 10,0 Stunden, und die mittlere Tagestemperatur lag etwas über 18 Grad C. Das war ein gutes Omen, und so wartete jedermann gespannt, ob die Bauernregel eintreffen würde; was dann auch geschah.

Um Mitte Juli ereigneten sich zwar auch einzelne heftige aber kurze Gewitterschauer. Sie konnten jedoch nicht den positiven Gesamteindruck

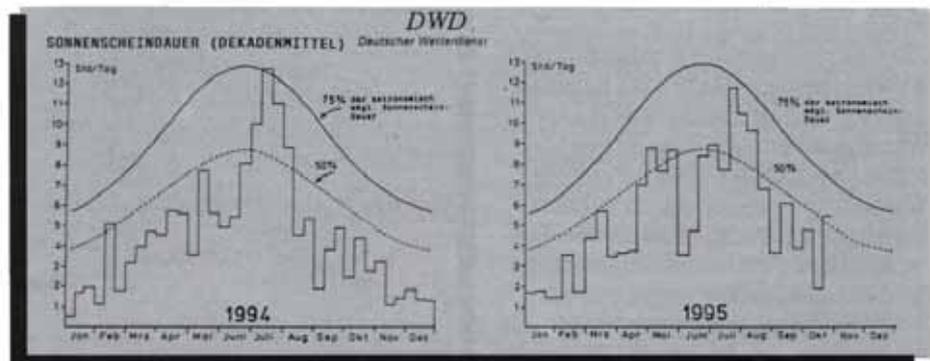
des überwiegend schönen und warmen Sommerverlaufs schmälern. Denn die uns nur streifenden und die Witterung beeinflussenden ostatlantischen Tiefs verlagerten sich jeweils rasch.

So konnte ganz Mitteleuropa bald wieder unter den Einfluß eines sich ausweitenden Hochs geraten. Damit setzte sich mit einer östlichen Strömung warme Festlandsluft und das wieder strahlungsreiche Sommerwetter durch. Abgesehen von den oben genannten Starkniederschlägen fiel vom 18.7. bis zum 21.8. kein nennenswerter Regen.

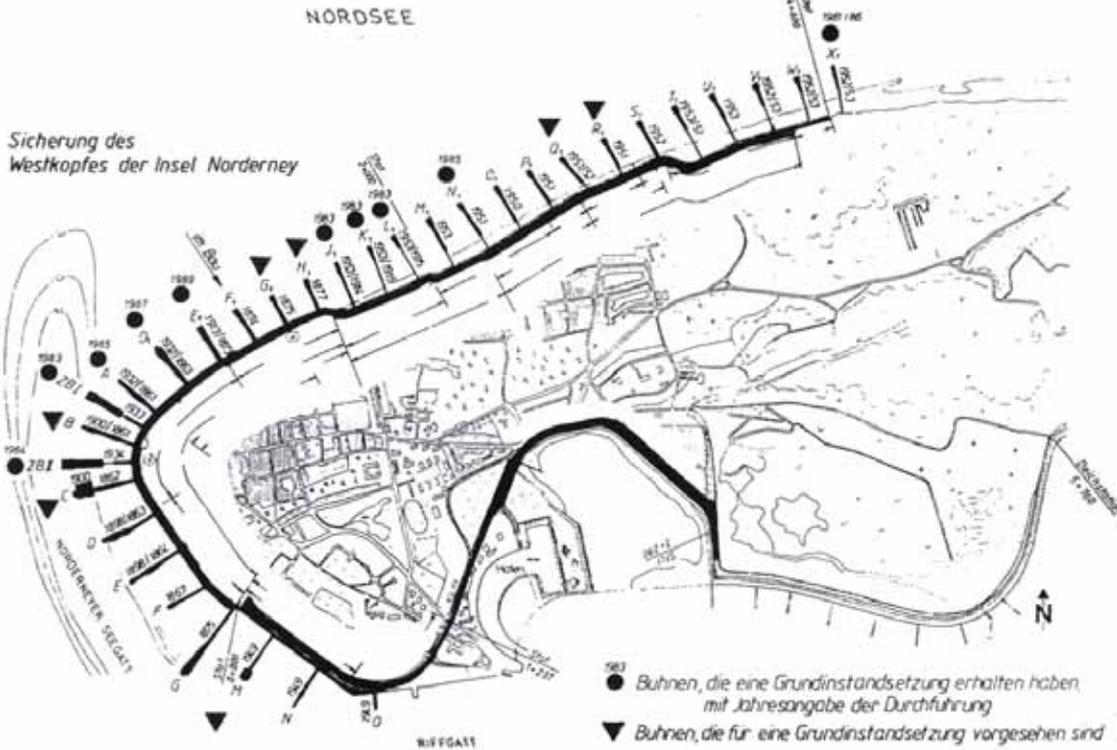
Erst in den letzten Augusttagen beeinflusste der extropische Wirbelsturm "Felix", vom Atlantik kommend, unseren Bereich und beendete die bis dahin störungsfreie Großwetterlage.

(Dr. M. Temme)

Der Sommerverlauf kann unter anderem auch durch Darstellung der Dekadenmittel der täglichen Sonnenscheinstunden verdeutlicht werden. Alle Dekaden mit Werten um oder über den 50% Werten des astronomisch möglichen Sonnenscheins lassen die Perioden der sommerlich-warmen Witterung erkennen.



# Bauwerke für den Inselfchutz



Im Süden, Westen und Norden ist Norderney seit über hundert Jahren von einem Schutzwall umgeben – Inselfchutzwerke, die ständig saniert und gegen noch höhere Sturmfluten ausgebaut werden müssen. Eine Wellenbrecherfunktion erfüllen dabei die Buhnen, die sich vom Südwestkopf bis zu den nördlichen Strandabschnitten erstrecken. Ein Großteil der Buhnen, die die bedrohliche Kraft der kontinuierlich anrollenden Fluten abschwächen, sind bereits im vorigen Jahrhundert erbaut worden. Einige haben unter der Meeresgewalt schon sehr gelitten. An ihnen hat der Zahn der Zeit kräftig genagt. Als Fachbehörde kontrolliert das Bauamt für Insel- und Küstenschutz Norden den Zustand der Inselfollwerke jeweils im Herbst und Frühjahr bei sogenannten Deichschanen.

Buhnen, die in ihrer Substanz gefährdet sind, werden grundsaniert. So auch in diesem Jahr zwei Buhnenkörper am Nordstrand vor der Georghöhe.

Die langanhaltende Nordostwindwetterlage, die den Gästen den sonnigen Hochsommer bescherte, machte den Wasserwerkern bei ihrer Arbeit schwer zu schaffen. Ständig erhöhte Wasserstände ließen sie auch beim Niedrigwasserstand kaum an den Buhnenkopf der Unterwasserbuhne gelangen. Für die Spaziergänger auf der Strandpromenade war es indes oftmals ein interessantes Schauspiel, was sich

auf dieser Wasserbaustelle tat. Illustrationen an Bauzaunwänden informierten die Interessierten.

Seit dem herkömmlichen Buhnenbau hat sich im Materialaufbau viel verändert. Tief eingerammte Stahlspundwände halten die Deckschicht der wichtigen Steinquader zusammen, was in der Vergangenheit mit hölzernen Pfahlreihen geschah.

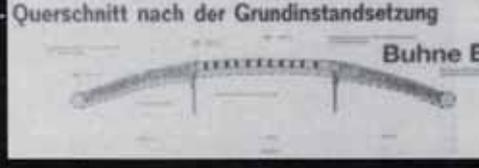
Heute laufen die Buhnen seitlich wesentlich flacher aus. Die frühere Kastenbauweise bot den Wassergewalten zu viel Reibungsfläche. Kunststoffgeflecht-Matten schaffen im Untergrund einen festeren Zusammenhalt. Ein mit Mörtel vollgepreßter Kunstgewebeschauch soll den äußersten Rand gegen Unterspülungen schützen.

Nur bei stürmischen Wetterlagen und aufpeitschenden Fluten wird den Inselbesuchern bewußt, daß die Strandpromenaden nicht nur für Spaziergänger erbaut wurden. Die stei-

nernen Wälle bieten der Insel Schutz – wie im Südwesten und Süden die Deiche. Wer die Insel vom Nordstrand über den Westkopf und Hafen bis schließlich zum Vogelschutzgebiet erwandert, wandelt auf sicheren Deichkronen. Nach dem "neuen" Hafendeich folgt der u-förmige Südstrandpolderdeich, der das Vogelschutzgebiet umgibt. Nach dem Generalplan Küstenschutz Niedersachsen von 1973 gehört dieser Deich zu den Gründeichen, die über zwei Meter erhöht werden müßten, um den steigenden Sturmfluthöhen sicher trotzen zu können. Vorbereitende Verfahren zur erhöhten Deichsicherheit in diesem Bereich laufen derzeit. Eine Überflutungsfahrgefahr ist bei der jetzigen Höhe nicht auszuschließen.

Der Ausbau der Deiche hat einen großartigen Nebeneffekt. Die vorsorglichen Katastrophenwege auf den langgezogenen Deichen bieten sich als ideale Rad-Wander-Strecken an.

Querschnitt von 1861 mit Ausbau 1911 u. 1936



**Mängel der alten Bauweise:**

- offene Holzpfahlreihen
- hohlräumreiche, nach außen freiliegende Filterunterlage aus Buschpack oder Buschstückchen
- Kernaufbau mit stufenweise versetzten Feldern und mehreren trennenden Holzpfahlreihen
- lose, fugenreiche Abdeckung aus großformatigen Sandsteinquadern ohne Verbund

**Prinzip der neuen Bauweise:**

- flaches, abgerundetes Profil
- hochwertiger Unterbau aus Filtergewebe n. Schotterbett
- sichere Einfassung mittels Spundwänden und Mörtelpreßschlüssen
- Wiederverwendung der Sandsteine u. Basaltsäulen
- Spezialmörtelverguß zur Befestigung der Abdeckungen



# Der Seglerverein führt im Yachthafen die Regie

In diesem Jahr konnte der Seglerverein Norderney (SVN) sein 70-jähriges Bestehen feiern. Die Gründung erfolgte 1925 mit 15 Mitgliedern. Heute sind es 720 – darunter 70 Jugendliche.

Durch die zunehmende Beliebtheit des Wassersports mußte sich der SVN mit seinen Mitgliedern immer neuen Herausforderungen stellen.

An diesen vorausschauenden Entscheidungen hatte seit 1968 der in diesem Jahr zurückgetretene 1. Vorsitzende Ludwig Pauls einen maßgeblichen Anteil. Zu seinem Nachfolger wurde aus der Riege der Jüngeren Heinz-Hermann Stolle gewählt. Ludwig Pauls wurde zum Ehrenvorsitzenden ernannt.

Während der Amtszeit von L. Pauls hat sich der SVN zu seiner heutigen Größe entwickelt. Es wurden nach Hafenumbaumaßnahmen des Landes die Anschaffung einer neuen Steganlage erforderlich, desweiteren wurde der Kauf eines Winterlagers für die Norderneyer Boote (Beister-Halle) beschlossen. In den letzten Jahren hat der SVN eine 1000 qm große weitere Winterlagerhalle auf seinem Vereinsgelände errichtet. Mehrmals ist ein Umbau bzw. Neubau des Bootshauses als Vereinsheim für einheimische und auswärtige Wassersportler erforderlich geworden. Ein Vereinsbüro sowie der Bau einer behindertengerechten

Toilette, wie auch die meisten anderen Gebäude und Anlagen, in Eigenleistung errichtet. Der Betrieb und die Unterhaltung der Vereinsanlagen wurde bereits vor 7 Jahren durch die Gründung einer GmbH organisiert.

## Über 500 Liegeplätze

Als kluge Entscheidung erwies es sich, den Yachthafen zu pachten und eine vereinseigene Steganlage zu finanzieren, um somit im Sommer die Anlegeplätze auch an Gastschiffe vermieten zu können. Die Stadt Norderney unterstützte die Vereinsbemühungen. Auswärtige Investoren wurden dadurch ferngehalten. Der Yachthafen mit dem dahinterliegenden Surfrevier ist zum beliebten Treffpunkt für Wassersportler und viele Gäste geworden.

120 Boote von Vereinsmitgliedern liegen sommertags an der modernen schwimmenden Steganlage, im Winter haben nahezu alle einen wettergeschützten Hallenliegeplatz.

Eine Sparte für Surfen sowie Strandsegeln ist seit über 10 Jahren aktiv. Zirka 270 Gastboote finden an der mit Strom und Wasseranschluß ausgerüsteten Steganlage einen sicheren Liegeplatz. Die sanitären Einrichtungen entsprechen dem neuesten Stand.

Alle Gäste können sich an einem guten Rund-Um-Service erfreuen.

## 4.000 Freizeitkapitäne

Rund 4.000 Freizeitkapitäne steuern in den Saisonmonaten den Insel-Yachthafen an. Mit einem Anteil von über 80 Prozent sind es deutsche Segelyachten und Motorboote. Fast jedes 5. Gastschiff kommt aus den benachbarten Niederlanden. Ein großer Teil der Wassersportfreunde kommt aus Skandinavien. Engländer, Belgier und Amerikaner sind auch immer wieder an ihren Flaggen im Inselhafen auszumachen. Und von Zeit zu Zeit ist auch schon einmal eine Yacht aus Russland, Island, Neuseeland oder Australien zu Gast im Norderneyer Hafen.

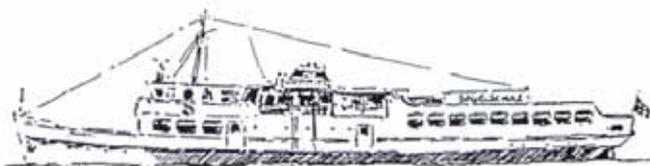
Bereits seit Bestehen hat sich der Seglerverein dem Umweltschutz verschrieben, so wurde hier z. B. noch vor der offiziellen Einführung bereits eine getrennte Müllentsorgung durchgeführt.

Im Rahmen des touristischen Angebotes hat der SVN seine Aufgabe immer schon sehr gut erfüllt. In Zusammenarbeit mit der Segelschule Norderney und der Surfschule wird eine intensive und vielseitige Ausbildung im Segelsport durchgeführt.

Norderney als Erlebnisbad kann sich auf seinen Seglerverein verlassen, der auch weiterhin einen attraktiven Teil der Urlaubsaktivitäten beisteuern will.

## Treffpunkt

SEGELSCHULE  
NORDERNEY



**Segeltörns  
Kindersegeln  
Alle Segelscheine und  
Motorbootführerscheine  
Tagestörns  
Hochseetörns in Kooperation  
mit Kapitän Kruse**

(Mai - Oktober)  
26548 Norderney, Am Yachthafen  
Tel. 04932/766

(November - April)  
Kleiner Weg 21 B, 26725 Emden  
Tel./Fax 04921/56623



## FERIENHAUS NORD-WEST

Rheinstraße 21 - Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für  
2-4 Personen. Ruhige Lage, direkt  
hinter den Dünen. Garten, eigener  
Parkplatz. Hausprospekt

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünschen*

*Annegete und  
Willi Pralle*

*Agnes und  
Rolf Dunker*

## GÄSTEHAUS NOORDER HOOK 8

Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für  
2-4 Personen. Sehr ruhige Lage,  
Strandnähe. Parkmöglichkeit am  
Haus. Hausprospekt.



Verwaltung: Agnes Dunker, Noorder Hook 8

## Von der Landratte zum Piraten- kapitän

— Kinder segeln auf Norderney —



Das Ziel ist erreicht: Stolz und strahlend steuern die jüngsten Kapitäne der Segelschule Norderney ihre "Krabbe", eine übersichtliche und leicht zu handhabende Kinderjolle, durch das Hafenbecken. Was für Außenstehende so kinderleicht erscheint, hat die Beteiligten selbst jedoch den einen oder anderen Schweißtropfen gekostet.

Und so kann es bei einem ersten Grundkurs "Segeln" für Kinder aussehen: Die ersten Segelausflüge starten die Jüngsten in Kleinstgruppen von gleichgesinnten Altersgenossen, zusammen mit einer Segellehrerin oder einem Segellehrer. Gemeinsam erkunden sie vom schwankenden Boot aus den Hafen mit seinen zahlreichen Schlupfwinkeln und machen die ersten hautnahen Erfahrungen mit Wind und Wellen.

Zwischen dem unabwendbaren Üben der notwendigen Knoten und der wichtigsten Segelmanöver legen die angehenden Seebären gern bei Niedrigwasser eine kurze biologische Forschungspause an der Spundwand ein, um Seesterne, Krebse, Seenadeln etc. für sich zu entdecken.

Der Segler-Nachwuchs wird spielerisch und mit kindgemäßer Ernsthaftigkeit an das selbständige Segeln herangeführt. Ganz Eifrigste können am Ende eines Kurses den "Jüngstensein" erwerben.

Versteckspielen und Schatzsuchen, Knoten und Segelmanöver, Forschungspausen und Klar-Schiff Arbeiten liegen auf dem durchwegs feuchten Weg von der "stinkigen Landratte" zum "gefürchteten Piratenkapitän".

# Firma Anke Onkes-Fritsching

## HAUSVERWALTUNGEN

Oderstraße 19, 26548 Norderney  
 Tel. 04932/92910 o. 1263  
 Fax 04932/929140

### APPARTEMENTHAUS »AM NORDSTRAND« Emsstraße 2



Alle Wohnungen im Maisonettenstil  
 gebaut und in einer gehobenen  
 Ausstattung eingerichtet,  
 direkt am Strandaufgang.  
 Zur Stadtmitte nur wenige Minuten.



- 8 Appartements für 2-4 Personen
- Küche mit Spülmaschine und Mikrowelle
- Parkplatz direkt am Haus
- Waschmaschine und Trockner im Haus
- Balkon und Terrasse
- Kabel-TV
- Telefon
- Radiorecorder

### APPARTEMENTHAUS »SOMMERWIND« Kreuzstraße 10



Das Haus wurde 1992/93 nach wohn-  
 gesunden Kriterien vollständig von innen  
 und außen renoviert und komplett neu  
 allergikerfreundlich ausgestattet mit  
 hellen Naturholzmöbeln.



- 14 Appartements für 2-6 Personen
- Wohnzimmer mit Küchenzeile
- 1-2 Schlafzimmer
- Münzwasch- u. Trockenmaschine
- Dusche/WC
- Kabel-Farb-TV
- Telefon
- Liegewiese

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
 Anke Onkes-Fritsching und Mitarbeiter

## Restaurant Lenz



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

*Auf diesem Wege bedanken wir uns bei unseren Gästen für das entgegengebrachte Vertrauen im vergangenen Jahr.*

*Wir wünschen allen Freunden, Gästen und Bekannten frohe und besinnliche Weihnachten, Gesundheit und Zufriedenheit für das kommende 1996.*

*Es freuen sich auf ein Wiedersehen Ihre Maike und Volker Lenz*



### *Wohnen in Ferienlaune!*

*Liebevoll und komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen für 2 und 4 Personen. Kabel-TV, Radio, Telefon, kompletter Wäscheservice, Wasch- und Trockenautomat im Hause. Eigener Parkplatz. Strand und Kurzentrum sind bequem zu Fuß zu erreichen.*

*26548 Norderney, Alter Horst 32*

*Tel. 04932/81824 u. 990171*

*Ich wünsche ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches glückliches Neues Jahr!*  
*Hilke Visser*



### *Essen in Ferienlaune*

## Restaurant-Café *Meierei*



26548 Norderney, Lippestraße 24, Telefon 04932-81824

*Wir wünschen unseren verehrten Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein erfolgreiches, glückliches Neues Jahr und ein gesundes Wiedersehen 1996!*

*Hilke Visser  
und ihr Meierei-Team*

# NORDERNEY



## **KUR- INFORMATIONEN**

### **NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Kurmittelhaus im Kurzentrum - Am Weststrand - 26548 Norderney

Frau Chmiel, Telefon (04932) 891-162, Telefax (04932) 891112

#### ■ **Norderney — staatlich anerkanntes Nordseeheilbad**

Eine Kur ist hier zu allen Jahreszeiten möglich und nützlich. Grundlage für die in den Nordseeheilbädern seit Jahren erfolgreich betriebene Therapie ist das Nordseeklima, das in erster Linie durch den Zustrom von Meeresluftkörpern bestimmt wird. Die wichtigsten Klimafaktoren, welche die für eine Heilung unerläßliche Umstimmung der Körperreaktion herbeiführen, sind:

- die Staub- und Keimfreiheit der Seeluft
- die besonderen Eigenschaften der in ihr enthaltenen Stoffe (Meeresaerosol)
- die durch Streustrahlung verstärkte direkte Sonneneinstrahlung mit ihrem relativ hohen UV-Anteil
- die Unterbindung thermischer Überbelastung durch das Meer (Wärmeregulation)
- die meist intensive Luftbewegung und der schnelle aperiodische Wechsel der Wettersituation, der zudem länger anhaltende Schlechtwetterlagen selten zuläßt.

Das Meerwasser enthält zahlreiche lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente. Die Seeluft ist — besonders in der Strand- und Brandungszone — mit kleinsten Seewassertröpfchen angereichert, die als Aerosol direkt in die Atemwege gelangen.

#### **Klimabeschreibung:**

Meeresklima; maritimes Reizklima, das an die Wärmeregulation erhöhte Anforderungen stellt.

#### ■ **Wie komme ich zu einer Kur?**

##### **Die Offene Badekur**

(seit 1.1.1989: Ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationskur)

Mitglieder der Krankenkassen, aber auch Beamte mit Beihilfeanspruch, erhalten finanzielle Zuschüsse für die ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationsbehandlung in Form einer Offenen Badekur.

Die Höhe der Zuschüsse kann bei den einzelnen Krankenkassen unterschiedlich sein. Die Kosten für die ärztliche Behandlung werden voll übernommen.

Die Eigenbeteiligung des Versicherten an den Kurmittelkosten beträgt 10 Prozent. Zur Unterkunft, Verpflegung, Kurtaxe und zu den Fahrtkosten können die Krankenkassen einen pauschalen Zuschuß, höchstens jedoch 15,— DM pro Kurtag, gewähren.

Eine Offene Badekur dauert mindestens drei Wochen. Die medizinische Notwendigkeit wird Ihnen von Ihrem Hausarzt bescheinigt. Mit dieser Verordnung beantragen Sie bitte die Kur bei Ihrer Krankenkasse. Dort erhalten Sie auch Auskunft, ob Sie aufgrund der Ausnahmeregelungen von der Zuzahlung befreit werden können.

Bei der Offenen Badekur wählen Sie Ihre Unterkunft auf der Insel selbst aus. Das Gastgeberverzeichnis oder die Zimmervermittlung des Norderneyer Verkehrsbüros, Telefon 04932/91850, ist Ihnen dabei behilflich.

#### ■ **Norderney ist als staatlich anerkanntes Nordsee- heilbad beihilfefähig.**

Vor dem Beginn der ambulanten Vorsorge- oder Rehabilitationskur ist es notwendig, einen Norderneyer Badearzt aufzusuchen.

Die ambulante Behandlung krankenkassensicherter Gäste erfolgt nur über den **Badearztschein und Kostenübernahmeschein für Kurmittel**, den die Orts-, Innungs-, Betriebs- und landwirtschaftlichen Krankenkassen sowie die Ersatzkassen am Heimatort ausstellen.

#### **Unser Tip:**

**Jahreszeitlich den besten Kurerfolg  
erzielen Sie im Frühling oder  
Herbst auf Norderney.**

## HEILANZEIGEN

### Erkrankungen der Atmungsorgane:

chronische und rezidivierende Erkrankungen der Schleimhäute von Nase, Nasennebenhöhlen, Rachen, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien. (Sinusitis, Bronchitis, Emphysem, Bronchiektasen, Mucoviscidose, Asthma bronchiale, allerg. Schnupfen, allerg. Asthma).

### Erkrankungen der Haut:

alle Ekzemkrankheiten (Milchschorf, Neurodermitis, konstitutionelles Ekzem, allerg. Ekzem, Kontaktekzem), Akne, Folliculitis, Psoriasis.

### Weitere Indikationen:

Infektanfälligkeit und konstitutionelle Schwächezustände (bes. im Kindesalter), psycho-phys. Erschöpfung, veget. Dystonie, funktionelle Herz- und Kreislaufstörungen, verzögerte Rekonvaleszenz, Praesklerose, Menopausensyndrom, Aufbrauchleiden der Wirbelsäule und der Gelenke.

### GEGENANZEIGEN:

akute entzündliche Erkrankungen, instabile angina pectoris, Rekonvaleszenz nach Herzinfarkt, dekompensierte Herzinsuffizienz, nicht ausreichend eingestellter Bluthochdruck, dekompensierte Schilddrüsenfunktionsstörung.

## Das Kurmittelhaus des Niedersächsischen Staatsbades Norderney

Ist Herzstück einer Gesamtanlage. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 190 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten.

## Die Bade- und Behandlungs- einrichtungen

### • Meerwasser(Sole)-Bäder\*

Warmes Meerwasser-Sprudelbad  
Warmes Meerwasser(Sole)-Vollbad  
\*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

### • Meeresschlick\*-Anwendungen

Schlick-Vollpackung  
Schlick-Teilpackung  
\*(in Normalkonsistenz)

### • Inhalationen

Einzelinhalation mit Meerwasser  
Nasendusche mit Meerwasser  
Rauminhalation mit Meerwasser

### • Krankengymnastik

Krankengymnastik, einzeln  
Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage  
Eispackungen (Kryotherapie)

### • Massagen und Bewegungstherapie

Großmassage  
Ganzmassage  
Teilmassage  
Unterwassermassage  
Bindegewebsmassage  
Fußreflexzonen-therapie  
Lymphdrainage, Teilbehandlung  
Lymphdrainage, Großbehandlung  
Atem- oder Bewegungstherapie, einzeln  
Atem- oder Bewegungstherapie in Gruppen  
Bewegungstherapie im Bewegungsbad

### • Med. Fußpflege

### • Finnische Sauna

mit Meerwasser-Tauchbecken

### • Meerwasser-Bewegungsbad

32° C Wassertemperatur  
Offenes Baden, ohne Therapie  
Bewegungstherapie in Gruppen

Anwendungstermine erhalten Sie an der Kasse des Kurmittelhauses (Telefon 891-162).  
Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus geeignet.

# DIE WELLE

NORDERNEY



Insel-Erlebnis

Nr. 1

Bade- und Freizeitlandschaft unter Dach

Hotel-Garni

*Silbermöwe*



Hotel-Pension

*Nina*



Bismarckstraße 6/10 - 26548 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY - Eigentümer: Fam. Kampe  
Telefon 04932-2916, 2415, 876-0 - Fax 04932/876333

Die Hotelpensionen liegen zentral, unmittelbar gegenüber der Kaiserwiese und der Strandpromenade. In einigen Minuten erreichen Sie das Kurhaus mit Kureinrichtungen, das temperierte Meerwasserwellen-Frei- und Erlebnis-Wellenhallenbad, den West- und Nordstrand. Alle Gästezimmer sind behaglich mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet. Die „Silbermöwe“ bietet zusätzlich Kabelfernseher, Minibar und Hotelvideo. Unseren Gästen stehen ein Hotel-Telefax Fernkopierer zur Verfügung und im Hause „Nina“ Sauna, Solarium sowie Hotelstudios und Ferienwohnungen — teilweise Balkon.

Gepflegte, geräumige Speise- und Aufenthaltsräume mit Nichtraucher-Frühstücksraum.



Wir bieten unseren Gästen ein reichhaltiges Frühstücks-Büfett. Bei uns finden Sie zwischen Meer und Strand eine freundliche Ferienatmosphäre und die besten Möglichkeiten für eine angenehme Erholung.

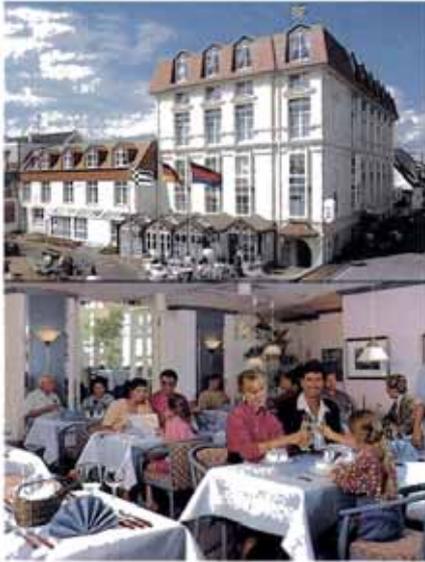


*Allen Gästen, Freunden und Bekannten, nicht zu vergessen unsere neu gewonnenen Freunde aus den neuen Bundesländern, wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.*

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*

*Fam. Kampe*

# 3 x „MEER NORDERNEY“

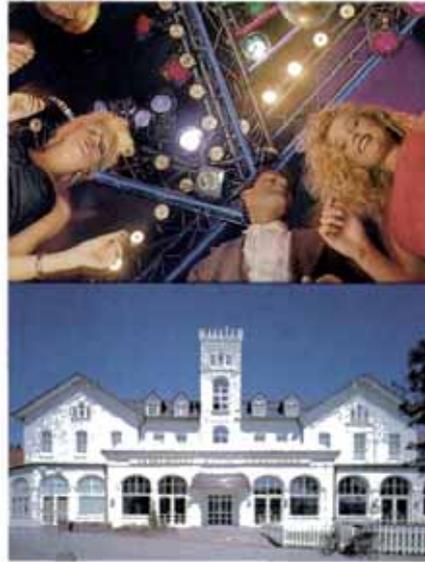


„Inselhotel Vier Jahreszeiten Norderney“ — das familienfreundliche Hotel auf Norderney. Saison zu allen vier Jahreszeiten, hier sind die „Inselfans“ unter sich. Ob zu den Sommerferien, Langzeiturlaub, Kur und Erholung, Erlebnisstagen, aktivem Winterwochenende, Weihnachten oder Silvester.

Unser ganz spezielles Hotelangebot: 100 neu renovierte Komfortzimmer und Hotelwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Fön, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar, 2 Lifts · Hallenbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien · Massagepraxis mit Masseur und med. Bademeister — alle Kassen · Sonnendeck mit Nordseerundumblick · Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert · Bierstube „Seehund“ · frischgezapftes Bier vom Faß · Wintergarten-Café, täglich frischer Kuchen

Wir informieren Sie gern über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Vier Jahreszeiten  
Herrenpfad 25 · 26548 Norderney  
Tel. 04932/8940 · Fax 04932/1460



„Inselhotel König Norderney“ — das traditionsreiche Hotel auf Norderney. Jetzt im neuen „Gewand“, im Sommer 1990 nach umfangreicher Renovierung wieder eröffnet. Fühlen Sie sich als „König“ — zu ganz bürgerlichen Preisen. Wir haben uns für jede Jahreszeit die schönsten Programmideen ausgedacht — eben 365 Tage im Jahr „königliches Inselvergnügen“.

Unser spezielles Hotelangebot: 50 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar · Gepflegte Lobby mit Galerie und Panorama-Aufzug · Finnische Sauna und Solarium · Friesische Bierstube „Fischerkate“ · Erlebnisrestaurant „Norderneyer Treff“

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel König  
Bülowallee 8 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/8010  
Fax 04932/801125

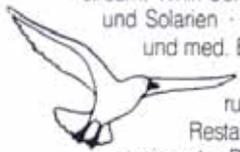


„Inselhotel Bruns Norderney“ — das gemütliche Hotel auf Norderney, ab 1991 wieder eröffnet. Mit viel Liebe zum Detail neu gestaltet. Und mit viel Atmosphäre und zum wirklich Wohlfühlen! Die neue Bruns-Mannschaft sorgt sich um Sie. Damit Ihr Inselurlaub an jedem Tag im Jahr eine wahre Erholung ist.

Unser spezielles Hotelangebot: 80 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon · Gemütliche „Friesenstube“ · Frühstückssalons, Wintergarten, Videoüberwachtes Kinderspielzimmer · Finnische Sauna und Solarium.

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Bruns  
Lange Straße 7 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/8750  
Fax 04932/875600



Inselhotel  
Vier Jahreszeiten  
Norderney



Inselhotel  
König  
Norderney



Inselhotel  
Bruns  
Norderney Garni



## FERIENHAUS NAUTIC



Haus in ostfriesischem Stil der Jahrhundertwende! Liebevoll und sorgfältig restauriert bietet es den Komfort von heute.

Individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen und Appartements für 2-5 Personen. Telefon, Kabel-TV/Radio, Spülmaschine in jeder Wohnung. Im Haus Sauna, Sonnenbank und Fitnessgeräte sowie Waschmaschine und Trockner.

Strand und Stadtzentrum in wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen. Großer Parkplatz ca. 150 m entfernt. Tennisanlage in unmittelbarer Nähe des Hauses.

Luciusstraße 28,  
26548 Norderney  
Tel. 04932-82121 u. 81416 - Fax 04932-81416



Ihr Ausflugsziel auf Norderney

Café·Restaurant

Air  
Flugplatz

Tel. 04932/82121  
Mittwochs Ruhetag



*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.*

*Familie P. Großkopf*



Meeresstrand



**Ferienwohnungen - Vermietung**

**D. Mey, Kaiserstr. 11**

**26548 Norderney**

**Tel./Fax 04932/2124 + Tel. 02234/64977, Fax 02234/63400**

# FRISIA-Werkstatt sichert reibungslosen Schiffsverkehr

Das Werkstattgelände der AG Reederei Norden-Frisia am Norderneyer Hafen ist das Rückgrat eines reibungslosen Fährverkehrs zwischen Norddeich, Norderney und Juist. Weit über 10.000 Fahrten sind in den Logbüchern der FRISIA-Flotte alljährlich dokumentiert. Damit die 6 Fähren, 2 Passagierschiffe und 2 Frachter ihre wichtige Beförderungs- und Versorgungsfunktion für die Inseln ohne Unterbrechung zuverlässig erfüllen können, ist eine kontinuierliche Wartung und fachhandwerkliche Pflege unerlässlich.

## 24 Stunden einsatzbereit

Dafür steht tags wie nachts ein jederzeit verfügbarer Einsatztrupp bereit. In der Reederei-Werkstatt sind 13 Fachkräfte beschäftigt. Die Leitung aller technischen Belange der Insel-Reederei hat Reederei-Inspektor Heinz-Hermann Stolle. Der ausgebildete Schiffingenieur hat ein Diplom für Schiffsbetriebstechnik und verfügt über mehrjährige Berufserfahrungen bei der MEYER-WERFT in Papenburg. Maschinenbaumeister Reinhard Visser führt das Handwerkerteam: 5 Facharbeiter für Metall und Holz, 4 Maler und 2 Auszubildende. Im Sommer können zusätzlich Praktikanten einmal Werkstattluft schnuppern.

## Ersatzschrauben für den schnellen Wechsel

Einmal jährlich müssen die Schiffe ins Trockendock, um sich von Fachleuten begutachten zu lassen. Der Schiffsversicherer "Germanischer Lloyd" verlangt zudem im fünfjährigen Abstand eine große betriebstechnische Untersuchung (Schiffs-TÜV), bei der das Schiff auf Herz und Nieren geprüft wird. Der Grad der Abrostung und Abnutzung des Schiffsbauches spielt dabei eine besondere Rolle. Das Wattfahrwasser setzt speziell den Fähren sehr zu, da sie vielfach Grundberührung haben. Ein besonders reparaturanfälliger Punkt sind dabei die Schrauben. Die FRISIA I, V und VIII verfügen über Schottel-Propeller (Antriebs- und zugleich Steuerschrauben). Wenn die Fähren auf einer Sandbank festlaufen, werden leicht diese Propeller in Mitleidenschaft gezogen. Die Folge kann eine Unwucht sein, die der Steuermann sofort spüren wird. Ein Schraubenwechsel ist dann unumgänglich um größere Schäden abzuwenden. In der Frisiawerkstatt

hängen sie wie zur Dekoration: die goldfarbenen Reserve-Schrauben aus einer Bronzelegierung. Eine Sammlung, die schon ein kleines Vermögen darstellt. Für alle Schiffe muß ständig Ersatz vorrätig sein – ein Nachlieferung der Spezialgußteile würde Wochen dauern. Das Auswechseln eines Schottelpropellers ist möglich, während das Schiff am Kai liegt.

## 13 Stunden fast regulärer Schiffsbetrieb

Die pendelnden Fährschiffe sind tagtäglich nahezu 13 Stunden im Einsatz, was eine hohe Beanspruchung der Schiffe bedeutet. Zur laufenden Wartung der Schiffe gehört daher das vorbeugende Auswechseln von hochbelasteten Teilen. Das Ersatzteillager ist mit entsprechenden Verschleißteilen gut bestückt. Zwischendurch müssen Lager und Pumpen ausgewechselt werden oder Dichtungen an Zylinderköpfen. Ein dicht ausgefüllter Terminkalender führt die überwachungspflichtigen Anlagen auf. Nichts darf vergessen werden, und alle Arbeiten müssen sich reibungslos in den regulären Verkehr einordnen. Routinekontrollen von Behörden wie Trinkwasserproben des Gesundheitsamtes, um die Keimfreiheit des Wassertanks zu untersuchen gehören beispielsweise auch dazu. Das Durchschnittsalter der FRISIA-Schiffe ist relativ hoch. Vorausschauend wurden sie durch

bauliche Erweiterungen und Modernisierung ständig den gewachsenen Ansprüchen angepaßt.

## Spitze Ohren und wache Augen

Neben der grundsoliden Ausführung sorgen hier das Werkstatt-Team und speziell die Maschinisten an Bord, mit spitzen Ohren und wachen Augen dafür, daß alles tagsüber betriebsbereit bleibt. Dafür müssen die Handwerker auch schon mal eine Nachtschicht einlegen. Geht ein Scheibe zu Bruch, wird schnellstens eine neue Spezialscheibe eingepaßt. Zwischenzeitliche Beschädigungen im Ausstattungsbereich werden abends ausgebessert. Alles soll uneingeschränkt einen gepflegten Eindruck machen, und so ist es auch. Große Rollen mit Bezugstoffen sichern auf Jahre eine stofflich angepaßte Nachpolsterung. Für diese Arbeiten und andere spezielle Handwerksarbeiten wird das örtliche Handwerk einbezogen. Für das Inselhandwerk ist die Reederei Norden-Frisia somit ein bedeutender Auftraggeber.

## Hubbrücken dürfen nicht ausfallen

Zum Bereich der technischen Vorsorge gehören zudem die Brückenanlagen auf Norderney, Juist und in Norddeich. Ersatzwinden und Stahlseile lagern in der Werkstatt. Auch hier ist die vorbeugende Wartung und Pflege ein hochgradig verlässlicher Garant dafür, daß die Brückenanlage nicht einmal überraschend während



# medikos

*Ihre Fachpraxis für Bäder und Massagen*

Wir bieten auch: Krankengymnastik,  
Lymphdrainage, Chirogymnastik,  
Unterwassermassage, Stangerbäder,  
Seewasserbäder, Fango- u. Schlickpackungen,  
Inhalationen, Fußreflexzonenmassage u.v.a.

Praxis für Physiotherapie · Henning Padberg  
Kaiserstraße 15-16 · 26548 Norderney  
Tel.: 04932/3555 · Fax: 04932/83211

## Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel)  
Tel. 04932/81549

Sie finden bei uns  
viele liebenswerte handgefertigte Geschenkideen  
u.a. den Minitierzoo  
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark  
und noch vieles andere mehr

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr  
Marianne Gunkel und Mitarbeiterin



*Wir wünschen allen Kunden und Freunden  
ein friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes  
und gutes 1996*

Paloma-Waltraud Klinge

Andreas Fischer



## Paloma's Laden

Strandstraße 17

Insel-REIKI-Kreis

Tel. 04932/82529 + 82881 - Fax 04932/990053



der Betriebszeit ausfällt. Beim hohen Umschlagauflommen von Gästen und Gütern ist es sicherheitstechnisch gesehen allerdings unerlässlich, daß möglichst bald auf einen Ersatzanleger auf Norderney zurückgegriffen werden kann.

### Die Maler begleiten ihre Schiffe bis in die Werft

Wenn Reparaturen oder eine generelle Überholung angesagt ist, liegen die FRISIA-Schiffe am Kai gegenüber der Reederei-Werkstatt. Salzwasser und frische Brise machen den stolzen Schiffen zu schaffen. Häßliche Roststellen soll es gar nicht erst geben. Den Malern kommt die ehrenvolle Aufgabe zu, die FRISIA-Flotte strahlend weiß zu halten. Ihre Erfahrung ist lang und unerhört wichtig. Im Umgang mit Farben sind sie alle Meister. Geht das Schiff in die Werft, sind die FRISIA-Maler dabei. Keiner beherrscht die Untergrundbehandlung und den Qualitätsanstrich so verlässlich. Ein umweltgerechter Einsatz der Mittel ist Schiffsinspektor Stolle außerordentlich wichtig. Die Decks werden nicht mehr sandgestrahlt, wenn die grüne Farbschicht erneuerungsbedürftig ist. Mit Hochdruckwasserstrahlkraft geht es auch.

### Wartungsstation für Rettungsinseln

Das Reederei-Werkstattgebäude ist ein Gebäude mit einer markanten Ansicht. Es stilisiert zum Hafen hin einen Schiffsbug, Schiffsinspektor und Meister haben Büros, die an die Brücke der Schiffe erinnern. Sie haben von oben alles im Panoramablick. Im Innern ist eine riesige Werkstatthalle, eine Tischlerwerkstatt und ein abgeschotteter Hallenteil für eine Rettungsinselinspektion. Die Reederei-Werkstatt ist berechtigt, Rettungsinseln der in Europa allgemein verbreiteten Herstellermarke "VIKING" zu warten. Die Konzession vergibt die Seeberufsgenossenschaft. Jede Rettungsinsel muß einmal jährlich durchgecheckt werden. Nach der gründlichen Überprüfung und Druckprobe erfolgt das trockene Verstauen in der runden Rettungskapsel. Die FRISIA selbst hat 200 dieser Rettungsinseln zu warten. Ostfriesische Partner der Insel-Reederei nutzen diese nahe Möglichkeit zur Jahreswartung in zunehmendem Maße.

### Sicherheit wird großgeschrieben

Sicherheit an Bord der Schiffe wird ständig groß geschrieben, wenngleich im flachgängigen Wattenverkehr kaum konkrete Gefahren vorstellbar sind. Neuerdings werden aber vorsorglich die Fahrklappen und Einstiegstorverriegelungen per Videokamera von der Brücke des Schiffes überwacht.

# Die sportliche Urlaubsinsel

Wer einmal den Norderneyer Golfplatz richtig erlebt hat, den zieht er immer wieder an: dieser Dünen-golfplatz mit seiner urwüchsigen Landschaft und einer immer frischen Brise.

Im noch nicht so heißen Sommermonat Juni wurde die 11. Norderneyer Golfwoche durchgeführt.

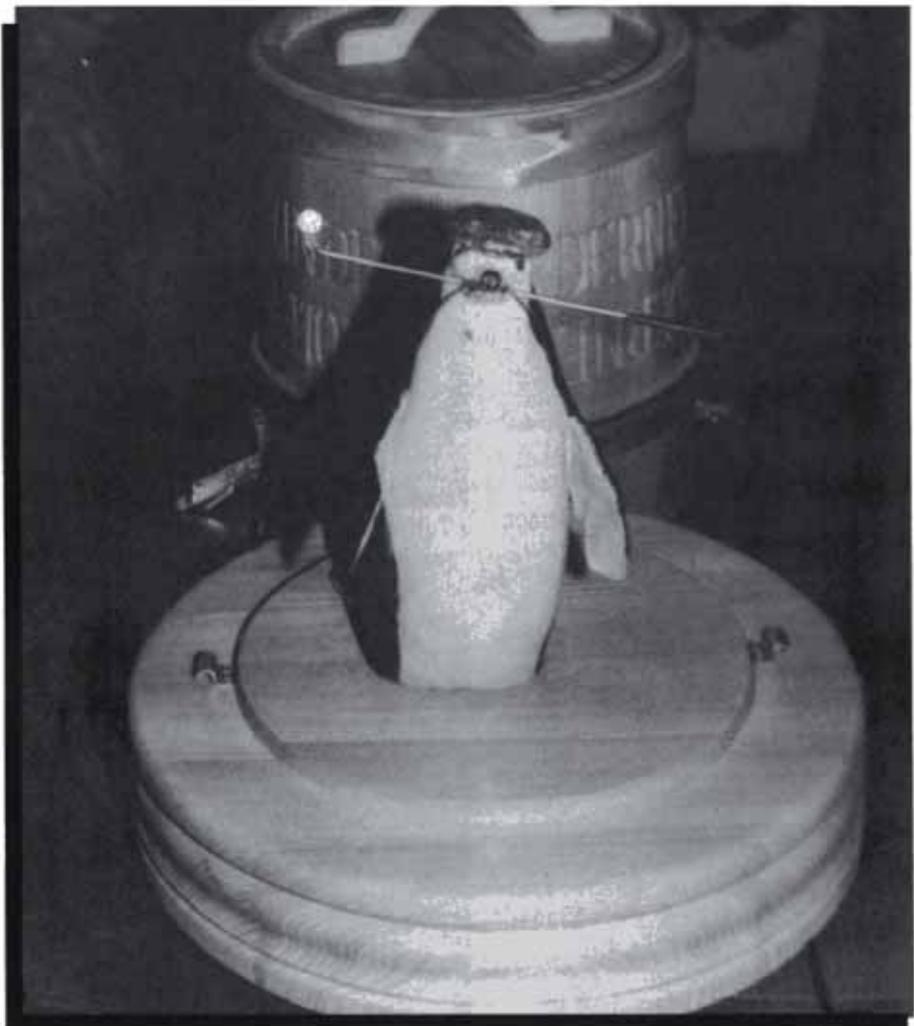
147 Golfer nahmen an dem 11. Turnier im Juni teil. Darunter herausragend gute Spieler. Frank Schlig aus Hubbelrath gehört zu den besten deutschen Amateuren. Mit Handicap (HCP) 1 gehört er zu den schlagsichersten Golfern. Die spielstärkste weibliche Teilnehmerin war Anika Heuser vom Golfclub Bergisch Land. Sie gehört zu den besten deutschen Golfspielerinnen (HCP 2,2) und wurde in Österreich Jugendmeisterin. Ranglistenerster in Schleswig-Holstein ist der Norderneyer Frank Denecke (HCP 4,2). Der schlagkräftigste und zielsicherste Insel-Golfspieler ist weiterhin Jan Flessner (HCP 6,5). Von den 52 vertretenen Clubs war der Dortmunder Golfclub mit den meisten Spielern vertreten.

Die Stimmung war gut und die Preise dank der Großzügigkeit der Sponsoren attraktiv. Den stilvollen Rahmen und allabendlichen Treffpunkt bildete wiederum das Festzelt hinter dem Golf-Hotel. Zur feierlichen Eröffnung konnte der Präsident des Norderneyer Golfclubs, Klaus Scherhorn, neben den Turnierteilnehmern zahlreiche Ehrengäste, darunter Bürgermeister Remmer Harms, Stadtdirektor Helmut Bruns, Kurdirektor Garrelf Remmers und zahlreiche Sponsoren willkommen heißen. Seit 11 Jahren, betonte Scherhorn, werde jeweils eine Woche lang auf Norderney die Golf freundschaft der Rasensportler erneuert und aufgefrischt. Daß das in dem Rahmen möglich sei, sei den Norderneyer Geschäftsleuten und auswärtigen Sponsoren zu verdanken.

Die Spielführung des Turniers hatte wiederum Wolfgang Hamm, der mittlerweile bereits an der Ausschreibung für 1996 arbeitet.

## Offene Golf-Wettspiele

Großer Beliebtheit erfreuen sich auch alljährlich die "Offenen Golf-Wettspiele" im Juli und August. Das Golf-Revier im Insel-Osten ist für viele Golfer einmal jährlich ihre zweite Heimat.



## Der Seehund-Pokal

Seit 10 Jahren schon besucht ein Freundeskreis aus Golfern, die in den verschiedensten Golfclubs Nordrhein-Westfalens organisiert sind, für mindestens eine Woche im September die Insel. Seit einem Jahrzehnt genießen die 10 bis 20 Golfbegeisterten die Gastfreundschaft der Familie Hasbargen im Golfhotel.

Neben dem stundenlangen Golfspielen planen die Freunde des Rasensports selbstverständlich auch andere Aktivitäten wie beispielsweise Strandspaziergänge oder Fahrradtouren.

Zum 10-jährigen "Jubiläum" des Golfer-Freundeskreises wurde ein einzigartiger Wanderpreis kreiert. Die Idee dazu kam dem "Chef" der lockeren Vereinigung, Heinz Bonnen, aus Düsseldorf, bei der Erinnerung an die schönen Norderneytage im vergangenen Jahr. Eine bekannte Nürnberger Tonkünstlerin fertigte nach seinen Vorstellungen die possierliche Figur an: einen aufrecht stehenden Seehund.

Golffreund Heinz Bonnen, der den

Preis stiftete, arrangierte und kompletierte das Ensemble passend mit einem kleinen Golfschläger und einem Mini-Golfball. Der Seehund mit dem Golfschläger ist übrigens das Vereins-symbol des Golfclub Norderney, das als Vorlage diente.

## Golfer spendeten für das "Kükennest"

Der Fachzeitschriftenverleger Frank Kaufhold aus Herdecke ist von Norderney so angetan, daß er sich in diesem Jahr entschloß, Geschäftsfreunde aus dem Bundesgebiet für einen sozialen Zweck spenden zu lassen. Unterstützt wurde damit die Norderneyer Frühförderungsgruppe "Kükennest", die im Norderneyer "Haus der Begegnung" eine integrative Kindergarteneinrichtung für behinderte und gesunde Kinder betreibt.

60 Personen reisten aus allen Teilen der Bundesrepublik an, und 20 bisher golfunerfahrene Gäste wurden per "Schnupperrgolf" in die Kunst der Abschläge eingewiesen. Norderney wurde für alle Erstbesucher zum Rundumerlebnis.

**Beim 92. Bäder-Tennis-Turnier können wieder alle mitmachen**

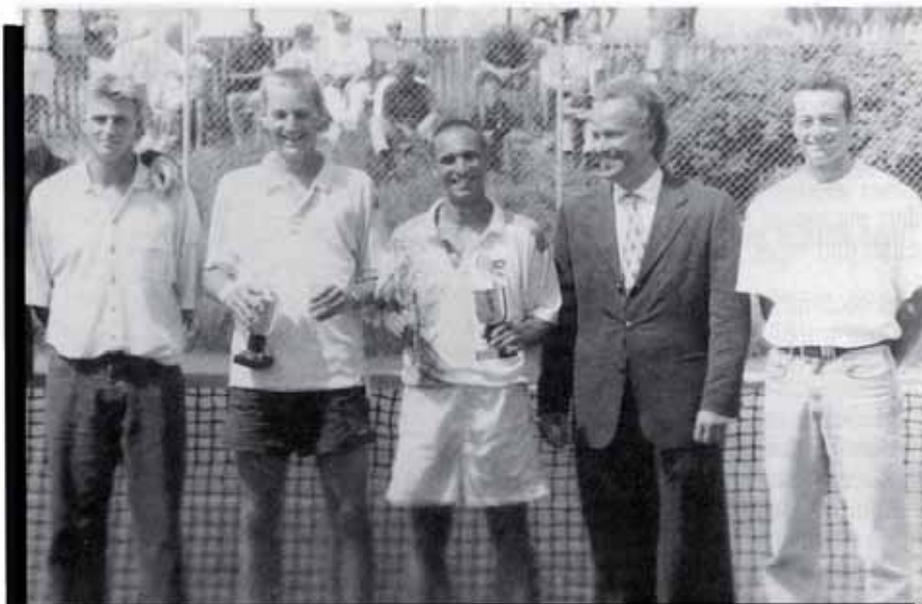
Mitte Juli 1996 soll auf den Tennisplätzen an der Georgshöhe das 92. Bäder-Tennis-Turnier stattfinden. Es wird wieder in Norderneyer Eigenregie durchgeführt und bietet allen tennispielenden Gästen und Einwohnern die Gelegenheit, daran teilzunehmen.

Veranstalter ist traditionell das Niedersächsische Staatsbad Norderney und Ausrichter das Tenniscenter Georgshöhe. Die Turnierleitung übernimmt Matthias Kaster von der Tennisschule Norderney. Die technische Leitung obliegt dem Tennislehrer Norbert Krömer, der die Tennisanlage an der Knyphausenstraße betreut. 1995 wurde das Turnier in 11 Konkurrenzen ausgetragen: Herren-Einzel, Herren-Doppel, Damen-Einzel, Damen-Doppel, Seniorinnen-Einzel (35+), Senioren-Einzel (45+), Jungsenioren-Einzel (35+), Jungsenioren-Doppel, Senioren-Doppel, Mädchen-Einzel (Einteilung nach Altersgruppen) und Jungen-Einzel (ebenfalls altersmäßige Einteilung).

107 Turnierteilnehmer beteiligten sich. Sie kamen aus allen Teilen Deutschlands. Der jüngste Tennisspieler war 12 und der Senior der Veranstaltung zählte 66 Jahre. Um attraktive Preise bemühen sich die Veranstalter auch für die kommende Saison.

**1996 soll die Weltmeisterschaft im Surfen vor Norderney ausgetragen werden**

Die Vereinigung Deutscher Regattasurfer e.V. möchte die Weltmeisterschaft im Surfen 1996 auf Norderney austragen. Als Termin ist die zweite September-Woche ins Auge gefaßt worden. Die Vorbereitungen für dieses sportliche Großereignis laufen. Die weltbesten Surf-Amateure werden sich auf standardisierten Boards im Brandungsrevier vorm Norderneyer Januskopf beim Kursrennen und beim



Turniersieger wurde auch 1995 Ex-Bundesligaspieler Carsten Krammschneider (3.v.r.)



**Hotel Noena Garni**

Luisenstraße 37 - 26548 Norderney  
Telefon 04932/2334 - Fax 04932/82344

Im Kurzentrum gelegen, sämtliche Zimmer mit Dusche, WC, teilw. Kabel-TV, Frühstücksbüfett. Appartement für 2-4 Personen im Hause.

*Allen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches  
Neues Jahr.  
Harm und Ursula Pauls*

**Haus  
»Jakob W. Rass«**

Gartenstr. 9  
26548 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 04932/2691

Die gepflegte Familienpension in zentraler Lage. Gemütlich eingerichtete Ein- und Zweibettzimmer. Ostfr. Weinstube.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

**Familie Gramberg-Klaassen**

Slalom bewähren müssen. Mit rund 180 Surfer und Surferinnen aus bis zu 30 Nationen rechnen die Veranstalter. Qualifizieren müssen sich die Teilnehmer zuvor auf nationaler Ebene in den entsprechenden Regattaserien. In Deutschland ist es der Deutsche Windsurf Cup. Gefahren wird bestimmungsmäßig auf Serienmaterial.

### Deutscher Windsurf Cup wieder zu Pfingsten

Pfingsten 1996 wird Norderney zum 5. Mal ein Austragungsort für die Regatta-Serie zum Deutschen Windsurf Cup (DWC) sein, bei dem sich deutsche und internationale Surfer im Wettkampf messen. Profi-Spitzen-surfer wie der Lokalmatador Bernd Flessner und das Team Germany führen dabei das Feld der Regattafahrer an. Die Veranstaltung vor dem Nordstrand am Januskopf ist in den Tagen der Surfmeisterschaften ein allgemeiner Treffpunkt, weil sich die Strandpromenade als ideale Zuschauertribüne anbietet. Durch eine laufend Moderation während der Wettkampfanstaltung sind alle Besucher über den Verlauf des Geschehens ständig gut im Bilde. Die Disziplinen sind das Wellenreiten, das Kursrennen und der Slalom.

Der Norderneyer Bernd Flessner gewann zum wiederholten Male in diesem Jahr den Deutschen Windsurf-Cup. Der Weltklassefahrer schnitt auch beim World Cup Finale im Oktober in Sylt als bester Deutscher ab.

Im Fahrwasser von Bernd Flessner haben sich drei weitere Norderneyer als leistungsstarke Surfer erwiesen. Arno Ufen wurde beim Deutschen Windsurf-Cup Juniorenmeister und lag in der Gesamtwertung mit Eilt Wessels und Frank Zimmermann auf beachtlichen Plätzen.

### Mit dem längsten Surfbrett der Welt

Am 30. August unternahmen 12 Surfer den Versuch mit dem längsten Surfbrett der Welt von Norddeich zum



Die deutsche Windsurf-Elite erkletterte für die Gruppenaufnahme die Bühne vor dem Januskopf, die von ihnen beim Wellenreiten als gefährliches Hindernis gefürchtet wurde



Norderneyer Surfhafen zu segeln. Die längste Distanz, die jemals mit dem 16,10 Meter langen und 400 Kilogramm schweren Board zurückgelegt wurde, sollte damit übertroffen werden. Vielleicht wird damit noch ein Eintrag in das "Guinness Buch der Rekorde" fällig. Der Rekordversuch wurde vom Verband Deutscher Windsurfing und Wassersport Schulen (VDWS) in Zusammenarbeit mit der Norderneyer Happy-Surfschule organisiert. Die Verantwortlichen hofften auf

günstige Windverhältnisse von 3 bis 4 Windstärken. Das Riesenbrett, das mit über 15 Surfriggs gesurft werden kann, ist mit mehr als 6 Windstärken aufgrund der großen Gesamtsegelfläche nicht mehr beherrschbar.

Der erste Versuch scheiterte im Wattenmeer vor Juist. 5 Norderneyer starteten einen zweiten Versuch. Sie folgten dem Kurs der Fähren und erreichten ihr Ziel, den Surfhafen, nach gut einer Stunde.

## Ferienhaus Irina

Strandstraße 18, Tel. 04932/1393 und 1494

— ganzjährig geöffnet —

Gepflegte und behaglich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen — teilweise Balkon — erstklassige und ruhige Lage im Kurviertel und in Weststrandnähe — Selbstwähltelefon und Farbfernseher mit Kabelempfang in allen Wohnungen — günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und friedvolles Neues Jahr.

Geschwister Kluin

## Ferienwohnung Czarnecki

Gemütlichkeit unterm Dach,  
gleich hinter den Dünen

Geräumige

Fewo für 2 Pers., ca. 30 qm  
Noorder Hook 11 /Tel. 04932/82497

Allen unseren Gästen  
ein frohes Fest und ein  
gesundes Neues Jahr wünschen

Regina Czarnecki  
mit Töchtern Heike und Britta

## Appartementhaus »Rosenhof«

Ferienwohnungen für den gehobenen Anspruch



- Behagliche Ferienwohnungen
- Komfortabel eingerichtet
- Im Kurzentrum
- Für zwei bis sechs Personen
- Mit Telefon und Farbfernseher
- Hauseigener Parkplatz

Strand, Meerwasserwellenbad, kulturelle Angebote, Kurmittelanlagen, Spielbank in unmittelbarer Nähe.

Herzlich willkommen  
Erika Post

Gartenstraße 3  
26548 Nordseebad Norderney

☎ 049 32/2316



### Die Reiterinsel

50 Kilometer Reitwege stehen auf Norderney für Ausritte in freier Natur zur Verfügung, und die Reitsaison erstreckt sich über praktisch 12 Monate. Entlang der Brandungszone ist die Meeresluft vom Sattel aus in vollen Zügen für Pferd und Reiter zu genießen. Die Reitwege erstrecken sich durch eine reizvolle idyllisch-ruhige Insel-landschaft.

Reitställe, Reitschule und Reithalle — nichts fehlt für Reitfreudige und die, die den Ausritt auf dem Rücken der Pferde einmal erleben wollen.

Höhepunkte der Reitsportsaison auf Norderney sind die Reitjagdwoche und das Reit- und Springturnier im September. Die reitsportlichen Veranstaltungen sind beim Publikum sehr beliebt. Ein malerisches Bild bestimmt in den Septembertagen das Geschehen auf dem MEIEREI-WIESEN.

### Deutsches Pony-Reitturnier um die "GOLDENE SCHARPE"

Die Deutsche Reiterliche Vereinigung hat Norderney zum Austragungsort für die Deutsche Ponymeisterschaft auserkoren. Alljährlich findet dieser Reitwettbewerb in einem anderen Bundesland statt. Dieses Jahr trafen sich die jugendlichen Reiterinnen und Reiter in der Berliner Deutschlandhalle. Am 15. Juni 1996 treten die jeweils 4 besten Ponyreiter aller Bundesländer zum Wettkampf an der MEIEREI an. Dem Sieger winkt die begehrte "GOLDENE SCHARPE".

### Baggern und Pritschen

Nicht nur die jungen Leute sind von den Beachvolleyballturnieren, die vom Niedersächsischen Volleyballverband durchgeführt werden, fasziniert. Sage und schreibe 2.500 Volleyballer (444 Mannschaften) traten dabei am Ostbadestrand an. Die meisten Teilnehmer haben sich bereits für die große Freiluftveranstaltung an der "Weißen Düne" für das nächste Jahr angemeldet.

## „KUNST UND FORM“

Herrenpfad 7, Tel. 1602

Schöne Dinge und Geschenkideen  
aus dem Herrenpfad, die Straße zum Denkmal!

Ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest  
und viel Glück im Neuen Jahr wünscht

Wilfried Lührs

*Allen meinen Gästen  
wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr.*

*Hannelore Frickenhelm*

### Ferienwohnungen auf Norderney

Haus Dornröschen - Heinrichstraße  
Haus Alte Kiefer - Schmiedestraße  
Haus Albatros - Janusstraße

Telefon 05472/1074



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1996

### Speiserestaurant

...etwas mehr als essen!

Heinrich Röll  
Jann-Berghaus-Straße 55  
26548 Norderney  
Tel. 04932-3614



## Gästehaus Röll

gegenüber dem Gondelteich-Kurpark

Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —

Gästehaus Röll

Pamirweg 9 - 26548 Norderney - Telefon 04932/3723

### Die Fußball-Traditionalisten

Im August begeisterten sie ein zweites Mal die Insel-Zuschauer: die Traditionsmannschaft Uwe Seeler-All Stars und die Traditionself Schalke 04 beim Gala-Spiel auf dem Norderneyer Fußballplatz an der Mühle. Die populären Kicker wollen auch 1996 allen Fußballfreunden zeigen, was sie noch so "drauf" haben.

### Vom olympischen Atlanta zum Insel-Springen

Nach der erfolgreichen Premiere 1994 und der hervorragenden Resonanz in diesem Jahre, ist auch für 1996 ein internationales Hochsprung-Meeting vorgesehen. Um noch auf Überraschungen bei den Olympischen Spielen in Atlanta reagieren zu können und dem Wettkampfgedränge vor diesem Großereignis etwas aus dem Wege zu gehen, wurde der Termin für das 3. INTERNATIONALE INSELSPRINGEN auf den 7. August 1996 festgelegt. Ein Großteil der Weltelite des Frauenhochsprungs wird auf Norderney am Start sein. Die tolle Stimmung und die große Spannung im Hochsprungkessel wird den Besuchern noch gut in Erinnerung sein.

### Die 20. Niedersachsenrundfahrt startet wieder auf Norderney

Am 9. April startet die 20. Internationale Niedersachsenrundfahrt der Radamateure erneut auf Norderney. Gefahren wird auf Norderney das Eröffnungsrennen – der sogenannte Prolog. Ein überschaubarer Rundkurs ist dafür vorgesehen. Gefahren wird das Rennen auf der Kaiserstraße und



Beim Vorbereitungstreffen (v.l.): Kurdirektor Garrelf Remmers, Projektleiter Joachim Otte von der J.A.G. Sportmarketing GmbH Hannover, Bernd Gerstdorff, Uwe Seeler, Stadtdirektor Helmut Bruns, Bürgermeister Remmer Harms, Sven Lorenz und Max Lorenz



auf dem parallel verlaufenden Strandpromenadenabschnitt. Ein Rundkurs mißt 1,1 Kilometer. 3 Runden sollen im Mannschaftszeitfahren absolviert werden. Pro Mannschaft werden dafür 3 Fahrer benannt. Beim anschließenden

Punktefahren starten pro internationale Mannschaft 2 Radrennfahrer.

Nach dem Auftakt auf der Insel wird in Norden am 10. April die 10-tägige Etappenfahrt rund durch Niedersachsen beginnen.



**Eine Insel im Lauffieber**

Zum 8. Mal wird am 22. Juli der Internationale City-Abendlauf auf Norderney durchgeführt. 656 Läuferinnen und Läufer waren in diesem Jahr gemeldet und 570 liefen ins Ziel. Eine 5 und eine 10 Kilometer lange Rundkursstrecke steht für die Laufbegeisterten zur Auswahl. Jeder kann mitmachen – aber eine vorherige Anmeldung beim Veranstalter, dem Turn- und Sportverein Norderney e.V. (Abteilung Leichtathletik) ist erforderlich.

**Meister-Tanzpaare trainierten auf dem Kurhaus-Parkett**

Als ideales Tanztrainingsparkett lobten die Paare vom A-Team des Braunschweiger Tanz-Sport-Clubs (BTSC) den Boden des Kurhauses, auf dem sie im Frühjahr für die Europa-Meisterschaft probten. Die Meister-Tanzpaare errangen bereits die Weltmeister-, die Europa- und die Deutsche Meisterschaft. 20 bis 25 Trainingsstunden pro Woche müssen die Tanzfreudigen absolvieren. Beim Training auf Norderney setzte Chef-Tanztrainer Rüdiger Knaack die Schwerpunkte auf das Verfeinern der tänzerischen Bewegungsabläufe. Mannschaftskapitän Marko Beens be-



zeichnete es als gut, einmal aus den eigenen Trainingsräumen herauszukommen. Und nicht nur auf dem Kurhaus-Parkett waren die Bedingun-

gen für das Insel-Training ideal. Man möchte gerne wiederkommen. Eine Kostprobe ihres Könnens zeigten die Tanzakteure im "Haus der Insel".





## HOTEL »ADRIATIC« GARNI

Friedrichstr. 8 - 26548 Norderney - Tel. 04932/2662 - Fax 84154  
Bes. Frau Mitrovijc

Das Hotel »ADRIATIC« liegt zentral an der Friedrichstraße, die Zimmer sind mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet.

Unser Haus wird von der Familie selbst geführt.

*Wir wünschen allen Freunden und Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.*



## FERIENHAUS

# Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820 - Fax 2500

**Komfort-Ferienwohnungen**  
in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Waschmaschinenbenutzung sowie haus eigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

**Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.**

**Heidi und Kurt Strzelski**



## Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932/2239

Ruhig gelegenes Hotel-garni, in bester Lage, direkt am Meer. Ein Familienbetrieb mit persönlicher Atmosphäre. Hübsche Aufenthaltsräume (Fernsehen), gepflegte Zimmer, mit Blick zum Meer und zur Südseite. Etagenduschen, Dachterrasse zum Sonnenbaden. Kleines Abendessen auf Wunsch.

*Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.*

*Familie Ferdinand Vollbrecht*

## Haus Stieglitz



Marienstraße 6  
26533 Norderney - Postfach 1159  
Tel. 04932/770 u. 2770

Wir bieten unseren Gästen individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen für 2-5 Personen mit Telefon und großzügig ausgestatteten Küchen.

Ruhige Lage, direkt an den Kuranlagen und am Kurzentrum mit Erlebnisbad "Die Welle". Nahe Weststrand und Fußgängerzone.

*Allen Gästen wünschen wir ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr.*

*Bertus und Heike Peters*

## Komfortable Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



### Haus Seepferdchen

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 9284-0 und 9220-0

**FERIENWOHNUNGEN,**  
für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger  
Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, in den oberen Wohnungen Balkon oder Dachterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

**ganzjährig geöffnet**

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!



### Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 2167

**Geräumige FERIENWOHNUNGEN** mit Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. 2 Schlafräume, Küche und Duschbad mit WC, Kabel-TV. Zwei Ferienwohnungen haben eine Dachterrasse.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die Familien Heinrich und Harald de Vries



## Meeres-Bistro



Am Januskopf - **GOURMET-GRILL** - mit Meerblick

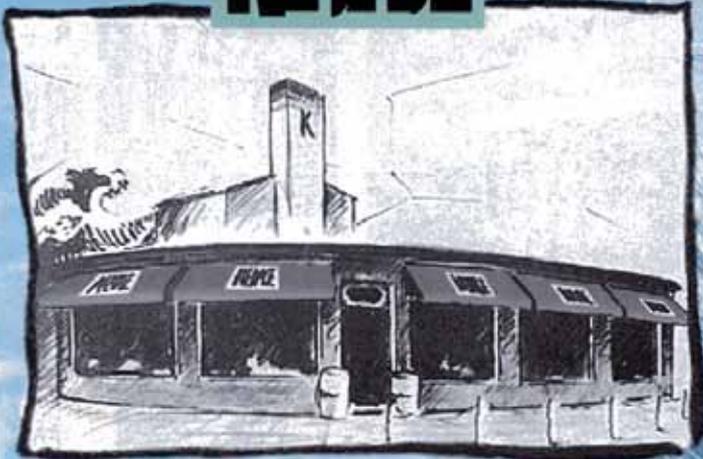


### Alle Delikatessen des Meeres:

- Nordseekrabben
- Hummerkrabben
- Scampis
- Matjes
- Lachs
- Scholle

und natürlich  
Offene Weine: Chablis, Pinot Grigio,  
Grauburgunder, Riesling u.v.a.m.

# KLEINER KLEINER



**KENZO**  
Jean Paul  
**GAULTIER**

*Alex Sup*

**FUTURE OZBEK**

**C.P. Company**

**dorothee bis**

**GABRIELLA FRATTINI**

**Stone Island**

**HELMUT LANG**

**MARITHE FRANCOIS GIRBAUD**

**MASSIMO OSTI**

**TANDEM**

**KS.**

*NORDSEEBAD NORDERNEY STRANDSTRASSE 4 Tel 1495*  
*BOCHUM HUESTRASSE 18 Tel 0234/6022-1/-2*

# Verführerisch ...



*Odermark • Bush • Delmod • Betty Barclay*

*Hiltl • Brax*

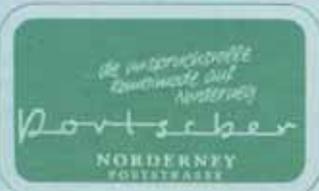
*Jockey • Schiesser • Frankenhäuser*

... präsentieren sich die neuesten Mode-Trends bei Henken.

Und freundliche Mitarbeiter beraten Sie fachgerecht und kompetent.



WESTERSTEDE-NORDERNEY



NORDERNEY  
PORTSTRASSE

**2x MODE AUF UNSERER INSEL**

# Hotel Friese



Die ruhige und familiäre Atmosphäre im Hotel Friese lädt ein zum Verweilen und Entspannen.

Die gemütlichen Zimmer sind sehr komfortabel ausgestattet. Dazu gehören Bad mit Dusche und WC, Radio, Durchwahl-Telefon und bei fast allen ein Balkon. Ein Aufzug führt zu allen Etagen.

Restaurant, Bierstube, ein Lese- und TV-Raum, sowie eine Sauna befinden sich im Haus.

Familie C. Gramberg  
Friedrichstraße 34 - 26534 Norderney  
Postfach 1234 - Tel. 04932-8020  
Fax 04932-80234

*Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr  
Familie C. Gramberg und Mitarbeiter*



**Hotel Friese**  
up  
**Anner Siet**

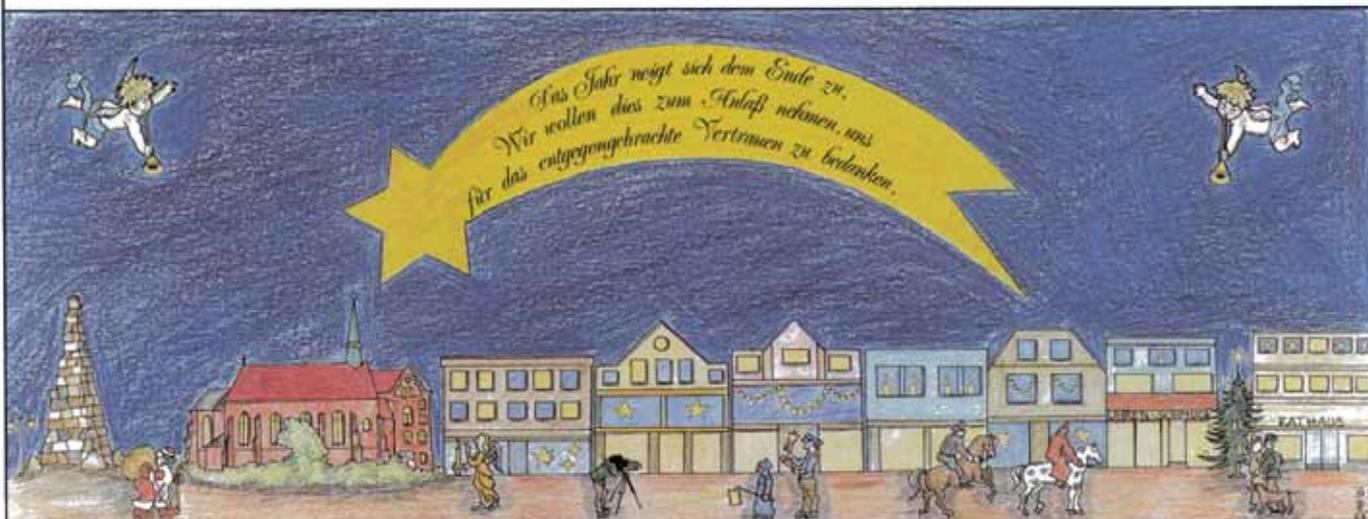
*Nutzen Sie die Vorteile eines Hotelappartements (keine Ferienwohnung) mit Service, Komfort (Frühstück und Halbpension im Hotel Friese gegenüber)*

*Zur Ausstattung: Kabel-Farb-TV, Kühlschrank, Kaffeemaschine, Geschirr/ Gläser, größtenteils mit Balkon, Terrasse oder Wintergarten. Lift im Hause.*

*Aufenthaltsräume, Sauna, Bierstube im Hotel Friese - attraktives Frühstücksbuffet im Hotel Friese - Halbpension, 4-4-Gang-Menüs, täglich - im Hotel Friese.*

*14 Hotel Apartments, alle unterschiedlich, individuell geschnitten und ausgestattet; erbaut 1992.*

*Die Hotel-Apartements sind in erster Linie für 2 Personen ausgelegt. Frühstück und Halbpension können nicht von einer möglichen Buchung ausgenommen werden. Haustiere können leider nicht aufgenommen werden.*



  
Schmuck TRUHE  
Friedrichstraße 28

Familie König  
und Mitarbeiterinnen

**A. Götting**  
UHREN · SCHMUCK  
Friedrichstraße 15

# Der alte Inselkirchhof ist ein denkmalswürdiger Ort

Auf Norderney sind mehr als 200 Objekte als Bau- und Kulturdenkmale verzeichnet. Mit ihnen ist eine fast 200jährige Geschichte des Fischerdorfes vorrangig aber die Vergangenheit des Nordseeheilbades überliefert. Älteste Baudenkmale sind ein bereits vor 1819 errichtetes Fischerhaus, volkstümlich als "Höhe 13" bezeichnet, das Große Logierhaus (1837 errichtet/heute Kurhotel) sowie auch die Napoleonschanze (ein 1810 errichteter Schutzwall). Durch eine spezielle Beschilderung hat die Stadt Norderney viele dieser Denkmäler in den Blickpunkt der Öffentlichkeit gerückt. Am diesjährigen "Tag des offenen Denkmals", den die Stiftung Denkmalschutz am 10. September bundesweit ausrief, wurden auf Norderney zwei kulturgeschichtliche Denkmale besonders vorgestellt: die evangelische Inselkirche und der ehemalige Kirchhof.

Als "Osterende" bezeichnet findet sich 1398 der früheste Hinweis in den Annalen auf die Insel Norderney.

Ein Kirchenbau wird erstmalig 1579 urkundlich erwähnt. Norder Kirchenvogte erhalten von der Berumer Ziegelei 5000 Steine und es heißt in den alten Schriften: "van disse Stens hebben wy den Norderneers 500 to upbouwing ärer Karken gegeben".

Bis 1878 war die alte Inselkirche, die durch Erweiterungen und Umbauten aus einem Wehrbau hervorgegangen ist, das älteste Gebäude der Insel. Auf eine Erhebung gebaut, bot sie den Insulanern wohl auch Zuflucht vor Sturmfluten und Piraten. Am 11. Juni 1879, am denkwürdigen Tag der goldenen Hochzeit des Kaiserpaares, wurde die neue Kirche eingeweiht, wie sie sich noch heute als Kirchenbau darstellt.

Der ursprüngliche Inselfriedhof war ein Kirchhof. Auf diesem alten Friedhof sind noch 43 Denkmale vorhanden, die teilweise zugewachsen waren. Norderneyer Schülerinnen und Schüler legten sie frei. Jetzt stehen sie wieder sichtbar da und legen interessantes Zeugnis von der Vergangenheit ab.

Zum Tag des Denkmals hatten Stadtarchivar Manfred Bätje, die Evangelische Kirchengemeinde und eine Schüler-Arbeitsgemeinschaft Dokumentationen über diese Friedhofskultur auf der Insel erarbeitet, die auch weiter einsehbar sind.



Gußeisernes Gedenkkreuz aus der Mitte des vorigen Jahrhunderts

Von den ehemals zahlreichen Grabdenkmälern sind mehr als 40 Grabstellen, Grabkreuze und Grabplatten erhalten geblieben. Der größte Teil der Grabmale bestand in früherer Zeit aus hölzernen Stelen und hohen Grabkreuzen. Eine nur geringe Anzahl alter Grabsteine deutet daraufhin, daß die Inselbevölkerung arm war und nur wenige Wohlhabende sich einen

Grabstein leisten konnten. Die auf dem alten Friedhof vorhandenen Grabdenkmale stammen zumeist aus der Zeit 1840 bis 1870.

Bemerkenswert sind die Symbole, die die Grabdenkmäler zieren. Eine hohe Grabstelle mit aufwendig gearbeiteter Bekrönung zeigt ein großes Segel als Zeichen für den seemännischen Beruf des Verstorbenen. Eine



halbhohe Stele mit einem gemeißelten Schiffsrumpf verrät, daß der Seemann Hans Jacob Six 1866 durch einen Schiffbruch umgekommen ist. Das vielfach verwendete Symbol des Schmetterlings ist Sinnbild der Vergänglichkeit und Auferstehung. Die gesenkten Fackeln unterstreichen ebenfalls die Endlichkeit des Lebens. Die Berufsbezeichnung der Beerdigten, wie beispielsweise Reepschläger (Seiler) und Badewärter verdeutlichen eine historische Zeit. Besondere Aufmerksamkeit verdienen zwei Grabstätten die durch hoheitliche Ehrungen entstanden. So wurden nach dem Tode ausgezeichnet ein über Bord gespülter und ertrunkener Matrose der kaiserlich-königlich österreichischen Fregatte "Radetzky" (1864) und der "Führer der Jacht seiner Majestät des Königs" Hillrich Jakob Rass (1872).

Mit dem Neubau der Kirche wurde 1878 die Zeit des alten Kirchhofes beendet. In späterer Zeit wurden die alten steinernen und eisernen Grabdenkmale zur Erinnerung auf dem Kirchengelände gruppiert. Teilweise fanden hier auch alte Grabsteine, die ursprünglich auf dem neuen Friedhof standen, einen Platz.

Restaurant  
Zur Mühle  
ostfr. Teestube

All unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.  
Familie Vollmer und Mitarbeiter

AUGENOPTIK  
CLAUSSEN  
NORDERNEY

*Allen Gästen und Kunden zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!*

**Augenoptik Claussen  
Sichtbar besser**

Jann-Berghaus-Straße 12 · 26548 Norderney  
☎ 04932/714 · Fax 04932/82125

NORDERNEY VON DER OSTSEITE.



*Norderney am 1. Juni 1846.*

## „Denkmale en miniature“

Erstmals stellte in diesem Jahr das Norderneyer Stadtarchiv erinnernde Exponate im Kurtheater-Foyer aus. Als „Denkmale en miniature“ bezeichnet sie Stadtarchivar Manfred Bätje.

Es handelt sich dabei um ausgewählte Reiseandenken aus dem Seebad Norderney, auf denen Ansichten der Insel oder Szenen aus dem BADELEBEN der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts dargestellt sind. Als anspruchsvolle Souvenirartikel sind dies z.B. Ansichtentassen, -teller, Vasen und Pokale, Gläser sowie Grafik- und Bildmappen. Mit ihren feinen handgemalten Motiven und Dekoren sind besonders die Bildertassen kleine Kunstwerke und seit der Biedermeierzeit beliebte Geschenke oder Reiseandenken. Bereits während dieser Zeit waren sie weniger Gebrauchsgegenstände als Zierstücke und Sammlerobjekte für die Vitrine.

Manfred Bätje bezeichnet es als schwierig, die Künstler und Werke zu würdigen, da es sich zumeist um heute nicht mehr bekannte Porzellanmaler und Glasgraveure handelt, die in den Manufakturen beziehungsweise Schleifereien tätig waren. Wörtlich sagte er in seiner Ansprache: „Die Ansichten befinden sich auf Glas und Porzellan, auf Andenkenware des 19. Jahrhunderts. In ihnen findet sich der Ausdruck beziehungsweise die Geisteshaltung von der Biedermeierzeit bis zum Historismus wieder. Es sind zumeist naturgetreue Wiedergaben von Architektur und Szenen des Norderneyer BADELEBENS – oftmals nach grafischen Vorlagen gezeichnet. Es sind somit Abbilder der annähernd 200jährigen Badegeschichte auf Norderney.“

Einen großen Anteil an den Ausstellungsstücken haben Ansichtentassen, die als Geschenk- und Erinnerungstassen seit der Biedermeierzeit in Mode waren. Das Porzellan mit handgemalten Ansichten und Dekoren und den teuren Vergoldungen waren auch für den wohlhabenden Bürger sehr teuer.

Die Biedermeierzeit (1818-1848) war die Epoche der bürgerlichen Kultur mit einer schlichten, harmonisch ausgewogenen Wohnkultur, einer Vorliebe für das gemütliche Familienleben, Hausmusik, Tee- und Kaffeegesellschaften, literarische Zirkel und einer romantischen Verklärtheit. Eine Epoche mit einem Bezug zu Norderney, in die die frühen Besuche des hannoverschen Thronfolgerpaares fallen, die verbunden ist mit Clara und Robert Schumann, mit Heine und Wilhelm von Humboldt.

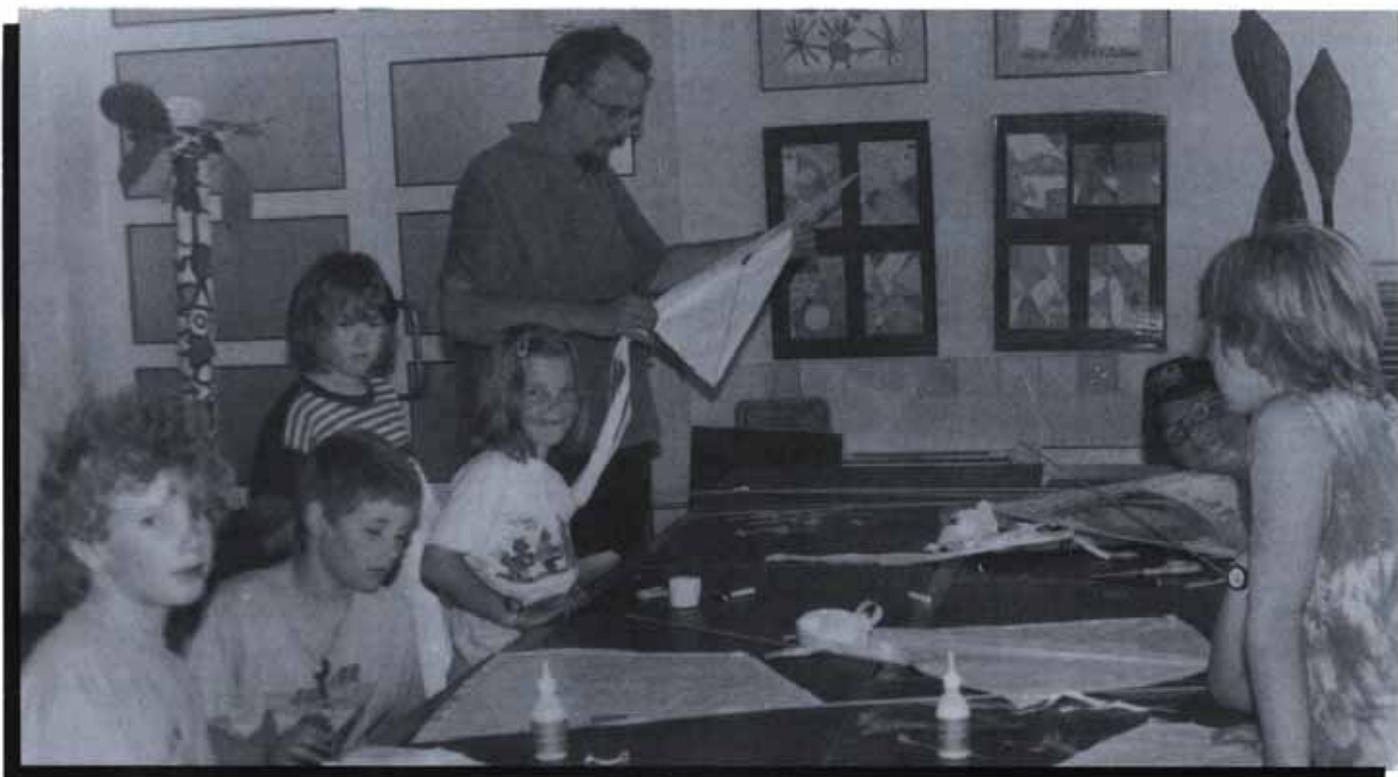
Die Norderneyer Badegesellschaft wurde von diesem bürgerlichen Element bestimmt. Das Interesse für anspruchsvolle Souvenirartikel war groß, worauf sich die Porzellanmanufakturen und Glashütten speziell einstellten. Ihr hoher Wert ließ sie zu Sammlerstücken für die Vitrine werden, sodaß wir uns noch heute daran erfreuen können.

Neben schmückenden Gegenständen wurden auch fotografische Panoramaaufnahmen gezeigt. Wie es einem Landschaftsfotographen bei der Arbeit ergehen konnte, daß zeigt der nebenstehende Nachdruck einer dramatischen Zeitungsmeldung aus dieser Zeit.

Stadtarchivar Bätje hat es sich zur Aufgabe gemacht, weitere Ausstellungen unter speziellen Themenstellungen zu erarbeiten.



Restaurant „Giftbude“ mit Edelweiß-Dekor, Porzellanteller, um 1900



## Neue Kunst- und Literaturwerkstatt für kreatives Wirken

Seit März diesen Jahres stehen dem Kunst- und Literaturverein Norderney e.V. Räumlichkeiten im Erlebnisbad "Die Welle" zur Verfügung. Hier hat jetzt die "Kunst- und Literaturwerkstatt" ihr neues Domizil gefunden. In den mit Bildern der Malschule geschmückten schönen hellen Räumen werden Kreativkurse durchgeführt, an denen sich zunehmend Inselgäste beteiligen. Zur Verfügung gestellt worden ist die Räumlichkeit von der Norderneyer Kurverwaltung.

Glücklicherweise konnte die Ausstattung und Einrichtung durch eine Sonderstiftung des niedersächsischen Ministeriums für Wissenschaft und Kultur finanziert werden. Zur Verfügung stehen jetzt so wichtige technische Hilfsmittel wie Videoanlage, Overheadprojektor und Diaprojektor.

Gute Resonanz finden mittlerweile auch die dort stattfindenden KUNSTGESPRÄCHSKREISE und das LITERARISCHE CAFÉ. Im April startete das Literarische Café (jeden 2. Dienstag im Monat) mit einem Überblick der Neuerscheinungen des Büchermarktes, die die Stadtbücherei erworben hat. Die Inselbücherei hat bemerkenswerterweise alljährlich einen großen Gästekreis als Urlaubsleser zu ver-

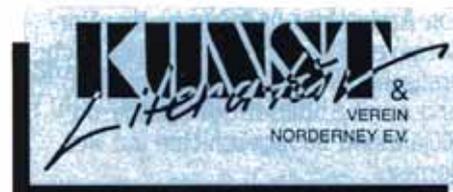
zeichnen. Thematisch sind die literarischen Abende quasi zweigeteilt. Dabei steht auch stets ein Gedicht im Mittelpunkt der Erörterungen. Einige Autoren konnten ebenfalls für Lesungen und Gespräche gewonnen werden. Der Rowohlt-Monografie-Autor Kurt Kusenberg brachte unter dem Motto "Wider den bitteren literarischen Ernst" Heiter-Unterhaltsames auf hohem Niveau zum Vortrag. Bernhard Bleske (Jüchen-Aldenhoven) erzählte "Aus alten Zeiten am Niederrhein".

Berühmte Literatur zum vollen Leben gebracht wurde bei einem Abend mit dem Schauspieler und Literaturwissenschaftler Charlie Rinn-Roock. Der Profi rezitierte aus dem "Gespenst von Canterville" von Oscar Wilde. Regina Schmidt-Lehr aus Hamburg gliederte die Lesung durch Querflötentöne. Im Juli sprach Autor Michael Fleischer aus Helmstedt zum Thema Goethe. Dies befügt sich besonders glücklich, weil bei der Niedersächsischen Landesbühne Wilhelmshaven noch der "Urfaust" auf dem Spielplan steht.

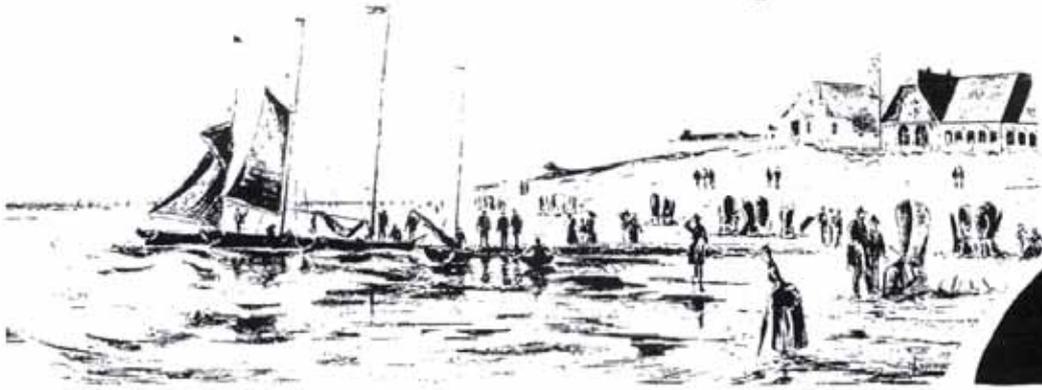
Ein anspruchsvolles Programmangebot präsentiert der Kunst- und Literaturverein auch mit dem KUNSTGESPRÄCHSKREIS, der jeden 4. Dienstag des Monats stattfindet. Im Mai wur-

de ein Referat zum Thema "Phänomen Farbe" gehalten.

Wie immer sind im Verlauf dieser Abende Information, Bildbetrachtung und allgemeines Gespräch ineinandergreifend. So auch bei der Auseinandersetzung mit dem Werk von Pablo Picasso. Gezielt wurden bestimmte Werke aus der Schaffensperiode des genialen Malers herausgegriffen und beleuchtet. Zu Gehör kam dabei auch ein aufgezeichnetes Interview mit dem Kunstsammler Peter Ludwig. Diskutiert wird im Kunstgesprächskreis nicht abstrakt sondern konkret analytisch. Dem Thema Picasso war dann auch der provozierende Titel "Das kann mein Kind auch!" vorangestellt. Bekanntlich war Picasso auch ein glänzender Köhner auf dem Felde herkömmlicher Malerei. Es geht den Veranstaltern um die Unsicherheiten im Umgang mit moderner Kunst. Es soll nicht belehrt aber manches erfahrbar gemacht werden. Erörterungsthemen sind nicht zuletzt auch Ausstellungen in der Region.



# Fontane auf Norderney



Die Reihe der Literatur über Norderney hat sich um einen kleinen Band erweitert: "Fontane auf Norderney" von Michael Fleischer. In zwölf Kapiteln folgt der Verfasser den Spuren des berühmten Gastes Norderneys in den Jahren 1880 bis 1883. Dabei kommt Fontane ausführlich zu Wort mit seinen meist humorvollen Schilderungen von Reiseerlebnissen, den Urteilen über die Insel, ihre Pensionen und Hotels, ihre Einwohner und Gäste. In der Perspektive des Dichters wird ein Stück Inselgeschichte lebendig, welches durch die genaue Beobachtungsgabe Fontanes an Eindringkraft gewinnt.

Der Verfasser stellt in den ersten Kapiteln Fontane zunächst als Gast der Insel vor, der die für den Reisenden immer aktuell bleibenden Probleme zu lösen hat: Anreise, Unterkunft, Verpflegung. Auch das ewige Thema: "Wetter" kommt nicht zu kurz, wobei wir Auskunft über die tollsten Wetterkapriolen in den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts erhalten.

Die Schilderung der Begegnung Fontanes mit zwei interessanten Menschen schließt sich an. Zunächst der Inselapotheker Ommen, eine "Insel-

größe". Dann die Kapitänswitwe Warnkes, welche er sogar zu literarischen Ehren in Fontanes Werk bringt.



Autor Michael Fleischer überreicht dem Buchhändler Edzard Opitz das erste Exemplar

Der Dichter als kritischer Beobachter des Badelebens auf der Insel und seiner Gesellschaft wird danach skizziert. Dabei wird deutlich, daß der Autor als Sechzigjähriger immer noch um Anerkennung als Schriftsteller ringt.

In der wirklich vornehmen Badegesellschaft der Adeligen und Reichen spielt er nur eine untergeordnete Rolle. Sein gedichteter Prolog für eine Wohltätigkeitsveranstaltung zugunsten des heute "Marienheim" genannten Kinderheimes wird von ihm deshalb als "Nicht-Erfolg" empfunden. Den Gründen geht der Verfasser in einem Kapitel nach, welches Zusammenhänge aufzeigt, die in ihren Einzelheiten auch in der wissenschaftlichen Fontane-Literatur bisher unbekannt waren.

Daß es Verbindungen Fontanes zu anderen berühmten Namen gibt — Störtebeker, Heine, Bismarck — erfährt der Leser in den letzten Kapiteln. Das Schlußkapitel geht den Spuren Norderneys im literarischen Werk Fontanes nach.

Der Autor wird auch 1996 wieder bei einigen literarischen Vorträgen sein Wissen weitergeben.

Unser Appartement im

## „Haus Freesenpark“

Knyphausenstr. 25/Eingang Bogenstr.

Sehr ruhig gelegen, ist modern eingerichtet, mit Farb-TV, Radio, Telefon **Sonnenterrasse**.  
300 m zum Strand.

**Vor- u. Nachsaison  
Preisermäßigung.**  
Vermietung durch  
**E. u. H. Hülsebusch**  
Tel. 0441/69524  
0441/13976  
Fax 0441/27420

## Haus Kluin

Luisenstr. 31 - 26548 Norderney  
Tel.: 04932/3942 oder 05331/64582

Ferienwohnungen für 1-4 Personen,  
gepflegt und behaglich eingerichtet,  
in ruhiger Lage im Kurviertel.

*Unsere verehrten Gästen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein  
gutes Neues Jahr.*

*Familie  
Kluin, Jauernig, Pfeiffer*

## Haus Seeschwalbe

Die gemütliche Hotel-Pension  
im Herzen Norderneys.

Zimmeranfragen und Info unter  
Tel. 04932/2435 Fax 990000  
Moltkestr. 10 - Am Onnen-Visser-Platz

Wir wünschen allen Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
glückliches neues Jahr.

*Andrea & Thorsten Ebbighausen*

Ein friesisches Märchen für unsere kleinen und großen Kurgäste

# Die Nebelkönigin

Erzählt von E.A. Petersen, Norderney



Wo die Nordsee gegen die Deiche hämmert und Einlaß begehrt in das weite, grüne Marschenland, wo Hoch- und Niedrigwasser ihr ewiges Spiel treiben, dort liegt das Wattenmeer, begrenzt von der Inselkette und der deichbewehrten Küste.

Wenn über seine Risse und Priele die dichten Nebelschwaden ziehen und sich über die düstere Landschaft wälzen, dann steigt aus der Tiefe die märchenhafte Gestalt der Nebelkönigin.

Sie lebte vor ungefähr einhundertfünfzig Jahren. Durch den tragischen Tod, den sie im Wattenmeer erlitt, kam sie in schlechten Ruf, und man hängte ihr allerlei an. Böse Zungen können auch den besten Menschen in den Augen leichtgläubiger Leute zum schlechten Menschen machen. — So ging es auch der Nebelkönigin. Sie wurde zur Spukgestalt, von der sich die abergläubischen Fischer erzählten.

In Großmutter's Stübchen hab' ich es einst gehört: „Das Märchen von der Nebelkönigin“.

Es war einmal ein großer Abenteurer. Ein Abenteurer ist ein Mann, der vom Schicksal und von der Sehnsucht in die Ferne getrieben wird und dort Gutes und Schlechtes erlebt.

Seht, so ein Mann war auch Alli Visser, ein Insulaner. Er trieb sich auf allen möglichen Seglern herum, die damals den Ozean kreuzten. — Aber nach gut zehn Jahren war das große Heimweh über ihn gekommen, das jeden Abenteurer überfällt.

Heimweh ist eine schlimme Krankheit. Geht in die großen, fernen Hafenstädte, da könnt ihr sie auf der Mole sitzen sehen, wie sie auf das Wasser stieren. Und wißt ihr auch, was sie im Wasser sehen? — Ein Stück der Heimat, eine Insel, Dünen, ein Fischerdorf — und dazwischen Ozean — für die armen Teufel unerreichbar. Und so groß, wie einst die Sehnsucht nach

der Ferne war, so groß wird dann auch die Sehnsucht und Liebe zur Heimat. An dieser Sehnsucht gehen sie zugrunde, denn von den vielen kommen nur sehr wenige gesund wieder.

Von diesen wenigen einer war auch Alli Visser. Er kam reich wieder: reich an Erfahrungen, reich an Schätzen. Von einem chinesischen Priester hatte er einst ein kleines Kästchen bekommen, eine niedliche Schatulle, ein richtiges Kunstwerk. In diesem Kästchen sammelte er seine Schätze, die er aus aller Herren Länder zusammengesucht hatte. Da waren Perlen aus der Südsee, so groß wie eine Erbse, Diamanten von den Feldern Afrikas und echter indischer Schmuck. Mit diesem Reichtum kehrte er heim.

Sein Mädchen, das ihm, ehe er gefahren, die Treue versprochen, hielt Wort, und so konnten sie sich in der kleinen Dorfkirche trauen lassen.

Aber Alli Visser hielt das seßhafte Leben nicht aus; er mußte schankeln-

Gemütliche Ferienwohnung im Hause

## Freeseenpark

Knyphausenstraße 25

Diese Wohnung bietet Ihnen eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Kabel-TV und Radio, Selbstwähltelefon, Wasch- und Trockenmöglichkeiten.

Anfragen: H. Rickers  
Liebfrauenkamp 1  
49808 Lingen, Tel. 0591-57065



## GÄSTEHaus Hilde

Benekestraße 50  
26548 Norderney

Telefon/Fax (04932) 21 01

200 m vom Nordstrand,  
Nähe Seehospiz und LVA-Kurklinik  
Zimmer mit Frühstück ab 35,— DM  
Ferienwohnungen für 2-3 Pers.

Wir wünschen allen unseren  
Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt  
auf ein Wiedersehen.

Familie Visser

## Appartement Visser Kreuzstraße 11

Sehr ruhig gelegene Wohnung für 2-6 Pers., Kurzone I, ca. 5 Minuten zum Strand, kompl. mit Geschirrspülmaschine und Mikrowelle eingerichtete Küche, Kabel-TV, Radio, Telefon, 2 Schlafzimmer, 1 Wohnschlafzimmer, großes Badezimmer mit Dusche/WC. Handtücher sowie Bett- und Tischwäsche werden gestellt.

Anfragen: I. Lottmann  
Lüttje Legde 4, 26548 Norderney  
Tel. 04932/83813 o. 3757

de Planken unter den Füßen haben. Er kaufte sich einen Schoner, mit dem er Fracht von Skandinavien nach Friesland fuhr. Seine Familie — es war inzwischen ein Töchterchen angekommen — siedelte auf den Schoner über und machte die Fahrten mit.

Das chinesische Schmuckkästchen aber wurde von ihnen hoch in Ehren gehalten und in einem festen Wandschrank verschlossen. Nur die drei Menschen wußten davon.

Wenn es seine Zeit erlaubte, kam Alli meist sonntags in seine Kajüte hinab. Dann stand seine kleine Frau vor ihm, behängt mit Schmuck aus der Schatulle.

„Für wen hast du dich denn so schön gemacht“ fragte er dann wohl.

„Nur für dich!“ klang es schlicht zurück. Dann nahm er sie in die Arme, und die kleine Antje klatschte vor Freude in die Hände, denn alle drei hatten sich lieb und waren glücklich. — Dann kam das große Unglück! —

Es war ein stürmischer Septemberabend. Neumond war es, und Springflut zu erwarten. Die „Antje“ — der Schoner trug den Namen des kleinen Töchterchens — suchte ihren Weg im Wattenmeer, da sie dort vom Sturm überrascht worden war. — Ihr kennt doch Nebelsand, jene Sandbank im Watt, die bei gewöhnlichem Hochwasser von den Fluten kaum berührt wird. Bei Springflut aber gleicht sie einem Hexenkessel. Dann stürzen die Brecher über sie, und wehe dem Schiff, das ihr zu nahe kommt.

Die „Antje“ lief gerade auf sie zu. Der Mann am Ruder gab sich alle Mühe, den Schoner an dieser gefährlichen Stelle vorbeizubringen. Jedoch das Schiff schien mit unheimlicher Kraft von der Sandbank angezogen, und das Ruder gehorchte nicht mehr. Die „Antje“ wurde ein Spielball der Wellen, dabei stieg der Wind auf Stärke 9. Mit großem Schwung, von wilden Brechern gehoben, wurde sie auf die Sandbank gesetzt.

Alli Visser war in die Kajüte hinuntergegangen. Er wollte Frau und Kind beruhigen und, wenn es not tat, beide zum Beiboot bringen. Er war kaum unter Deck, als das Schiff mit lautem Krachen aufschlug. Durch das Luk und durch die Ritzen der Wände drang Wasser. Gott sei Dank, das Öllicht brannte noch. Alli fing die schreiende Antje auf, nahm sie auf den Arm, faßte seine todblasse Frau an der Hand und stürmte an Deck. Draußen war die Hölle los! — Das Boot lag achtern, dorthin mußten sie. Er drückte

das Kind stärker an die Brust und nahm seine Frau fester bei der Hand.

An den Reichtum, den sie besaßen, dachten sie nicht. Er wollte erst das Leben seiner Frau und seines Kindes retten und — wenn es ging — auch das seine. — So blieb das chinesische Kästchen im Wandschrank. Die drei aber erreichten das Boot nicht mehr.

Achtern hing das Beiboot in den Davits. Einige Planken der Ladeluke hatten sich gelöst, und eine traf Alli an den Kopf. Er brach ohnmächtig zusammen, ließ seine Frau los, und die kleine Antje entglitt seinem sicheren Arm. Die nächste Sturzsee spülte alle über Bord, und sie versanken in den schaumgekrönten Wellen. Die Mannschaft konnte sich retten, weil sie auf Deck war. Sie machten das Boot los, ergriffen die Riemen, stießen ab und kamen frei. Der Steuermann Jann Raß saß am Bug. Mit Mühe und Not hatte er eine Pechfackel in Brand gesetzt, von

denen genügend im Boot lagen.

Plötzlich sah er hart an Steuerbord etwas treiben. Er riß seinen Hintermann den Riemen aus der Hand und pulte es sich heran. Das war schwierig, und es war bei dem Seegang nicht leicht, dieses Etwas an Bord zu bringen, aber es wurde geschafft. Es war der fast leblose Körper der kleinen Antje. — Nachdem sie wieder zu sich gekommen war, nahm Jann seine Joppe, wickelte sie hinein und legte sie mitten ins Boot.

Und in dieser schicksalsschweren Stunde schwur er den beiden Toten, die sich der Wattenkönig geholt hatte, Antje zu einer rechten Fischerstochter zu erziehen.

Es klarte auf, und die Sterne kamen. Still, klar und unschuldig blickten sie herab auf den Schauplatz der Tragödie, die sich noch vor wenigen Minuten hier abgespielt hatte.

## PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer - Zentralheizung

Betriebsruhe v. 1.10.-15.3.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN

## Milch- Bar am Meer

Telefon 26 66



Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

**Focke und Helga Albers**

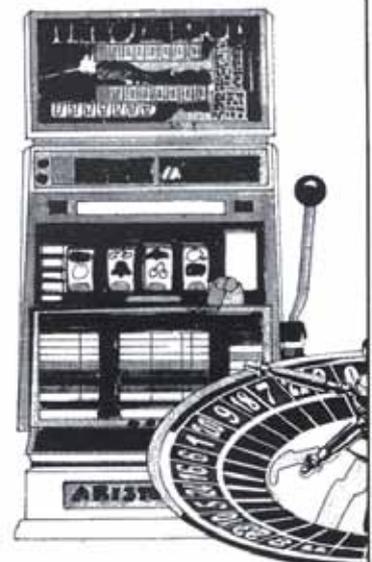
2 Komfort-Nichtraucher-Ferienwohnungen für je 2 Personen im Ortszentrum



## GEWINNEN MACHT SPASS!

Mehr erleben  
als Meer erleben

AUTOMATEN-CASINO



SPIELBANK NORDERNEY  
IM KURHAUS

Dem Menschen ist sein Leben alles. — Doch was ist ein Menschenleben in diesem großen Raum? Nichts! Die See fordert ihre Opfer und — bekommt sie.

So siedelte Antje in das Haus des Steuermanns Jann Raß über. In der ersten Zeit weinte sie öfter. Die Eltern und Wind und Wellen, die an Bord ihre Spielgefährten gewesen waren, fehlten ihr sehr. Aber dann wurde sie zutraulicher, zur größten Freude der jungen Frau Raß, die selbst noch keine Kinder hatte.

Und so wuchs sie heran zu einem schmucken, ansehnlichen Mädchen. Sie lernte von Jann Raß, wie man burte (Aale angelte), Aalkörbe auslegte, Netze flickte, spliss und knotete (Tauflocht). Sie wurde eine echte Fischerstochter. Auch wanderte sie, zuerst in Begleitung ihres Pflegevaters, dann allein, hinaus aufs Watt und suchte Miesmuscheln, Seesterne und Seeigel. Aber bis nach Nebelsand war sie noch nicht gekommen. Bis dahin wagte sie sich nicht, denn ihre Pflegemutter hatte ihr erzählt, daß dort der Wattenkönig wohne, der seine Nebelfrauen ausschickte, um die jungen Menschenkinder einzufangen. So mied sie Nebelsand, das ziemlich weit draußen lag.

Einmal — es war Anfang Oktober, Antje mochte vierzehn Jahre alt sein — nahm Jann Raß sie mit dorthin. Das Wrack der „Antje“ lag noch wie damals, nur verfallener war es und ganz grün von Algen, aber das Eichenholz hatte standgehalten.

Er kletterte hinauf, Antje blieb unten, sie wollte nicht mit. Nach einer ihr fast endlos erscheinenden Zeit stand er wieder neben ihr. Er hatte nichts gefunden. Die See hatte damals ganze Arbeit geleistet. Sie wollten den Heimweg antreten, denn es dämmerte schon. Plötzlich stieg es aus den Prielien. Lautlos kamen Gestalten aus dem dampfenden Schlickboden gekrochen und fingen an, immer toller, immer närrischer zu tanzen. Nun hatten die beiden schon die Sicht verloren. Antje hatte sich an Jann geklammert.

„Wer sind die?“

„Das sind Nebelfrauen, mein Kind, die wollen uns fangen. doch ich weiß den Weg. Komm! Siehst du hier die Baken? Die müssen wir entlang gehen, dann kommen wir sicher nach Hause!“

In einer guten Viertelstunde hatten sie gewonnen. Antje aber ging in der ersten Zeit nicht wieder aufs Watt.

Es war drei Jahre später, der September wollte zu Ende gehen. Am Ta-

ge war es noch warm gewesen, gegen Abend wurde es kühler.

Antje hatte schon öfter an den Schmuck gedacht, den die Mutter so oft angetan. Er mußte doch noch da sein! Sie erinnerte sich ganz deutlich an ihre geschmückte Mutter. Obwohl sie damals noch klein gewesen war, hatte sie sich jedesmal gefreut, wenn die Mutter den Schmuck anlegte, und dieses und jenes Stück hatte sie wohl auch selbst einmal tragen dürfen. Ja, daran erinnerte sich sie noch ganz genau. — Heute wollte sie zum Wrack, um den Schatz zu suchen, aber kein Mensch durfte darum wissen.

So machte sie sich heimlich auf den Weg. In zwei Stunden war sie wieder zurück, so sagte sie sich. Als sie aufs Watt kam, fiel das Wasser noch ständig, denn es wurde Niedrigwasser.



Das Wetter war klar, und sie kam schnell vorwärts. Nach einer halben Stunde hatte sie das Wrack der „Antje“ erreicht. Sie kletterte hinauf und stieg hinab in die Kajüte. Da war nichts mehr zu holen. Was von Wert war, hatten die „Strandjer“ weggebracht. Aber Antje ließ sich nicht beirren. Sie wußte, das chinesische Schmuckkästchen wurde immer in einem Geheimschrank aufbewahrt; den mußte sie finden. Sie erinnerte sich noch, daß er an der Rückwand des Raumes lag. Vorsichtig tastete sie die vermorschte Tafelung ab. Endlich ein Schlitz — sie hatte mit Glück den Schrank gefunden. Hastig öffnete sie ihn und — richtig, da stand neben Schiffspapieren und alten Briefen das Kästchen. Es war wohl beschlagen und angerostet, aber das machte nichts. Schnell raffte sie noch einige lesbare Briefe zusammen, nahm das Kästchen unter den Arm — ohne vor-

her hineingeguckt zu haben, denn das Schloß ging schwer — und hastete nach oben. Bald stand sie auf dem Wattenmeer, erleichtert atmete sie auf. — Aber was war das?! — Wieder stieg es, wie vor drei Jahren aus den Prielien, und schon konnte sie kaum mehr etwas sehen. Antje lief so schnell, wie es das Watt erlaubte. Sie mußte die Baken finden! — Schon war das Wrack im Nebel verschwunden, und die erste Bake hatte sie immer noch nicht. Sie rannte zurück, um wenigstens nicht das Wrack zu verlieren. Jede Sicht hatte sie verloren, und das Wasser stieg in den Prielien. Nach einer halben Stunde — sie hatte weder das Wrack noch die Bake gefunden — wußte Antje, daß sie sich verirrt hatte. Und in den Prielien stieg das Wasser weiter. Sie begann planlos umherzuirren und schrie, aber zu Hause wußten sie nicht, wo sie war, und niemand antwortete.

Oder doch? — Plötzlich hörte sie ein höllisches Gelächter. Es kam nicht aus einer Richtung, sondern von oben, von unten, von allen Seiten zugleich. Antje fuhr zusammen: Der Wattenkönig! Es mag auch ein Möwe gewesen sein, die so schrie, jedoch Antje hätte darauf schwören können, daß es der Wattenkönig war.

Die Priele waren reißende Bäche geworden, ja Ströme. Gierig beleckten sie die Schlickflächen. Eine schrecklich lange Zeit verging. Antje hatte sich auf die höchste Stelle einer Schlickfläche geflüchtet und stand schon bis an die Knie im Wasser. — nach einer Weile wieder das krächzende Lachen — Antje konnte sich nicht mehr halten, der Schlickboden gab nach, sie verlor die Besinnung und der nächste Brecher nahm sie hinweg.

Der Wattenkönig hatte sie geholt nach seinem Gesetz, nach dem er alle jungen Menschen holt, die versuchen, auf Nebelsand zu verweilen.

Er machte Antje zur Königin aller seiner Nebelfrauen. Kein lebender Mensch hat sie je wieder gesehen, denn sie zeigt sich nur dem verirrtten, todgeweihten Wattenwanderer.

„So, Kinder“, sagte Großmütterchen, „das ist die Geschichte der Nebelkönigin, so gut ich sie erzählen konnte“. — „Und wo ist das Schatzkästchen geblieben?“ wollte einer von den kleinen aufmerksamen Zuhörern wissen. — „Das hat Antje in ihrer Todesangst fortgeworfen. Es ist im Schlick versackt und wird wohl auf dem Meeresgrund ruhen, denn bis heute hat es kein Mensch wiedergefunden.“

Lassen Sie sich verwöhnen von der schönen Inselwelt und von uns...



«EINFACH SYMPATHISCH»

Sie werden die Ruhe, Behaglichkeit und den Komfort unserer Räumlichkeiten genießen. Alle Zimmer mit Dusche und WC, Telefon- und Farb-TV-Anschluß. In unmittelbarer Nähe zur Strandpromenade.

Friedrichstraße 5 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/9285-0 · Fax 04932/82998



Wohnen pur —  
am Busen der Natur:

## Haus Möhlenpad

Ferienwohnungen von 45-75 qm  
Lippestraße 26, Tel. 04932/735

Komfortable 2- und 3-Raum-Wohnungen mit Terrasse und Liegewiese. Wasch- und Trockenraum. REITSTÄLLE in unmittelbarer Nähe.

Unseren Gästen wünschen wir friedvolle Weihnachten und ein gutes Neues Jahr.

Menno und Wylka Ufen



## Haus Neunaber

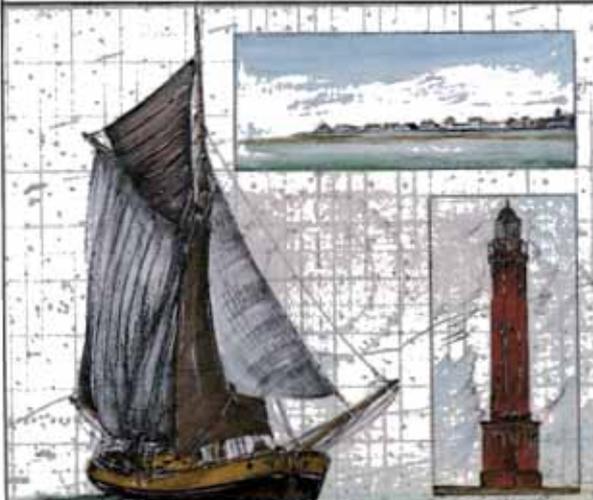
Das Haus mit behaglicher Atmosphäre - Keine Gruppenreisen!  
Damenpfad 19 - Tel. 04932/93940 - Fax 04932-939420  
Inh. Helge Zehner

Alle Zimmer mit Farb-TV und Radio, z. T. mit Du/WC, freier Seesicht, Etagenduschen und WC's. Gästekühlschrank. Freundlicher Frühstücks- und Aufenthaltsraum. Reichhaltiges Frühstück mit Gesundheitsmüslibuffet.

Zentral gelegen zu dem Seewasserwellenfrei- und Erlebnisbad, den Kureinrichtungen, dem „Haus der Insel“, dem Einkaufszentrum. Dem Hause gegenüber Strandkorb und Liegewiese.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes und glückliches Neues Jahr!

Fam. Helge und Susanne Zehner



## friesenhuus

hotel - pension - appartements  
restaurant

Wir wünschen  
allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und glückliches neues Jahr.

Ihre Familie G. + G. Büntzow

Herrenpfad 20 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/38 12 · Telefax 04932/83107

**Gehr geehrter Kurgast!**

Sie finden auf der schönen Nordseeinsel alles zu Ihrer Erholung was Geist und Körper verlangen. Geruch und Geschmack regen bekanntlich den Appetit an. Bereuen Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuche. Der Weg durch die Friedrich-, Heinrich- und Roststraße führt daran vorbei. Meine vier großen Schaufenster zeigen Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch und preiswert bei aufmerksamer Bedienung erhalten.



**H. BAKKER**

Gegründet 1891

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon 508



im Familienbesitz

Seit 1885

Moltkestr. 13 - Tel. 04932/3616  
**BEHAGLICHE FERIENWOHNUNGEN**

Nur 100 m zur Strandpromenade. Auch Badestrand, Kureinrichtungen und Einkaufsmöglichkeiten zu Fuß schnell erreichbar.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr*  
Familie Böttcher

Rosenboom GmbH · Lippestraße 24 · 26548 Norderney  
Telefon: 04932/877-0 · Telefax: 04932/87777



Heizung · Sanitär · Klima · Elektro · Küchen

**Unsere Gesamtleistung — Ihr Nutzen: Entwurf · Projektierung · Montage · Kundendienst-Service**  
Von der Planung bis zur Ausführung aus einer Hand: Heizung · Sanitär · Klima · Elektro · Küchen

<b>Heizung</b> Gas- und Ölheizung Brennwert-Technik Fußbodenheizung Energiesparteknik Schornsteinsanierung Schwimmbadanlagen Whirl-Pools Lüftung · Klima	<b>Sanitär</b> Gas- und Wasserinstallationen, Moderne Bäder Propangas-Station	<b>Elektro</b> Stark- u. Schwachstromanlagen Hausgeräte-Kundendienst Breitbandkabel-Anlagen Antennenbau Beleuchtungsanlagen Sprechanlagen	<b>Dach · Wand · Fassade</b> Bauklempnerei Ziegel- und Flachdach Abdichtung und Isolierung Kunststoffbeschichtungen
--	---	---	---

**Ausstellung für Bad · Küche · Elektro**

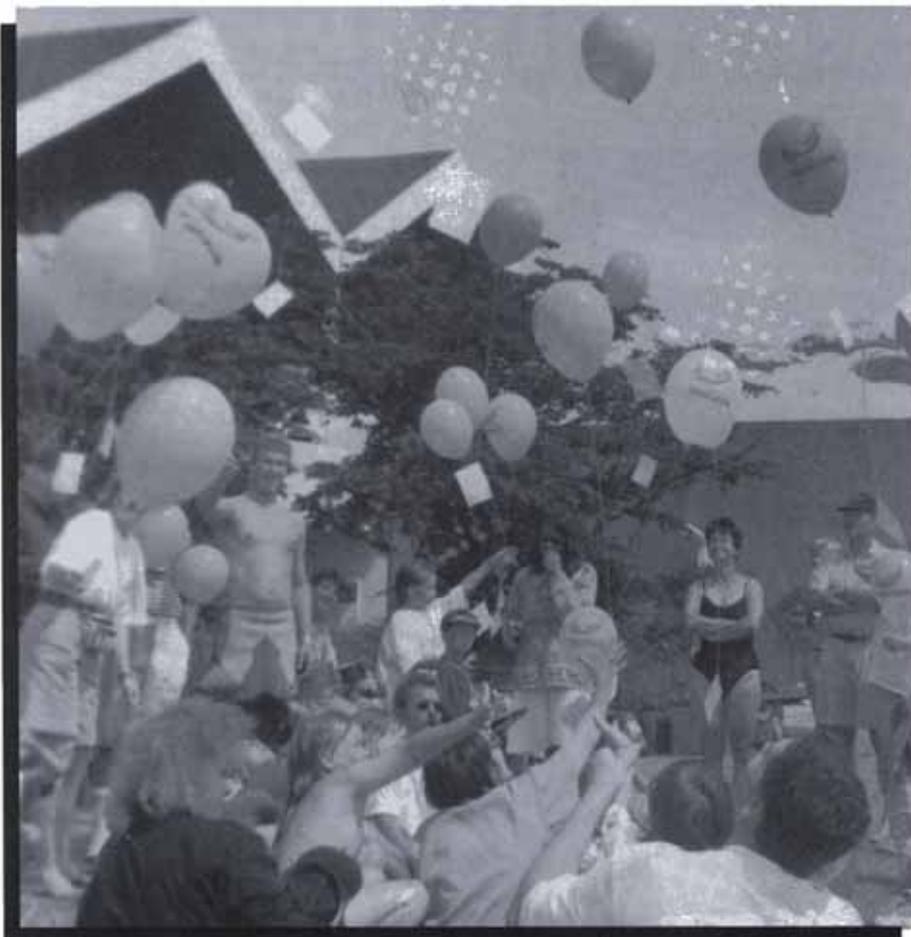


**(04932) 8770**

Im Gewerbelände 23



Dach · Wand · Fassade



## Beim IWN-Kinderfest füllte sich das Wellenfreibad

Rund 800 Besucher zählten die Initiatoren des IWN-Kinderfestes, welches im Sommer erstmals im Wellenfreibad stattfand. Die Inselwerbegemeinschaft IWN hatte sich einiges einfallen lassen, um diesen Kindertag zu einem ganz besonderen Ferienerlebnis-Tag werden zu lassen.

Passend zum Anlaß strahlte die Sonne an diesem Tag, und es zeigte sich nach den Worten des IWN-Vorsitzenden, Gerd Dittmer, daß sich das Freibad am Weststrand als Räumlichkeit für Kinderfeste bestens bewährt hat. Sichtlich Vergnügen bereitete der Trubel auch den Bade-meistern, bei dem sich die Kinder munter im Wasser tummeln konnten. Alle Spielangebote zogen die Kinder zum Mitmachen an. Wer schwimmen konnte, eroberte die Rettungsinsel. Viele versuchten beim Angelspiel ihr Glück. Schöne Bilder entstanden an den Malwänden und eine große Beteiligung gab es ebenso beim Bauen der Kartonstadt.

Lange Reihen bildeten sich am Ballonstand. Es galt, eine Karte mit der Adresse auszufüllen und gemeinsam

erfolgte der Start der gasgefüllten Ballons. Mit dabei war auch die rührige Truppe der Norderneyer Jugendfeuerwehr.

Informationen für eine sportliche Freizeitgestaltung boten den Heranwachsenden und den Eltern die Surfschule, die Segelschule und die Tennisschule an.

In bewährter Form wird auch im kommenden Jahr die Inselwerbegemeinschaft für attraktive Urlaubserlebnisse der kleinen und großen Gäste sorgen.

Das Jahreswendfest mit Glühwein und schwungvoller Jazz-Unterhaltung eröffnet den IWN-Jahresreigen. Für süße Überraschungen wird die IWN-Hasenfamilie am Ostersonntag in der Innenstadt sorgen und an der Kaiserwiese findet das traditionelle Eiertrullern statt. Im Sommer soll es auch wieder das Kinderfest geben. Mit Erfrischungen und Gaumenfreuden wollen IWN-Mitglieder Surf Wettbewerbsveranstaltungen, das Tennisturnier und das Hochsprungmeeting gastronomisch bereichern.



HOTEL ★★★★★ GARNI

*Eine  
fröhliche  
Weihnacht  
und ein  
glückliches  
neues  
Jahr...*

...wünschen wir all den Gästen, die mit unserer schönen Insel verbunden sind. Jetzt im Winter ist es besonders angenehm, von einem ausgedehnten Strandspaziergang in unser gemütliches Haus am Meer zurückzukehren und sich mit einer heißen Tasse Tee oder einem „steifen“ Grog verwöhnen zu lassen. Aber auch zu jeder anderen Jahreszeit einen angenehmen Aufenthalt bei uns...

*...wünschen  
Ihnen Ihre  
Familie  
Brume und  
Mitarbeiter!*

Hotel Haus am Meer

»Rodehuus & Wittehuus«

26548 Norderney, Damenpfad 35

Tel. 04932-893-0 · Fax 3673

## Strandhotel Viktoria

Viktoriastraße 9 - Telefon 04932/92280 - Telefax 04932/922888



Nur 100 m zum West-Badestrand und unmittelbar an der Strandpromenade. Direkt am Kurzentrum und dem Erlebnisbad.

*Ich wünsche meinen verehrten Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr*

*Hilbrud Schrörs*

*Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.*

*Ingo und Regine Schimpf*



## Hotel Haus Nordland

Bismarckstraße 12  
26548 Norderney  
Ruf 04932/605 und 3071  
Telefax 04932/3072



## Appartementhaus Kleemann

**direkt am Strand**

Emsstraße 6  
Nordhelmstraße 3 + 4  
Telefon 04932/3576 + 2819  
26548 Nordseebad Norderney

Ganzjährig geöffnet  
Moderne abgeschlossene  
Komfort-Ferienwohnungen  
2-6 Personen

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.*  
GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN

# INSELKUNTERBUNTES

## Spaß mit "Fiete"

"Fiete de Boer", eine Comedy-Figur des niedersächsischen Rundfunksenders "Antenne - Das Radio" besuchte bei seiner Sommertour auch Norderney. "Antenne"-Redakteur Ludger Aabeln als Landwirt "Fiete de Boer" aus dem Emsland kam mit seinem Wohnmobil. Seine Frau Alwine hatte jedoch vergessen, ihm Urlaubskleidung einzupacken. Also wurde kurzerhand über den Sender ein Hilferuf von "Fiete" weitergegeben. Es kam so einiges zusammen an diesem Tage: von Socken bis zu Handschuhen, die für den Winter zurückgelegt wurden. Als Belohnung erhielten die herbeigeeilten Spender eine Tragetasche mit allerlei Nützlichem. Das Ergebnis seiner Sammelaktion teilte "Fiete" dann direkt von seinem Standort am Kurplatz seinen Hörern mit. Bevor "Fiete" die Insel verließ, erwarb er noch einen gestreiften Badeanzug, den die Herren der Schöpfung in sittenstrengen Zeiten trugen und der heute wieder modern zu werden scheint.

## Unterhaltungs-Container

Mit einer guten Mischung von Musik und Informationen unterhält der "BREMER CONTAINER" vom Sender RADIO BREMEN alljährlich live auch das Gästepublikum auf Norderney. Gute Stimmung verbreitet dabei der wortgewitzte Moderator Achim Kinzel.

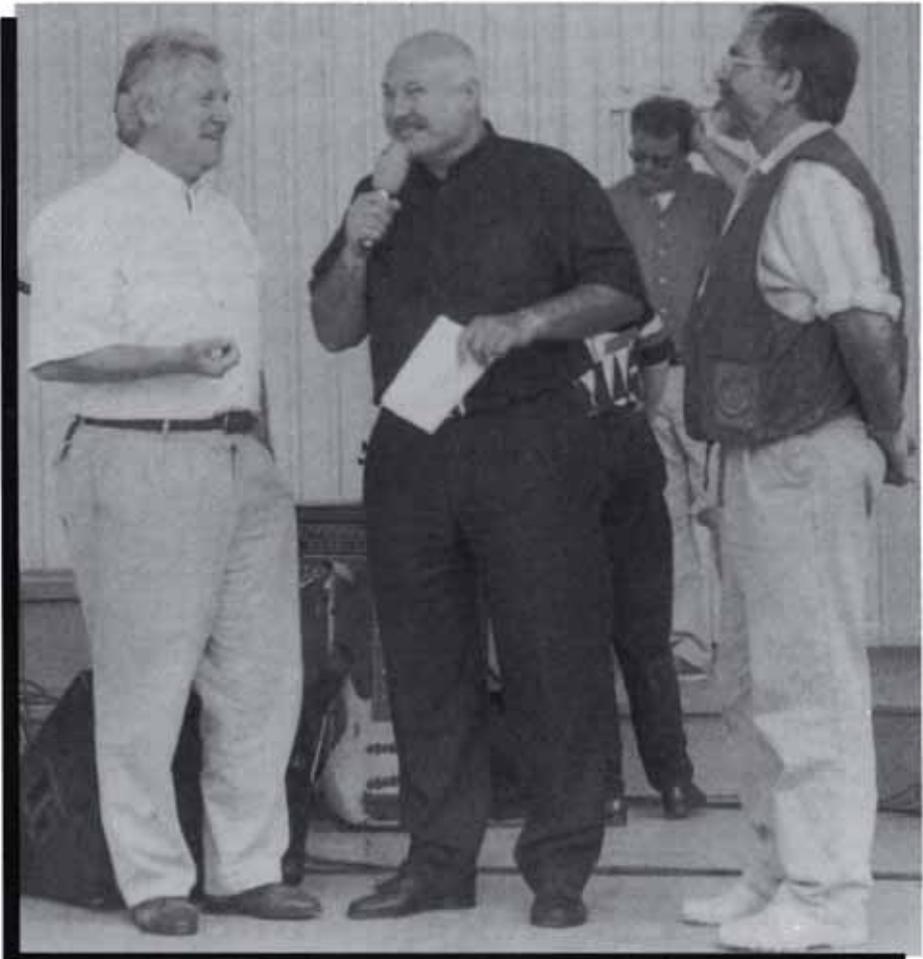
Inselpersönlichkeiten, Gäste - und auch ganz prominente Urlauber - werden interviewt. Live-Musik rundet die beliebte Freiluftveranstaltung ab.

## Lieblingsinsel aus der Luft

Der Norderneyer Video-Produzent Herbert Schipper hat einen neuen Film produziert. Mit diesem Video-Streifen bietet sich für den Gast die Möglichkeit, seine Lieblingsinsel Norderney vor dem heimischen Fernsehgerät aus der Luftperspektive zu betrachten. Mit schönen Bildern und faszinierenden Panoramen erlebt der Zuschauer einen Rundflug entlang der ostfriesischen Küste und über die Inseln bis nach Helgoland.

## Leiserer Flug

Die Ostfriesische Lufttransport GmbH (OLT) und die FRISIA-Luftverkehr GmbH (FLN) - eine Tochtergesellschaft der AG Reederei Norden-Frisia - wollen die Luftflotte des Seebäderflugverkehrs umstellen. Zu diesem Zweck wurde im Sommer ein neunsitziges einmotoriges Flugzeug



"Container-Chef" Achim Kinzel im Interview mit Kurdirektor Garrelf Remmers und dem Norderneyer BUND-Vorsitzenden Heero Jacobs



Die "Cessna Caravan" beim Insel-Test auf dem Norderneyer Flughafen

des Herstellers "Cessna" getestet. Die amerikanische einmotorige Turbopropmaschine Cessna 208 Grand Caravan könnte künftig die siebensitzigen zweimotorigen Britten Normann Islander in der ostfriesischen Flugflotte ersetzen. Dazu bedarf es allerdings noch der Genehmigung des Luftfahrt-Bundesamtes.

Drei ostfriesische Piloten hatten das Flugzeug auch schon in den USA getestet. Sie sind begeistert. Fachlich unbestreitbar sind dabei die Vorzüge eines Turbinentriebwerkes gegenüber einem Kolbenmotor. Eine sehr feingesteuerte Computer-Eigendiagnostik informiert den Piloten ständig über alle wichtigen Werte und Veränderungen.



Dünen und Deiche, die vor den Sturmfluten schützen sollen. Besonders schmackhaft finden sie das satte Gras der Deiche und den sandverankerten Strandhafer. Epidemien wie die häufiger auftretende Myxomatose schränken die starke Vermehrung der Kaninchen zwar ein, aber die Fachleute gehen dennoch davon aus, daß die "Karnickel" die Zahl der Inselbewohner übertrifft. Unterschiedliche Quellen weisen aus, daß die Kaninchen offensichtlich im 14. Jahrhundert die ersten "Insulaner" waren, für die Norderney zur Heimat wurde.

**Nachtquartier für Tausende:  
Das Erlenwäldchen**

Neben Ferien- und Tagesgästen beherbergt die Insel tausende Fluggäste, die in den Abendstunden auf der Insel einschweben, um in Inselwäldchen ihr vertrautes und geschütztes Nachtquartier zu belegen. In den Sommermonaten sind es die Stare, die ihren Nahrungsbedarf tagtäglich auf festländischen Äckern ihr Futter suchen. Es ist ein ebenso großartiges Schauspiel, wenn tausende Krähen vom Festland in den Abendstunden den Inselosten anfliegen, um im Erlenwäldchen am Flugplatz ihren Schlafplatz einzunehmen. Es sind Krähen aus den Brutgebieten östlich der Elbe, die hier im Laufe des Oktober eintreffen und im März allmählich wieder ins heimliche Russland fliegen. Aus anfänglich 1500 Exemplaren hat sich die Anzahl in den letzten Jahren auf über 4000 Tiere erhöht.



**Leitung frei für Frischgezapftes**

Er kennt praktisch jeden Zahnpfahn auf der Insel: Bierleitungsreiner Hans-Hermann Kramer. In zweiwöchigem Abstand besucht er reihum die Ausschanktheken. Das beliebte "Blonde" im Glas und das würzige "Alt" sollen stets bekömmlich sein. Das ist der Wirt seinem Gast schuldig.

Eine Schankanlagenverordnung regelt die wichtigsten Bestimmungen. Die Schankanlage umfaßt den Bierkeller, die Leitungen und die Zapfanlage.

**Mode der Welt  
die Welt  
der Mode -  
von**

HARDY.

Yarell

GIVENCHY  
EN PLUS

ESCADA

MARCCAIN

di bari®

Pensato®

HALFMÖN

BARBARA LOHMANN  
HAMBURG

KEMPER

AVATRICOT  
by UTE BERG

apriori

HARDY.

im

**HAUS DER Mode**

J. Tams

26548 Norderney - Gartenstr. 58 - Tel. 1676



*Offer mal  
zur Fußpflege*

Ich wünsche allen Gästen ein frohes  
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

**Med. Fußpflege MONIKA LENDZIAN**  
Medizinische Fußbäder - Sonnenbank  
Herrenpfad 9 - Telefon 2934

*Haus Cassens*

Emsstraße 13 · Telefon 04932-2210  
direkt am Nordstrand

**Strandnahe Ferienwohnungen für 2-4 Personen - ganzj. geöffnet**  
Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes  
Neues Jahr wünschen

Bärbel Bothmann    Juliane Schmitz

Die richtige Kühlung und ein ordnungsgemäß eingestellter Kohlensäuredruck sorgen für Frische und die verlockende Schaumkrone. Die ideale Lagertemperatur für die Fässer liegt zwischen 6 und 9 Grad. Um die Reinlichkeit ist jeder Wirt bemüht.

Bierleitungsreiner Kramer stellt per Schlauchverbindung einen Kreislauf her und spült die Leitungen per Pumpe und Wasserdruck durch. Kleine Schwammkügelchen beseitigen Rückstandspartikel. Dert Vorgang wird solange wiederholt, bis das abfließende Wasser völlig klar läuft. Nach dem Reinigen der Zapfhähne - die dabei völlig auseinandergenommen werden - und einem ersten Durchlauf, kann das reine Bier wieder in die sauberen Gläser fließen. Der Wirt setzt dem Bier die Krone auf und der Gast ist zufrieden.

**Der "Inselverein" der Gastgeber**

Die dem Deutschen Hotel- und Gaststättenverband angeschlossene gastgewerbliche Vereinigung "Dehoga-Inselverein Norderney e.V." zählt 211 Mitglieder der Sparten Beherbergung, Gaststätten und Ferienwohnungen. Nach 17 verdienstvollen Jahren gab in diesem Jahr der Hotelier Karl-Heinz Bakker den Vorsitz ab. Der Vorstand wurde bei der Neuwahl generationsmäßig verjüngt. Vorsitzender wurde Karl-Hans Sigges (Strand- und Sporthotel an der Georgshöhe). Seine beiden stellvertretenden Vorsitzenden sind Frau Barbara Bakker-Dinkla (Haus Margarethe am Meer) und Ute Tillmanns (Central-Cafe).

**Kur-Card**

Das Staatsbad Norderney plant ein neues elektronisches Kurtaxerfas-

zungssystem. Nachdem der Aufsichtsrat der Niedersächsischen Bädergesellschaft "grünes Licht" gegeben hat, soll die geplante Kurkarte in Form einer Chipkarte nach der Vorstellung der Kurverwaltung möglichst zur kommenden Sommersaison schrittweise als neue Kurkarte eingesetzt werden. Die elektronisch lesbare Kur-Card wird automatenfähig und soll vielfältig einsetzbar sein. Dabei ist auch eine Kopplung mit der Schiffsfahrkarte vorgesehen.

**Stadtwerke-Transporter mit Hybridantrieb**

Auf der Nordseeinsel Norderney gehen die Verantwortlichen gerne mit guten Beispielen im Umweltschutz voran.

Die Stadtwerke entschieden sich daher bei einem Neukauf für einen Transporter mit Hybridmotor. Der Antrieb besteht aus einer Kombination von Diesel- und Elektromotor. Durch den Stadtbereich rollt das Fahrzeug ruhig und abgasfrei. Außerhalb der



Dehoga-Inselverein-Vorsitzender Karl-Hans Sigges überreicht Hotelier Claus Pfeiffer für das Kurhotel die erste 4-Sterne-Bronzetafel

**Hotellklassifizierung nach bundesweitem Standard**

Weil der Gast heutzutage eine objektive Bewertungsgrundlage für seine Hotelunterkunft erwartet, setzt sich die Hotellklassifizierung immer mehr durch. So auch auf Norderney. Der DEHOGA-Inselverein hat dies rechtzeitig erkannt und gefördert. Nach der

Prüfung durch eine Gutachterkommission konnten im August die ersten Sterne an 22 Hotelbetriebe vom DEHOGA-Inselvorsitzenden Karl-Hans Sigges vergeben werden. Je nach Ausstattung gab es zwei Sterne für Hotelunterkünfte der Standardklasse, drei für die Komfortklasse und vier für die First Class Betriebe.

**LOGISSERVICE NORDERNEY GBR**

Alte Teestube · Viktoriastraße 12 · Telefon 04932/542 · Telefax 544

**Vermietung und Vermittlung**

sowie Betreuung

**von Ferienwohnungen und Hotelzimmern**



Für den Gast kostenlos

Wir wünschen allen Gästen, Freunden, Bekannten — und Gästen, die es werden wollen — eine schöne Weihnachtszeit und ein gutes Neues Jahr

**IHR LOGISSERVICE-TEAM**

Verkehrszone 1 wird der Verbrennungsmotor eingeschaltet, der wiederum die Batterie zwischenzeitlich auflädt. Die Batterie wiegt rund eine halbe Tonne. Der Elektromotor hat eine Leistung von 12 KW - der Diesel zählt 63. Fünfzig Kilometer kann an einem Stück per Strom gefahren werden, bevor das Fahrzeug zum Wiederaufladen an die Steckdose muß. Stadtwerkchef Heinrich Aden begründet die hohe Investition damit, daß man sich davon technische, ökologische und betriebswirtschaftliche Ergebnisse für zukunftsweisende Verkehrskonzepte erhoffe.



Stadtwerke-Aufsichtsratsvorsitzender Joachim Rosenbomm und Stadtwerke-Geschäftsführer Heinrich Aden vor dem Hybrid-Fahrzeug

### Feuerwehr zum Anfassen

Die Freiwillige Feuerwehr feierte in diesem Jahr ihr 110jähriges Bestehen. Die von der Stadt Norderney gut ausgerüstete Wehr ist sehr einsatzschnell und hat so manch größere Feuersausbreitung verhindern können. Die Alarmierungen waren zahlreich. In der Wehr leisten die Männer und Frauen Dienst. Ihr Ausbildungsstand ist hoch. Mit großen Schauübungen und einem Tag der offenen Tür stellt sich die Feuerwehr in den Sommermonaten auch der Öffentlichkeit vor. Begeistert sind dabei nicht nur die Kinder und Jugendlichen, die das Übungsgeschehen ganz nahe erleben können.



### Restauration der Mühlenkappe

Einen völlig ungewohnten Anblick bot in diesem Jahr die Norderneyer Windmühle. Die Kappe des Norderneyer Galerie-Holländers "Selden Rüst" muß restauriert werden. Ein Autokran hievte den 12 Tonnen schweren Mühlenkopf vom Rollenkranz. Per Schwertransporter ging die Fahrt zu einem festländischen Mühlenbauer. Geplant ist, die Mühlenkappe 1996 wieder aufzusetzen und die Windmühlenflügel anzubringen.



Abtransport des Mühlenkopfes

### Neptuns Vorgarten

Vor dem Fuß des Hafendeiches ist von der Nationalparkverwaltung in diesem Jahr ein Salzwiesenlehrpfad geschaffen worden. Dieser lehrreiche kleine Weg soll ein Erlebnispfad sein. Auf sieben Hinweistafeln und in zwei Begleitbroschüren, die im Nationalparkhaus erhältlich sind, wird der Betrachter auf Besonderheiten der Flora und Fauna aufmerksam gemacht



### Erstmals Öko-Audit auf Norderney

Als ersten Betrieb auf Norderney ließ die Familie Helmut Kaufmann ihr Hotel "hanseatic" in diesem Jahr ökologisch prüfen. Das sogenannte "Öko-Audit" ist eine Umweltbetriebsprü-

fung. Der Begriff resultiert aus einer Verordnung der Europäischen Union, die ein gemeinschaftliches System zur Vergabe eines Umweltzeichens anstrebt. Niedersachsen gehört zu den ersten Bundesländern, die die EU-Verordnung umgesetzt haben. Unter der wissenschaftlichen Betreuung von Professor Dr. Manfred Siets führten Studierende der Universitäts-Gesamthochschule Paderborn, Fachbereich Technischer Umweltschutz, eine wissenschaftliche Umweltbetriebsführung im Hotel in der Gartenstraße durch.

Aus den ökologischen Empfehlungen lassen sich überzeugende wirtschaftliche Vorteile erzielen.

Die Energieeinsparung und Recourschöpfung ist das Ziel. Punkt für Punkt wird beim "Öko-Audit" eine betriebliche Umweltbilanz erstellt. Die Ergebnisse sind auch allgemein bedeutend.

Was ist besonders energieträchtig, und wo sind energieeinsparende Maßnahmen möglich? Im Waschbereich ist Gas eine günstigere Alternative zur elektrischen Aufwärmung. Im Heizbereich ist die Brennwerttechnik ökologischer Spitzenreiter. Eine Solaranlage

kann Wasser wirtschaftlich vorerwärmen - auch bei Herbst- und Wintersonne. Handtücher sollten die energieverwendenden elektrischen Handtrockner ersetzen.

Sparglühbirnen rechnen sich auch für den Privathaushalt. Der Wasserfluß läßt sich mit kostengünstigen Durchflußbegrenzern in Spülkästen und Duschköpfen günstig beeinflussen. Reichlich auffangbares Regenwasser ist zu kostbar für eine einfache Kanalisationsableitung. Beim Thema Abfallreduzierung bedarf es einer stärkeren Gästeaufklärung. Nahezu 80 Prozent des achtlos Weggeworfenen erwies sich als wiederverwertbar: Papier, Kunststoff, Metalle und Bioabfall. In den meisten Beherbergungsbetrieben sind Portionspackungen inzwischen nicht mehr zu finden. Fortschrittliche Betriebe geben Mehrwegsystemen den Vorzug.

Im "hanseatic" ist Umweltpolitik nicht nur Chefsache, auch die Gäste werden in die Umweltgedanken mit einbezogen und weiter aufgeklärt. Und so muß es sein, erklärte der Projektleiter Professor Siets. Anerkennende Wort für dieses Projekt fand auch Kurdirektor Garrelf Remmers.

### Bauliche Verbesserungen im Kurveranstaltungsgebiet

Die WIRTSCHAFTSBETRIEBE DER STADT NORDERNEY sind in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad ständig um eine Verbesserung des Kurveranstaltungsgebietes bemüht. Zum hundertjährigen Bestehen des Norderneyer Kurtheaters wurde bereits 1994 der Zuschauerraum völlig renoviert. In diesem Jahr folgte die Erneuerung der bühnentechnischen Anlagen - eine Anpassung an den heute üblichen Standard.

Gästefreundlicher ergab sich auch der Umbau im Foyerbereich durch die Umgestaltung der Garderobe und der vollständigen Erneuerung der Toilettenanlage.

Als ergänzende Sanierungsmaßnahme wollen die WIRTSCHAFTSBETRIEBE DER STADT NORDERNEY rund 1,5 Millionen DM in das 1977 erbaute "Haus der Insel" investieren. Nach bereits erfolgten Erneuerungen im großen Saal und in der Technik des Veranstaltungszentrums, geht es jetzt um einen noch zweckmäßigeren Umbau des Foyer-Bereiches. Eine Verbesserung der Licht-Technik wird es

## Mode VITRINE

STRANDSTR. 1  
☎ 2649

FRIEDRICHSTR. 25  
☎ 3343

*Wie immer zu einem Jahresende werden Bilanzen gezogen und Fragen nach dem "Morgen" gestellt. Wir wünschen Ihnen, daß diese Fragen positive Antworten finden.*

*Alles Gute für 1996*

*Ihre Familie Meyer und alle Mitarbeiterinnen*

*Frohe  
Weihnachten und ein  
glückliches Neues Jahr*

*wünscht  
Fam. M. u. U. Helm  
FERIENHAUS MARO  
Winterstraße 5  
Appartements für 2-4 Personen  
Tel. 04932/2412 oder  
Nov. + Dez. Tel. 04101/66252*

## Haus Seeschwalbe

**Die gemütliche Hotel-Pension  
im Herzen Norderneys.**

**Zimmeranfragen und Info unter  
Tel. 04932/2435 Fax 990000  
Moltkestr. 10 - Am Onnen-Visser-Platz**

**Wir wünschen allen Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
glückliches neues Jahr.**

*Andrea & Thorsten Ebblighausen*

künftig hier sowie in den Konferenz- und Tagungsräumen geben. Den Ansprüchen der Veranstaltungsbesucher soll auch der Garderoben- und Toilettenbereich angepaßt werden. Eine Neugestaltung ist weiter für den Spielbereich im Untergeschoß vorgesehen, der zudem einen behindertengerechten Eingang erhalten soll.

Schließlich wird der Nordeingang des "Hauses der Insel" ein neues Dach erhalten.

### Wenn Seedrachten und Luxusliner auf dem Gondelteich schwimmen

Wenn alljährlich am 2. Augustsonntag die Norderneyer Schiffsmodellbau- freunde das große Schaufahren am Gondelteich an der Mühle veranstalten, werden Teich und Rasenflächen zum Veranstaltungsmittelpunkt der Insel.

Viele auswärtige Modellschiff- Kapitäne richten nach diesem Termin ihre Urlaubspläne und dementsprechend vielfältig ist die große Modellbau-Schau an Land und zu Wasser.

In diesem Jahr waren 20 Modellbauvereine aus Deutschland und ein Steuermann aus Holland dabei. 72 Schiffsmodelle waren zu bestaunen. Bei Manöverfahrten zeigten sie ihre technischen Feinheiten. Von Bord eines FRISIA-Modellschiffes erklang die Unterhaltungsmusik bis zum von Zu-



schauern umlagerten Ufer. Qualm drang aus Dampferschornsteinen und der Schwimmdrache "Fractor" spie Feuer aus. Auf langen Ausstellungstischen reihte sich Modell an Modell.

Nicht müde werden die stolzen Modellbaukapitäne und Schiffsbauer, wenn sie über das technische Innenleben und Baudetails ihrer handwerklichen Wunderwerke befragt werden.

私のドイツ国内旅行は、今回で3回目。  
友人のドイツ青年(25才)の父にお頼いして、  
念願だったこの島の一番素晴らしいお店である  
ハウス・インゲン  
~~RESERVIERT~~に訪れることが出来た。  
今夜は、ここで一泊できると思えば、青年の父に  
胸がわくわくしてくる。心から感謝しています。  
今、北海にいる。日本海の海の色に  
とても似ている。波模様も同じだ。  
日本人の観光客が少ないところも、私の  
気に入った点だ。

静かなお店と、とても美味しい料理に、  
乾杯!! 御主人、どうも有難う。 1995.9.30  
6-33-5 YAWATA, ICHIKAWA, JAPAN  
MINORU SUZUKI (鈴木 実 65才)

### Dem japanischen Meer ähnlich

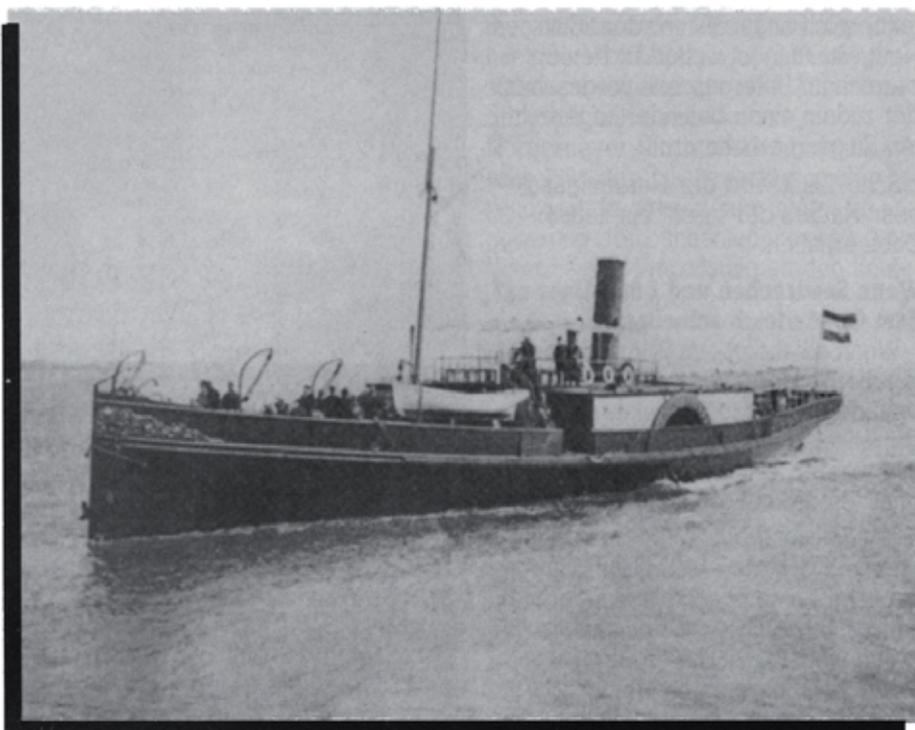
Jeder gut geführte Beherbergungsbetrieb auf Norderney hat langjährige Stammgäste, und in vielen Häusern liegen Gästebücher aus, in denen zufriedene Inselbesucher ihren Dank ausdrücken. Da wird auch mal vortrefflich gezeichnet oder humorvoll gereimt. Zu den Raritäten zählen dabei natürlich Schriftzeichen, die sich für den Europäer nicht entziffern lassen. So schrieb auch Minoru Suzuki aus dem japanischen Jawata am Abreisetag sichtlich beeindruckt lange Schriftzeichen-Zeilen in das Gästebuch des Hotel Inhken. Beeindruckt vom "vortrefflichen Haus mit der leckeren Küche" und der prächtigen Nordsee stellte er fest, daß die Farbe des Meeres der des japanischen Meeres ähneln würde. Schnell war ihm Norderney somit ans Herz gewachsen. Die Familie Hausmann indes hatte Glück. Sie brauchten keine Schriftgelehrten, ein deutscher Begleiter des Japaners übersetzte die Gästebucheintragung.

# Meyer Werft & FRISIA-Flotte

Stolze Kreuzfahrtschiffe haben sie in jüngster Zeit allseits bekannt gemacht: die Meyer-Werft in Papenburg. Der Familienbetrieb feierte in diesem Jahr sein 200jähriges Jubiläum. Das Werftunternehmen ist in seiner langen Schiffsbaugeschichte partnerschaftlich mit der Insel-Reederei Norden-Frisia verbunden, einer Reederei, die im nächsten Jahr ihr 125jähriges Jubiläum feiern kann.

## Zu den ersten Eisenschiffen gehörte der Raddampfer Norderney

1795 begann Willm Rolf Meyer, kleinere hölzerne Segelschiffe zu bauen. Sein Enkel Joseph Lambert Meyer, nach dem der Betrieb seit 1879 den Namen Jos. L. Meyer trägt, verkaufte als einer der ersten Eisenschiffe, zunächst ungläubig bestaunt von den anderen Papenburger Schiffsbauern, die aber bald darauf ihre Holzwerften schließen mußten. 1892 entstand so für die "Dampfschiff-Rhederei Norden" der Raddampfer "Norderney" für den Schiffsverkehr zwischen der Insel Norderney und dem Festland. Bereits 1928 baute die Werft für die "AG Reederei Norden-Frisia" den ersten Bäderdampfer, die "FRISIA I". Wie beim Übergang zum Bau von Eisenschiffen ist auch später manche Entscheidung risikobehaftet gewesen, doch blieb dem Familienunternehmen oft keine andere Wahl. Die Weltwirtschaftskrise von 1929 bis 1932 überstand der Betrieb dadurch, daß er seine Produktion kurzfristig auf Torf-



Der Raddampfer "Norderney"

bagger verlagerte. Schon kurze Zeit später bestellte die Norderneyer Frisia-Reederei bei den Papenburger Konstrukteuren das erste Motor-Fahrgastschiff, die "FRISIA X".

## Bau der "Frisia"-Flotte

Die erste Auto- und Passagierfähre, die vom Stapel lief, war 1962 die "FRISIA VIII". Insgesamt lieferte die Meyer Werft bis 1978 zehn "Frisia"-Fähren

nach Norderney. Von 1983 bis 1985 hat sie die "FRISIA V", "FRISIA I" und "FRISIA VIII" umgebaut.

Bei der Jubiläumsfeier durfte natürlich ein FRISIA-Schiff nicht fehlen. Das Passagierschiff FRISIA III übernahm die Aufgabe, Ehrengäste von der alten Stadt-Werft bis zum neuen Bau-dock zu bringen, wo soeben das weltbekannte Kreuzfahrtschiff "ORIANA" vom Stapel gelaufen war.



Passagierschiffe: Frisia III und ORIANA

# Regina Maris



*filia maris*

*1 bis 3-Raum Apartments,  
für Ansprüche an  
gehobenen Komfort*

*Wir danken unseren Gästen!  
Ihr Zuspruch ist Ansporn für uns.*

*Luisenstraße 3+4*

*Ein frohes Fest und  
gute Wünsche für das Neue Jahr!*

*Familie Almut & Wilko Behm: 26548 Norderney, Tel. (04932) 3519  
oder Kampweg 22, 26506 Norden, Tel. (04931) 6825 Fax (04931) 6261*



## Haus Waldeck

*Schicke und komfortable Apartments  
für zwei bis sechs Personen  
ganzjährig geöffnet*

*Kaiserstraße 21/22, 26548 Norderney  
Tel. 04932/400 (ab März '96: 9396-0) Fax 3829*



## FERIENHÄUSER MARIANNE FISCHER

Tel. 04932/3344



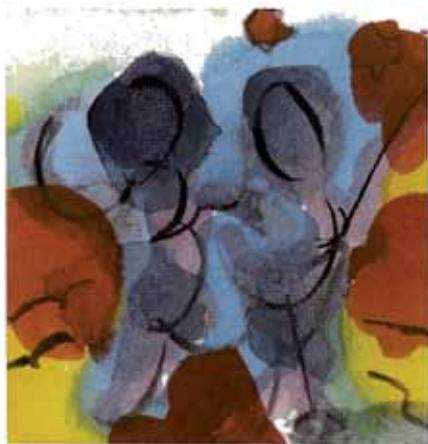
Am Fischerhafen 9  
Außerhalb des Kfz.-Sperrgebietes  
ruhige Wohnlage - hausnahes Parken

**Abgeschlossene Komfort-Apartments**, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**



Rosenweg 2  
An den Kuranlagen, bewachter Parkplatz  
schnell erreichbar



STÄNDIG WECHSELNDE  
AUSSTELLUNGEN



**ATELIER** IN DER **SCHMIEDE**

Heidi Ipsen - Diplom Graphik-Designerin  
Atelier Langstraße 30  
Tel./Fax 04932/81932

GRAFIK · WERBUNG  
INSELMOTIVE · ÖLGEMÄLDE

Allen meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten frohe  
Weihnacht und ein erfolgreiches  
Neues Jahr.

# Filme und Popcorn



Foto: IMT

Das Inselkino "Parklichtspiele" in der Wilhelmstraße ist etwas ganz Besonderes. Es kann sich ausstattungs-mäßig zwar nicht mit den heutigen Großstadtkinos messen, aber es bietet ein stets aktuelles Programm und eine einzigartige Atmosphäre, bei der die beliebten Popcornütten nicht wegzudenken sind. Das gut sortierte Programmangebot berücksichtigt gezielt alle Altersgruppen. Und wo kann man schon vor einer deutschen Urauffüh-

rung den Film erstmals sehen? Kinolei-ter Uwe Fokken macht es möglich, und er erreicht Jahr für Jahr beeindruckende Zuschauerzahlen. Ungewiß ist allerdings die Zukunft des Inselki-nos. Der Vertrag in der ehemaligen Turnhalle des Marienheims läuft am 31. Dezember 1996 aus. Die Verant-wortlichen auf der Insel wollen sich um Ersatz bemühen, weil das Gäste-angebot Kino auf Norderney einfach nicht fehlen darf.

BOTHERM  
 ESTÉE LAUDER  
 CLARINS  
 DIOR  
 LANCASTER  
 LINIQUE  
 BOGNER  
 DANKOFF  
 ALEXANDER  
 PARFUMS JOOP

**Abegg**  
PARFÜMERIE

Strandstraße 9 · 26548 Norderney  
☎ 049 32/12 70 · Fax 049 32/8 29 69



*Birkenweg 9 · 26548 Norderney*

**Tel./Fax 04932/82412**

Schön gelegenes Ferienhaus am Wald mit Garten  
in der Nordhelmsiedlung, Parkplatz am Haus  
Gut ausgestattete Ferienwohnungen für 2-4 Personen  
Bitte fordern Sie unser Informationsblatt an.

Familie Wilfried Lührs



Ganzkörper-Behandlung  
Cellulite-Behandlung  
Pflege-Behandlung  
Akne-Behandlung  
Intensive-Behandlung  
Vital-Behandlung



Gesicht- und Körperdepilation  
Maniküre  
Fußpflege

Neu bei uns im Hause  
auf über 100 Quadratmetern:

**Abegg**  
Kosmetikstudio

## Appartementhaus „Seestern“



Ruhig wohnen aber viel unternehmen, diese Kombination bieten wir Ihnen. Unser Haus liegt direkt am Wanderwegnetz, sowie Dünen und Strand. Die gemütlichen, im skandinavischen Stil eingerichteten Ferienwohnungen für 1-4 Pers. verfügen alle über Dusche, Bad, Küche, Kochnische, Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon. Hauseigener Parkplatz, Bettwäsche, Tischwäsche, Handtücher, Küchentücher werden von uns gestellt. Waschmaschinenbenutzung möglich. Vor- u. Nachsaison ermäßigte Preise. — Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne ein Informationsvideo.

Appartementhaus Seestern  
Lippestraße 6 - 26548 Norderney  
Telefon 04932/2554

## Roseneck

Appartementhaus Namuth GmbH & Co. KG  
Rosenweg 6 - 26548 Norderney  
Tel. 04932/636 u. 83737 - Fax 04932/1319

In ruhiger, sonniger Lage an den Kuranlagen, in unmittelbarer Nähe des Kurzentrums, liegt unser komfortabel eingerichtetes Appartementhaus.



Abschalten,  
sich Wohlfühlen  
zu jeder  
Jahreszeit!

## Blumenhaus Namuth

Janusstraße 2 - Telefon 04932/424  
Fax 04932/1319 **Die Flora**

FLEUROP-DIENST Poststraße  
INTERFLORA

**Floristisches Know-how und fachliche Kompetenz sind Garantie für besondere Geschenke und ausgefallene blumige Dekorationen! Nutzen Sie unsere Kreativität**  
**Der Meisterbetrieb mit Pfiff**

Am Ende des Jahres danken wir für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für die bevorstehenden Ferientage fröhliche und besinnliche Stunden verbunden mit den besten Wünschen für das neue Jahr.



## Haus Dünenblick

**direkt am Hauptbadestrand - ganzjährig geöffnet**  
Nordhelmstraße 1, Telefon 04932/92520

Moderne Komfort-Ferienwohnungen für 2-4 Personen, jeweils mit Balkon, teilweise Seeaussicht sowie Kabel-TV, Radio und Selbstwahltelefon.

Hauseigener Parkplatz.

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!**

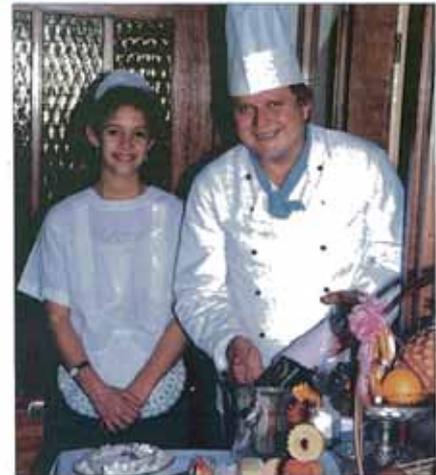
**Familie Buchhop**

# Hotel-Pension HAUS IHNKEN



## Gepflegte Gastlichkeit seit 1886.

Seit 4. Generation im Familienbesitz. Behagliche Umgebung. Komfortzimmer und Appartements. Exzellente Küche Frühstücksbuffet. Nur wenige Schritte zum Strand und Meer. Im Kurviertel. Ganzjährig geöffnet.



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwehnt wird.

*Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und Gesundheit für 1996.*

*Ruth und Fritz Hausmann*

DAMENPFAD 14 - 26548 NORDERNEY  
TEL.: 04932/3241 + 2151 - FAX: 04932/82405



## Die Polizei zu Wasser

Zu den vertrauten Anblicken im Inselhafen gehört das Einsatzboot der Wasserschutzpolizei "W 2". Bereits 1988 ist allerdings die Wasserschutzpolizeistation von Norderney nach Norddeich verlegt worden.

Nach langen Dienstjahren wurde in diesem Jahr Polizeihauptkommissar Alfred Adler aus Norderney in den Ruhestand verabschiedet. Die Nachfolge übernahm Polizeioberkommissar Hans Michels, dessen Mannschaft mit dem Streifenboot auch den Inselhafen Norderney und den hiesigen Raum zu überwachen hat.

Das Einsatzboot "W 2"

Die Aufgaben für die Wasserschutzpolizei sind vielseitig. Überwacht wird die Berufs- sowie die Sportschifffahrt.

Die Wasserschutzpolizei kontrolliert bei ihren Fahrten die Einhaltung der Befahrensregelungen, insbesondere im Nationalpark Wattenmeer.

Der Umweltbereich ist ein weites Feld. Neben den regulären polizeilichen Aufgaben fällt auch die Untersuchung von Seeunfällen in die Zuständigkeit der Wasserschutzpolizisten.



FERIENHAUS

## MEERESLEUCHTEN

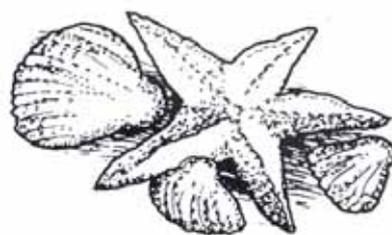
Bes.: Charlotte Ristow

Heinrichstraße 6 - Tel. 04932/2637

Fünf moderne Ferienwohnungen bis 3 Personen, z.T. mit Freiluft-Terrasse und Blick zum Meer.

*Wir wünschen unseren Gästen eine besinnliche Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr und ein gesundes Wiedersehen.*

*Familie Ch. Ristow*



Strandnahe  
**Ferienwohnungen**  
 in zentraler Lage  
 für 2-6 Personen  
 und eine  
**Allergiker-  
 Wohnung**

Ich wünsche unseren Gästen  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein glückliches Neues Jahr.

R. Sawitzki

**Haus Stefanie** am Nordstrand

Ferienwohnungen für 2-6 Personen

26548 Norderney, Luciusstr. 31, Tel. 04932-3019

**APPARTEMENTHAUS RISTOW**

Bes.: Dr. H. Ristow  
 Bismarckstraße 15 - Postfach 1516  
 Telefon (04932) 806-0

— Ganzjährig geöffnet —

Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren sonnigen ein- und zweiräumigen Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade. Vor- und Nachsaison bis 35% Ermäßigung. Bitte Hausprospekt anfordern.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasser-schwimmbad (28 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank. Waschmaschine und Trockner im Haus.



*Wir wünschen  
 unseren Gästen  
 eine besinnliche  
 Weihnacht, ein  
 gesegnetes Neues  
 Jahr und ein  
 gesundes  
 Wiedersehen.*

*Familie  
 Dr. H. Ristow*



# Hotel-Pension HAUS IHNKEN



**Essen Sie zum Frühstück  
auch so gerne Rührei?**

Gepflegte Gastlichkeit seit 1886.  
Behagliche Umgebung.  
Persönliche Atmosphäre.  
Exzellente Küche.  
Reichhaltiges  
Frühstücksbuffet.

*Hertzlich  
willkommen!*



*Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.*

BES.: RUTH UND FRITZ HAUSMANN  
DAMENPFAD 14 - 26548 NORDERNEY  
TEL.: 04932/3241 + 2151 - FAX: 04932/82405

## Die Vögel der Insel Norderney

Die Zahl der Vogelbücher wächst ständig. Sie überschwemmen derart den Markt, so daß sich kaum noch jemand in der Vielzahl zurechtfindet. Wird da noch ein weiteres Vogelbuch gebraucht? Im Gegensatz zu Bildbänden und Bestimmungswerken nehmen Monographien über die Vogelwelt eines begrenzten Gebietes, insbesondere Inseln, einen besonderen Platz ein. Sie sollen nicht nur über die Avifauna informieren, sondern auch einen Beitrag zum Natur- und Vogelschutz liefern. Sie sind Dokumentationen eines ständig stattfindenden Wandels der Natur. Ihre Entwicklung innerhalb eines



## Appartementhaus „Haus am Deich“

Deichstraße 4 - Tel. 04932/9150 - Fax 82110

**Unmittelbar am Wattenmeer — gegenüber dem Surfhafen  
Liegewiese - Parkplatz am Hause**

Die Apartments bestehen aus Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum, Küche, Bad/WC oder Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum mit Einbauküche, Du/WC. Alle Apartments sind mit Kabel-TV, Radio und Selbstwähl-Telefon ausgestattet.

Frische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Preisermäßigungen in der Vor- und Nachsaison.



*Wir wünschen allen Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.*

*Familie Enne Ennen*

Strandnah und zentral:

# Haus Erika

am Denkmal  
Bismarckstraße 7 - Tel. 04932/2292

Behagliche Zimmer - teilw. mit Du/WC.

Freundlicher  
Frühstücks- und Aufenthaltsraum



Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Schipper-Tönjes

## Appartements

# Haus Arndt-Mosell



Lange Straße 13/14  
Tel. 04932-422 - Fax 83491

ganzjährig geöffnet

**Moderne Komfort-Appartements**  
Selbstwähl-Telefon, Farb-TV, teilw.  
Balkon, ruhige zentrale Lage.

Verwaltung von  
weiteren Ferienwohnungen.

**Unseren Gästen ein frohes Fest  
und alles Gute im Neuen Jahr**

# Gästehaus M. Weierts

Halemstraße 3 - Telefon 04932/2587



Die behagliche Familienpension  
in unmittelbarer Strandnähe.

Modern eingerichtete Zimmer  
mit Du/WC.

Ganzjährig geöffnet.

**Allen Gästen und Freunden  
des Hauses ein frohes  
Weihnachtsfest und ein  
gesundes erfolgreiches  
Neues Jahr.**

Fam. Mertes



# Haus Stindt



Inh. H. u. M. Stindt  
Frisiastraße 25  
Tel. 04932/9245-0 - Fax 9245-45

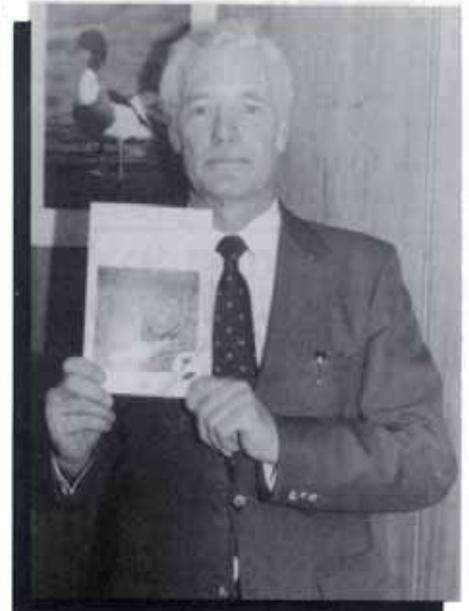
Wir bieten gemütlich eingerichtete  
Komfort-Ferienwohnungen für 1-4  
Personen mit Kabel-TV, Radio und  
Telefon in ruhiger zentraler Lage,  
Nähe Nordbad.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche  
Weihnachtszeit und ein erfolgreiches 1996.

möglichst langen Zeitraumes aufzuzeigen, ist von unschätzbarem Wert. So hat Dr. Manfred Temme in fast 30jähriger mühevoller nebenberuflicher Arbeit Daten über die Vögel der Insel Norderney zusammengetragen.

Einer Vielzahl von Inselgästen ist der Vogelkundler durch seine lebendigen Farblichtbildervorträge bekannt.

Inzwischen sind etwa 90 Brutvogelarten auf Norderney heimisch und insgesamt hat der Autor an die 250 Gastvogelarten auf der Insel festgestellt und in seinem Buch beschrieben.



Dr. Manfred Temme

Da das Buch nicht nur Wissenschaftlern als Arbeitsunterlage dienen soll, hat der Verfasser in leicht lesbarer Form alles bisher bekannte, etwa von der Jahrhundertwende an, zusammengefaßt. Somit können auch Einheimische und interessierte Kurgäste alles Wissenswerte über die Vögel "ihrer" Insel nachlesen.

Damit der Lesestoff nicht zu trocken wurde, hat Dr. Temme, der sich auch als Tierfotograph einen Namen gemacht hat, viele als Dokumente anzusehende schwarz-weiß-Fotos, aber auch Farbfotos eingefügt. Ferner lockern zahlreiche Brutzahltabellen und anschauliche graphische Darstellungen über den Vogelzug den Text auf. Somit sind viele verwertbare Daten für phänologische und faunistische Vergleiche in den nächsten Jahrzehnten vorhanden.

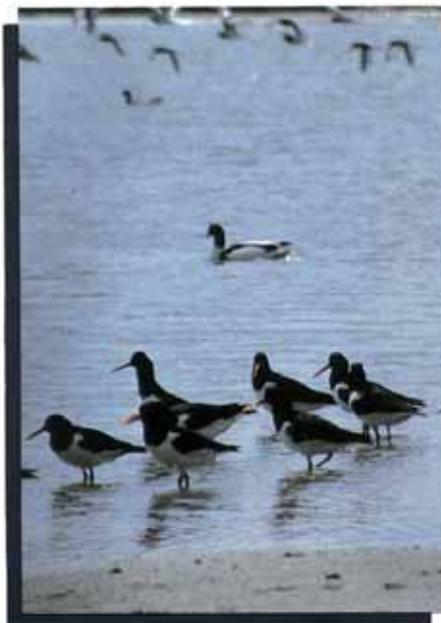
Obwohl Dr. Temme in der Vergangenheit regelmäßig in Fachzeitschriften über Neuigkeiten in der Vogelwelt Norderneys berichtet hatte, liegt jetzt erstmals eine fast 300seitige, wissenschaftlich fundierte Zusammenfassung über dieses Thema vor.



Speziell in den letzten 30 Jahren haben sich viele Veränderungen in der Vogelwelt ergeben. Über 25 Vogelarten haben sich allein in dieser relativ kurzen Zeit neu als Brutvögel eingestellt. Dafür sind einige allerdings auch wieder verschwunden. Interessante und seltene Vogelgäste wie Braune Sichler, Seidenreiher, Rotkehlpieper u. a. besuchten schon für eine kürzere oder längere Zeit die Insel.

Am Anfang des Buches nimmt die Inselbeschreibung und der verschiedenen Lebensräume wie Weiß- und Graudünen, feuchte Dünentäler, Helerwiesen, Watt und Gehölze einen breiten Raum ein. Es werden, soweit möglich, ökologische Beziehungen zur Vogelwelt aufgezeigt. Auch abiotische Faktoren wie Klima- und Wetterverhältnisse, die auf die Entwicklung der Natur starke Einflüsse ausüben, werden vorangestellt.

Das bemerkenswerte Buch, welches gleichermaßen zum Schmökern einlädt und als ideales Nachschlagewerk zu nutzen ist, finden Interessierte im örtlichen Buchhandel.



### Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a  
Telefon 04932/92340  
Fax 04932/923440

**Gepflegte Ferienwohnungen für 1-5 Personen**

behaglich eingerichtet, von 23-65 qm in ruhiger Lage. Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon. Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr!*

*Familie Jann Saathoff*

Komfortable 2-Raum-Wohnungen für 2-3 Personen. Alle mit separater Küche, Badezimmer, Dusche/WC sowie Wohn/Schlafzimmer, Selbstwähltelefon und Kabel-TV. Ganzjährig geöffnet. Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

### Ferienhaus Malz

Benckestraße 53



**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches gesundes Neues Jahr.**

Familie Malz, Postfach 1401, Tel. 04932-3639, 26536 Norderney



### VILLA FELICITAS

Damenpfad 15

Fernruf 04932-571 - Telefax 1065

**Ferienwohnungen**, teilweise mit Balkon und Seeaussicht, direkt am Weststrand für 2 bis 5 Personen, mit Farb-Kabel-TV und Telefon.

**Unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!**

Kirsten Dehns

## WIR VERKAUFEN ZEIT

Reisen im Stil der Zeit.  
Schnell, sicher,  
bequem und weitgehend unabhängig.  
Mit der Freude am Fliegen.  
Wann starten Sie?



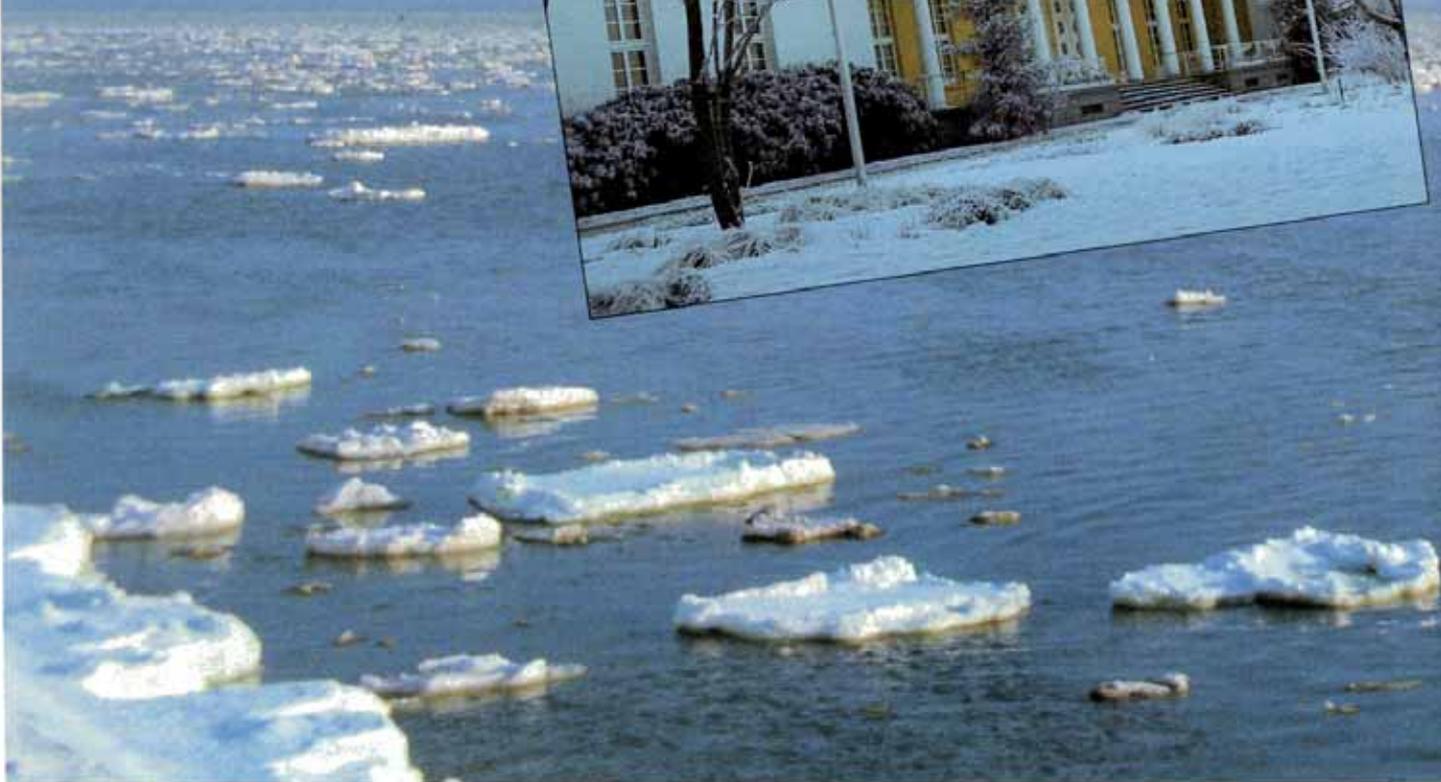
**Ostfriesischer Flug-Dienst**  
Tel. 04921/89920

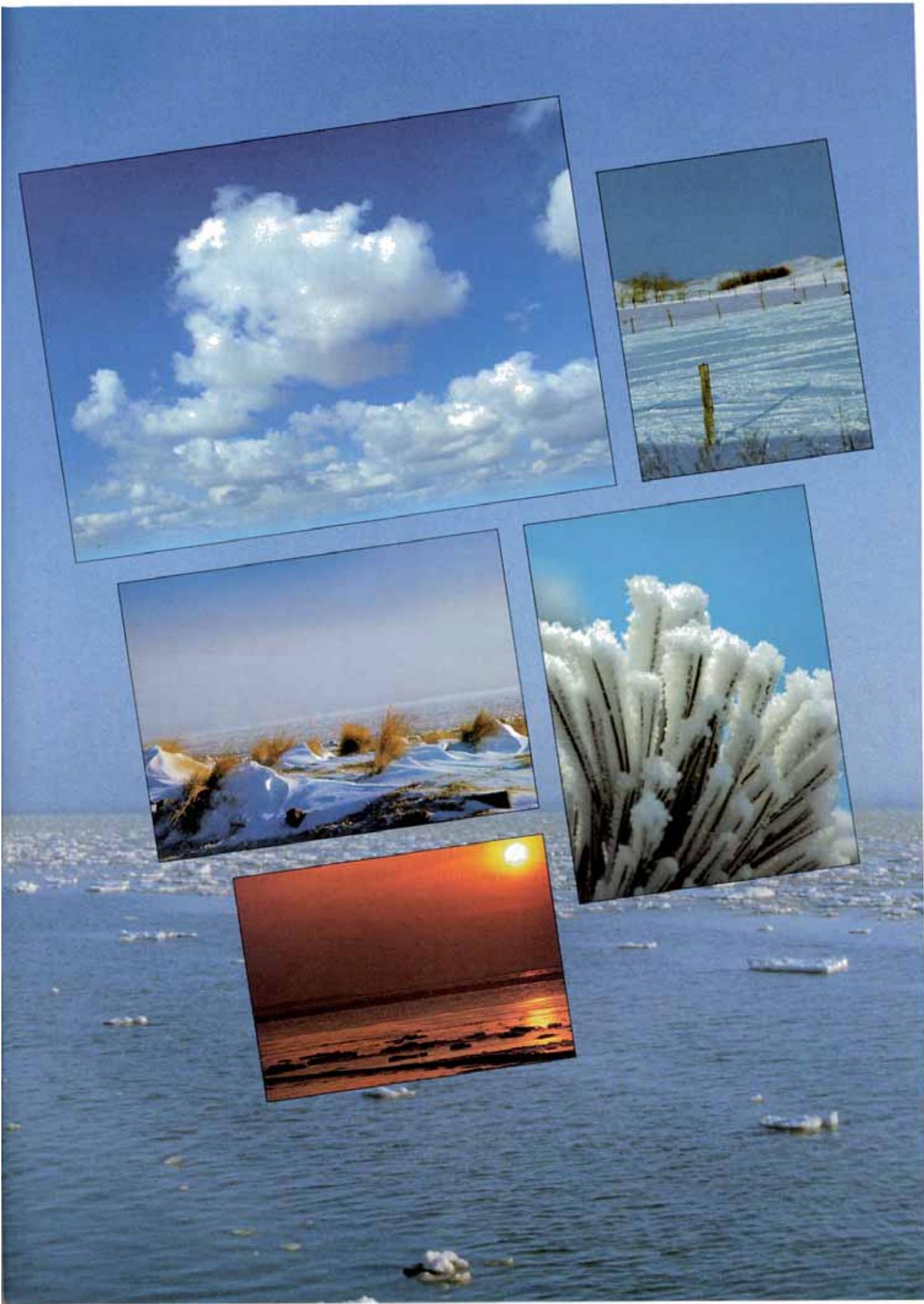


**ROLAND AIR Bremen**  
Tel. 0421/555590

Agentur für: **DLT** OSTFRIESISCHE LUFFTRANSPORT GMBH

**FLN** FRISIA-Luftverkehr GmbH Norddeich





## Haus Bergisch-Land

Bertchen von der Ohe  
und Familie Dwiljes

Bülow-Allee 3 - Telefon 04932/579  
26548 Nordseeheilbad Norderney



### FERIENWOHNUNGEN

- Ganzjährig geöffnet
- Großzügig eingerichtet
- Parkplatz am Hause
- Am Kurzentrum
- Landschaftlich schön gelegen
- Auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise
- Minigolf

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr*



## Haus Storchennest

Weststrandstraße 5 - Tel. 04932/82860  
Ganzjährig geöffnet

Schöne Ferienwohnungen in  
ruhiger, jedoch zentraler Lage für 2-5 Personen.  
Das Kurmittelhaus liegt direkt gegenüber, der Strand,  
das neue Erlebnis- und das Wellenfreischwimmbad  
sowie die Parkplätze befinden sich in  
unmittelbarer Nähe.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr.  
Fam. Heinrich Clemen*



# DIE INSELRUNDFAHRT

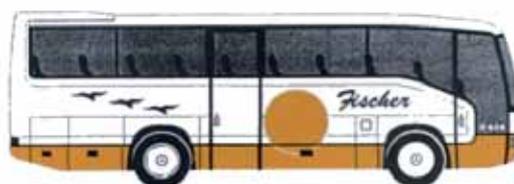
zu den schönsten Punkten unserer Insel  
mit interessanten Erklärungen

Dienstag, Freitag und Sonntag 11.30 und 15.00 Uhr ab Parkplatz "A"  
Fahrtdauer ca. 1,5 Stunden - Vormittags auch ab Hafen möglich

# Fischer

## OMNIBUSVERKEHR

26548 Norderney  
Linien-, Gesellschafts- und Inselrundfahrten.  
Gruppenfahrten nach Vereinbarung.  
Rufen Sie uns an:  
Telefon 04932-2119 - Fax 82519





## DIEKSTER's HUUS

Winterstr. 3a, 26548 Norderney

Reservierungen über:

Hotel Regina Maris

Badestr. 7c, 26506 Norddeich

Tel. 04931-18930; Fax 189375

Sie wohnen in einem liebevoll renovierten Haus aus der Gründerzeit.

Die modern eingerichteten 2- und 3-Raum-Appartements sind in direkter Strandnähe gelegen und bieten Ihnen allen Komfort, den Sie sich für einen angenehmen Inselurlaub wünschen.

Gerne senden wir Ihnen unseren neuen Hausprospekt zu.

Acht Komfort-Ferienwohnungen-ganzjährig geöffnet

# Unterstützungsbedürftige Seenotretter

Die Seenotretter auf Norderney stehen immer auf Abruf. Eine friedliche Wetterlage kann jederzeit in eine bedrohliche Situation für die Schiffe auf See umschlagen.

Für den Fall der Fälle liegt das Norderneyer Seenotrettungsboot "Otto Schülke" im Inselhafen bereit. Die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger finanziert sich ausschließlich durch Spenden. Im Sommer führt sie Werbetage durch. Erfreut sind die Rettungsmänner immer wieder, wenn Einzelspender mit Beiträgen zur Finanzierung des Seenotrettungswerkes beitragen.

Es ist nicht nur die Berufsschifffahrt, für die die Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger ihren 24-Stunden-Dienst leistet. Alarmiert werden die Rettungsmänner auch immer wieder durch Wassersportler. Leicht unterschätzt werden von Freizeitkapitänen die Tücken der Nordsee. Es ist nicht selten, daß bei unruhiger See das Rettungsboot als Geleitschiff Revierunersichere sicher durch den Riffgürtel in Richtung Inselhafen lotsen.

Erleichtert hat sich auch schon so mancher Surfer an Bord nehmen lassen, der nach dem Brandungssurfen nicht mehr den Weg zum Ufer schaffen und bis zur Hilfe erschöpft auf seinem



seewärts treibenden Brett verharnte.

Wenn die Hilfsbedürftigen rechtzeitig auf sich aufmerksam machen können, ist das rettende Schiff schnell am Einsatzort.

### "Kiek ut"

Im flachen Brandungsbereich kann auch das Strandrettungsboot "Kiek ut" helfen, das die DLRG-Ortsgruppe Norderney bereit hält. Der 200 Mitglieder starke Verein der Deutschen Lebens-

rettungsgesellschaft sorgt nicht nur bei der Jugendschwimmausbildung für einen hervorragenden Ausbildungsstand. 4 Bootsführer können den schnellen Flitzer zum Einsatzort fahren. Aber nicht nur auf der Wasseroberfläche sind die Freiwilligen von der DLRG-Ortsgruppe einsetzbar. Rettungstaucher und Gerätetaucher lösen manch knifflige Unterwasseraufgabe. Doch alles kostet Geld, und Spenden sind auch hier erwünscht.



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL  
Strandstraße

Wohnrequisiten, exklusive  
Tischwäsche, schmuckvolle Raritäten

## Ferienhaus Heyder

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen  
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,  
Liegewiese und eigener Parkplatz  
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780



Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.  
Familie Siegfried Heyder



Erholungsferien  
HOTEL-PENSION  
**HAUS TJARKS**

Heinrichstraße 10  
Tel. (04932) 9119-0 - Fax 84169  
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC, Durchwahltelefon, Kabel-TV, Radiowecker. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett). Aufenthaltsraum. Hausprospekt.

Auf diesem Wege wünsche ich allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

**PAUL TYARKS**  
und Mitarbeiterinnen

**Haus Margarete  
am Meer**

KAISERSTRASSE 2  
TELEFON 04932/9280-0  
TELEFAX 04932/81443



Außenterrasse

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!  
Familien Bakker und Dinkla*

Das Hotel-garni gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese in der Sprühzone des Meeres! Zimmer mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß. Zur Seeseite herrlicher Ausblick.

**Inklusivpreise** Übernachtung, Frühstücksbüfett

Doppel Dusche/WC ab 76,— DM pro Person

Einzel Dusche/WC ab 90,— DM pro Person

Vor- und Nachsaison 10% Nachlaß.



Ausblick zur Seeseite

Wie wär's mit einem Urlaub bei uns?



**Neu auf Norderney**

**Jan von Norderney**

Appartements

Ferienwohnungen für 2 - 5 Personen

Jan Uphoff  
Bäckerstraße  
26548 Norderney  
Telefon 0 49 32 / 9 23 00

## Appartementhaus „Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser - 26548 Nordseeheilbad Norderney  
Komfortable Ferienwohnungen für 2-4 Personen — ganz-  
jährig geöffnet.  
Birkenweg (Nähe Nordstrand). Tel. 04932-2367/9187-0

Allen Gästen wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.). Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte, ruhig gelegene Liege- und Kinderspielfläche sowie gemütliches Gartenhaus mit Grill.



## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Tel. 04932/2805

In unserem Familienbetrieb bieten wir Ihnen moderne und gepflegte Einraum-Appartements für 1-2 Personen, Größe ca. 21 qm und Zweiraum-Ferienwohnungen in der Größe von ca. 42-52 qm für 2-4 Personen. Die Wohnungen haben teilweise Balkon mit Aussicht zum Meer. Unser Haus liegt in der Nähe des Nordstrandes und des Kurzentrums.  
Auf Wunsch Frühstücksservice.



Wir wünschen unseren Gästen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gutes  
Neues Jahr! Familie Everken

Unter gleicher Leitung würden wir Sie im

## Haus Waidmannsheil

in der Knyphausenstr. 5 - Tel. 04932/2805, betreuen.

Schöne, geräumige Fremdenzimmer mit Du/WC, TV, nette Aufenthaltsräume und zwei gemütliche Zweiraum-Ferienwohnungen (jew. ca. 35 qm groß), können wir Ihnen zu günstigen Preisen anbieten. Auch hier spricht die gute, zentrale Lage in der Nähe des Nordstrandes für einen angenehmen Aufenthalt.



## Haus Meyerdreies

Bes.: H. u. H. Kretzmer

Ein Haus mit Tradition und gemütlicher Atmosphäre  
Janusstraße 3 · ganzjährig geöffnet

Gepflegte Ferienwohnungen in verschiedenen Größen für 1-5 Personen, direkt im Kurzentrum gelegen, in der Nähe vom Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad »Die Welle«, Kurmittelhaus, Kurpark. Die Wohnungen sind mit allem Komfort ausgerüstet, Kabel-Farb-TV, E.-Küchen, teilw. getrennte Schlafzimmer, West-Balkons und geschützte Terrassen. Hausprospekt anfordern.

Postanschrift:

Frau Hanna Kretzmer, Westerstraße 74, 26506 Norden, Tel. 04931-2414



## „Sünnhuus“

am Kurplatz

26548 Norderney, Tel. 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl-Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Fitneßecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden



## SCHULFERIEN 1996

Bundesland	OSTERN	PFINGSTEN	SOMMER	HERBST	WEIHNACHTEN
Baden-Württemberg	09.04.-13.04.	20.05.-31.05.	25.07.-07.09.	26.10.-30.10.	23.12.-10.01.97
Bayern	01.04.-13.04.	28.05.-08.06.	01.08.-16.09.	28.10.-02.11.	23.12.-04.01.97
Berlin	30.03.-13.04.	17.05.	20.06.-03.08.	28.09.-05.10.	21.12.-04.01.97
Brandenburg	09.04.-13.04.	28.05.	20.06.-03.08.	04.10.-16.10.	23.12.-03.01.97
Bremen	25.03.-13.04.	—	27.06.-10.08.	30.09.-12.10.	23.12.-06.01.97
Hamburg	04.03.-16.03.	29.04.-04.05./17.05.	20.06.-31.07.	04.10.-19.10.	23.12.-04.01.97
Hessen	25.03.-13.04.	—	18.07.-30.08.	14.10.-19.10.	23.12.-07.01.97
Mecklenburg-Vorp.	03.04.-12.04.	25.05.-28.05.	20.06.-31.07.	07.10.-16.10.	23.12.-03.01.97
Niedersachsen	25.03.-13.04.	17.05./28.05.	27.06.-07.08.	30.09.-12.10.	23.12.-06.01.97
Nordrhein-Westfalen	25.03.-12.04.	28.05.	04.07.-17.08.	14.10.-18.10.	23.12.-06.01.97
Rheinland-Pfalz	28.03.-13.04.	—	18.07.-30.08.	12.10.-26.10.	23.12.-03.01.97
Saarland	01.04.-15.04.	—	18.07.-28.08.	21.10.-02.11.	23.12.-04.01.97
Sachsen	04.04.-10.04.	23.05.-29.05.	27.06.-07.08.	10.10.-18.10.	23.12.-06.01.97
Sachsen-Anhalt	01.04.-04.04.	17.05.-25.05.	27.06.-07.08.	04.10.-12.10.	23.12.-04.01.97
Schleswig-Holstein	29.03.-13.04.	—	20.06.-31.07.	04.10.-19.10.	23.12.-06.01.97
Thüringen	01.04.-13.04.	24.05.-28.05.	27.06.-07.08.	14.10.-19.10.	20.12.-04.01.97
Norderney	25.03.-13.04.	17.5./18.5./25.-28.5.	27.06.-23.07.	23.09.-19.10.	23.12.-06.01.97

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag

Angaben ohne Gewähr



### Ginsterhaus

Komfort-Ferienwohnungen

Carola Deckena

Mainstraße 30

26548 Norderney

Telefon 04932/81320

Fax 04932/81242

Das Ginsterhaus ist ein Begriff. Liegt in ruhiger Lage direkt an der Dünenkette. 400 m vom bewachten Nordbadestrand entfernt.

Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon für 2-4 Personen.

Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

### Sanddornhaus

Komfort-Ferienwohnungen

Carola Deckena

Luisenstraße 11

26548 Norderney

Telefon 04932/83010

Fax 04932/1873



Das Sanddornhaus wurde 1991 vollständig erneuert, angebaut und auf den neuesten Stand gebracht. Es liegt in ruhiger, zentraler Ortslage.

Nähe Westbadestrand und Kureinrichtungen. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Teilweise mit Balkon, Lift, Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr.

Nordseeheilbad

# NORDERNEY



die attraktive Insel zu allen Jahreszeiten!

Ihr Ansprechpartner für einen Urlaub auf Norderney:

**NORDERNEYER VERKEHRSBÜROGESELLSCHAFT mbH**

Bülowallee 5 - direkt am Ortseingang -

Tel. 04932/91850 - Fax 04932/82494

Wir vermitteln Ihnen Zimmer und Ferienwohnungen in allen Kategorien und Preislagen.

Günstige Pauschal-Pakete für Frühjahr, Herbst und Winter.

Fordern Sie bitte unsere Prospekte an.

Norderneyer Verkehrsbürogesellschaft mbH, Bülowallee 5, 26548 Norderney



**1 Hotel am Damenfad und  
2 Haus „Seeblick“**

Zimmer mit Du/WC, teilweise Meerblick, Selbstwähltelefon, Lift im Hotel - garni - Voll- und Halbpension.

**3 Haus Meeresburg**

Komfortabel wohnen in der Brandungszone der Nordsee - Familiengerechte Appartements für 2-5 Personen, Liegewiese - hauseig. Parkplatz - Sauna - Fitneßraum - Sonnenbank - Neues Hotelschwimmbad, Fertigstellung cirka Weihnachten '95

**4 Appartementhaus Rotter**

Ferienwohnungen für 2-4 Personen, zur Seeseite gelegen - Schwimmbad - Sonnenbank.

**5 Ferienhaus am Rosenweg**

direkt am Kurpark - Komfort-Appartements für 2-4 Personen.

**6 Im Hause Lieke Deeler**

Ferienwohnungen.

**PREISVORTEILE**

Die Kenner der Nordsee bevorzugen die Übergangsmonate Mai und Juni, wenn die Blätter grünen, und den September und Oktober, wenn das Laub fällt. Von November bis April schafft das durch den Golfstrom ausgeglichene Klima ein Gegengewicht für das Hasten und Treiben der Städte. Nutzen Sie deshalb unsere Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter und fordern unser Sparangebot an.

**Jede gewünschte Unterkunfts-Kategorie — Anruf genügt:  
Tel. Sammel-Nr. 04932/8090 - Telefax 04932/809185**

**4 Restaurant  
„SEELORD“**  
mit Bundeskegelbahnen

**6 Restaurant  
LIEKE DEELER**  
Unser Speiselokal mit der gutbürgerlichen Küche.

In allen unseren Häusern  
im Ausschank die Spitzenbiere:

*Tiffany*

— der Treffpunkt —

Tanz-, Bier- und Cocktail-Bar im Hause LIEKE DEELER

**7 Bierstube  
„Klabautermann“**

Heiterkeit und frohe Laune  
in der Poststraße

**PASADENA**

Über dem Klabautermann -  
Tanz, Spaß und Unterhaltung

bitburger *Pils*



*Frankenheim Alt*  
Der feine Unterschied



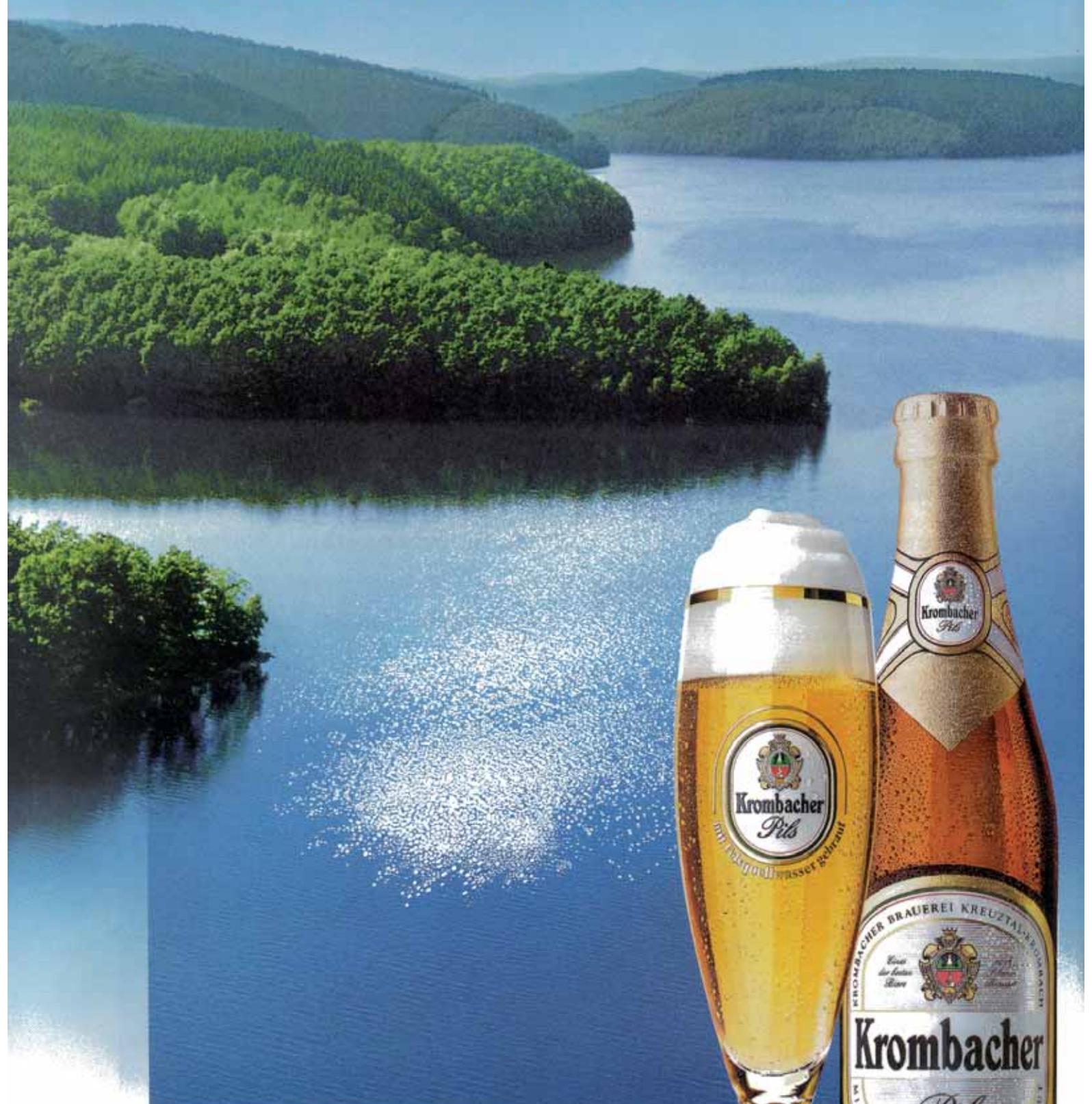
**JOHS. CREUTZENBERG - 26533 Nordseeheilbad Norderney - Postfach 1165**

*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
Familie Johannes Creutzberg und Mitarbeiter*



# Krombacher

MIT FELSQUELLWASSER GEBRAUT.



Gebraut nach dem deutschen Reinheitsgebot in der Krombacher Brauerei  
57215 Kreuztal-Krombach · Am Rothaargebirge · Telefon 02732/880-0

EINE PERLE DER NATUR.